

**PENGUNAAN MAKIAN TOKOH KAPTEN HADDOCK DALAM KOMIK
LES AVENTURES DE TINTIN KARYA HERGÉ**

SKRIPSI

Diajukan kepada Fakultas Bahasa dan Seni
Universitas Negeri Yogyakarta
untuk Memenuhi Sebagian Persyaratan
guna Memperoleh Gelar
Sarjana Pendidikan



oleh
Khoirun Nisya
NIM 09204244037

**PROGRAM STUDI PENDIDIKAN BAHASA PRANCIS
FAKULTAS BAHASA DAN SENI
UNIVERSITAS NEGERI YOGYAKARTA
2015**



KEMENTERIAN PENDIDIKAN DAN KEBUDAYAAN
UNIVERSITAS NEGERI YOGYAKARTA
FAKULTAS BAHASA DAN SENI

Alamat: Karangmalang, Yogyakarta 55281 ☎ (0274) 550843, 548207 Fax. (0274) 548207
<http://www.fbs.uny.ac.id//>

**SURAT KETERANGAN PERSETUJUAN
UJIAN TUGAS AKHIR**

FRM/FBS/18-01
10 Jan 2011

Yang bertanda tangan di bawah ini:

Nama : Dr. Roswita Lumban Tobing, M. Hum
NIP. : 19600414 198803 2 001
sebagai pembimbing I,

menerangkan bahwa Tugas Akhir mahasiswa:

Nama : Khoirun Nisya
No. Mhs. : 09204244037
Judul TA : Penggunaan Makian Tokoh Kapten Haddock dalam Komik
Les Aventures de Tintin karya Hergé

sudah layak untuk diujikan di depan Dewan Penguji.

Demikian surat keterangan ini dibuat, untuk digunakan sebagaimana mestinya.

Pembimbing I

Dr. Roswita Lumban Tobing, M. Hum
NIP. 19600414 198803 2 001

PENGESAHAN

Skripsi yang berjudul *Penggunaan Makian Tokoh Kapten Haddock*
dalam *Komik Les Aventures de Tintin* karya Hergé ini telah
dipertahankan dihadapan Dewan Penguji pada tanggal 16 Oktober 2015
dan dinyatakan lulus.

DEWAN PENGUJI

| Nama | Jabatan | Tandatangan | Tanggal |
|-------------------------------------|--------------------|--|------------------|
| Dra. Siti Perdi Rahayu, M.Hum. | Ketua Penguji |  | 20 November 2015 |
| Nuning Catur Sri Wilujeng, M.A. | Sekretaris Penguji |  | 17 November 2015 |
| Dra. Norberta Nastiti Utami, M.Hum. | Penguji Utama |  | 17 November 2015 |
| Dr. Roswita Lumban Tobing, M. Hum. | Penguji Pendamping |  | 16 November 2015 |

Yogyakarta, 20 November 2015

Fakultas Bahasa dan Seni

Universitas Negeri Yogyakarta

Dekan,



Dr. Widyastuti Purbani, M. A.

NIP 19610524 199001 2 001

PERNYATAAN

Yang bertanda tangan di bawah ini, saya

Nama : **Khoirun Nisya**

NIM : 09204244037

Program Studi : Pendidikan Bahasa Prancis

Perguruan Tinggi : Universitas Negeri Yogyakarta

menyatakan bahwa karya ilmiah ini adalah hasil pekerjaan saya sendiri. Sepanjang pengetahuan saya, karya ilmiah ini tidak berisi materi yang ditulis oleh orang lain, kecuali bagian-bagian tertentu yang saya ambil sebagai acuan dengan mengikuti tata cara dan etika penulisan karya ilmiah yang lazim.

Apabila ternyata terbukti bahwa pernyataan ini tidak benar, sepenuhnya menjadi tanggung jawab saya.

Yogyakarta, 17 Agustus 2015

Penulis,



Khoirun Nisya

MOTTO

“Life is not a problem to be solved, but a reality to be experienced”

Søren Kierkegaard

“Our journey isn’t supposed to be easy, it’s supposed to be worth it”

Anonymous

PERSEMBAHAN

Dengan mengucapkan syukur kehadiran Allah SWT, skripsi ini saya persembahkan untuk orang tua saya, khususnya Mama Sundiyati dan Mbah Uti Sunar Ngudiyono yang tak akan pernah pergi dari hati saya.

*Thank you for loving me unconditionally and for
never giving up on me.*

KATA PENGANTAR

Puji Syukur penulis panjatkan kepada Allah SWT, karena berkat rahmat dan hidayah-Nya lah penulis dapat menyelesaikan skripsi yang berjudul Penggunaan Makian Tokoh Kapten Haddock dalam Komik *Les Aventures de Tintin* karya Hergé sebagai salah satu persyaratan guna memperoleh gelar sarjana.

Skripsi ini tidak akan berhasil terselesaikan tanpa bantuan, doa, dan dukungan dari keluarga dan orang-orang terdekat. Pada kesempatan ini penulis ingin menyampaikan rasa terima kasih yang setulus-tulusnya kepada:

1. Ibu Dra. Alice Armini, M.Hum selaku ketua Jurusan Pendidikan Bahasa Prancis Fakultas Bahasa dan Seni Universitas Negeri Yogyakarta.
2. Ibu Dr. Roswita Lumban Tobing, M. Hum selaku Dosen Pembimbing Akademik sekaligus Dosen Pembimbing Tugas Akhir. Terima kasih atas kesabarannya, bersusah payah memberikan bimbingan, dukungan, arahan, dan motivasi untuk penulis.
3. Orang tua tercinta, Mama Sundiyati dan Bapak Mualif. Kakakku Febi Setiawan, serta Mbah Uti Sunar Ngudiyono yang tak henti-hentinya memberikan kasih sayang, doa, dukungan, dan motivasi. *I'm truly blessed to have you in my life.*
4. Sahabat-sahabatku yang cantik nan baik hati, Salisatun, Dessha Gihardhani, Arlina Nurul Fadhillah, dan Aida Neiswarei Dwi Mardheni. *Thank you for standing by my side when times get hard, and for always making me feel happy. I miss you all already!*
5. Abang Firman Herfandi, *thank you for being strong when I am weak.*
6. Teman-teman Pendidikan Bahasa Prancis '09 yang tidak dapat penulis sebutkan satu per satu, yang sudah bersama-sama dalam senang maupun duka dari awal masuk kuliah.
7. Seluruh jajaran dosen dan karyawan Jurusan Pendidikan Bahasa Prancis Fakultas Bahasa dan Seni Universitas Negeri Yogyakarta.
8. Mas Dayat dan Mba Anggi, terima kasih atas segala bantuannya.
9. Seluruh rekan-rekan dan berbagai pihak yang telah membantu baik secara langsung maupun tidak langsung dalam penyelesaian tugas akhir ini.

Yogyakarta, 17 Agustus 2015

Penulis,



Khoirun Nisya

DAFTAR ISI

| | Halaman |
|--------------------------------------|--------------|
| HALAMAN JUDUL | i |
| PERSETUJUAN..... | ii |
| PENGESAHAN..... | iii |
| PERNYATAAN..... | iv |
| MOTTO | v |
| PERSEMBAHAN..... | vi |
| KATA PENGANTAR..... | vii |
| DAFTAR ISI..... | viii |
| DAFTAR TABEL | xi |
| DAFTAR GAMBAR..... | xii |
| DAFTAR SINGKATAN..... | xiii |
| ABSTRAK | xiv |
| EXTRAIT | xv |
| BAB I PENDAHULUAN..... | 1 |
| A. Latar Belakang Masalah..... | 1 |
| B. Identifikasi Masalah | 6 |
| C. Batasan Masalah..... | 6 |
| D. Rumusan Masalah | 7 |
| E. Tujuan Penelitian | 7 |
| F. Manfaat Penelitian | 7 |
| G. Batasan Istilah | 8 |
| BAB II KAJIAN TEORI | 9 |
| A. Komik..... | 9 |
| B. Makian | 11 |
| C. Bentuk Makian | 13 |
| 1. Kata (<i>le mot</i>) | 14 |

| | |
|---|----|
| a. <i>Noms communs et noms propres</i> | 14 |
| b. <i>Noms animés et noms non-animés</i> | 14 |
| c. <i>Noms humains et noms non-humains</i> | 15 |
| d. <i>Noms comptables et noms non-comptables</i> | 15 |
| e. <i>Noms masculins et noms féminins</i> | 16 |
| f. <i>Noms singuliers et noms pluriels</i> | 16 |
| a. <i>Le mot simple</i> | 18 |
| b. <i>Le mot construit</i> | 18 |
| a). <i>Le Mot Composé</i> | 18 |
| b). <i>Le Mot Dérive</i> | 18 |
| 2. <i>Frasa (le groupe de mots)</i> | 20 |
| a. <i>Le Groupe du Nom (GN)</i> | 21 |
| b. <i>Le Groupe du Verbe (GV)</i> | 22 |
| c. <i>Le Groupe Prépositionnel (GP)</i> | 23 |
| d. <i>Le Groupe de l'Adjectif (GA)</i> | 23 |
| D. <i>Pragmatik</i> | 24 |
| E. <i>Konteks dan Komponen Tutur</i> | 26 |
| 1. <i>Participant</i> | 27 |
| 2. <i>Acte</i> | 28 |
| 3. <i>Raison (Résultat)</i> | 28 |
| 4. <i>Locale</i> | 28 |
| 5. <i>Agent</i> | 29 |
| 6. <i>Norme</i> | 29 |
| 7. <i>Ton</i> | 29 |
| 8. <i>Type</i> | 29 |
| F. <i>Fungsi Makian</i> | 31 |
| 1. <i>Fungsi Makian yang Menunjukkan Kemarahan</i> | 35 |
| 2. <i>Fungsi Makian yang Menunjukkan Hinaan</i> | 36 |
| 3. <i>Fungsi Makian yang Menunjukkan Keheranan</i> | 37 |
| 4. <i>Fungsi Makian yang Menunjukkan Keterkejutan</i> | 38 |

| | |
|---|-----------|
| BAB III METODE PENELITIAN | 40 |
| A. Subjek dan Objek Penelitian | 40 |
| B. Metode dan Teknik Pengumpulan Data | 40 |
| C. Metode dan Teknik Analisis Data | 43 |
| D. Instrumen Penelitian | 53 |
| E. Validitas | 54 |
| F. Reliabilitas | 54 |
| BAB IV HASIL DAN PEMBAHASAN | 55 |
| A. Hasil Penelitian | 55 |
| B. Pembahasan | 57 |
| 1. Bentuk Makian | 57 |
| a. Kata (<i>le mot</i>)..... | 57 |
| b. <i>Le Mot Construit</i> | 61 |
| 1). <i>Le Mot Composé</i> | 61 |
| 2). <i>Le Mot Dérivé</i> | 65 |
| b. Frasa (<i>le groupe de mots</i>)..... | 68 |
| 2. Fungsi Makian | 71 |
| a. Fungsi Makian yang Menunjukkan Kemarahan | 71 |
| b. Fungsi Makian yang Menunjukkan Hinaan | 75 |
| c. Fungsi Makian yang Menunjukkan Keheranan | 79 |
| d. Fungsi Makian yang Menunjukkan Keterkejutan..... | 83 |
| BAB V PENUTUP | 87 |
| A. Kesimpulan | 87 |
| B. Implikasi | 88 |
| C. Saran | 88 |
| DAFTAR PUSTAKA | 90 |
| LAMPIRAN..... | 93 |

DAFTAR TABEL

| | Halaman |
|--|---------|
| Tabel 1. <i>Déterminant</i> dalam bahasa Prancis | 21 |
| Tabel 2. Isyarat ekspresi wajah Kapten Haddock | 33 |
| Tabel 3. Contoh Tabel Klasifikasi Data | 42 |
| Tabel 4. Bentuk makian Kapten Haddock | 55 |
| Tabel 5. Fungsi makian Kapten Haddock | 56 |

DAFTAR GAMBAR

| | Halaman |
|---|---------|
| Gambar 1. Makian Kapten Haddock..... | 4 |
| Gambar 2. Ekspresi Wajah Kapten Haddock..... | 10 |
| Gambar 3. Ekspresi Wajah Tintin..... | 10 |
| Gambar 4. Makian Kapten Haddock yang Menunjukkan Keterkejutan ... | 30 |
| Gambar 5. Makian yang Menunjukkan Kemarahan | 35 |
| Gambar 6. Makian yang Menunjukkan Hinaan | 36 |
| Gmabar 7. Makian yang Menunjukkan Keheranan | 37 |
| Gambar 8. Makian yang Menunjukkan Keterkejutan | 38 |
| Gambar 9. Tuturan Kapten Haddock (1)..... | 43 |
| Gambar 10. Tuturan Kapten Haddock (2)..... | 46 |
| Gambar 11. Tuturan Kapten Haddock (3)..... | 48 |
| Gambar 12. Tuturan Kapten Haddock (4)..... | 51 |
| Gambar 13. Makian Kapten Haddock Berbentuk Kata (1)..... | 57 |
| Gambar 14. Makian Kapten Haddock Berbentuk Kata (2)..... | 59 |
| Gambar 15. Makian Kapten Haddock Berbentuk <i>Le mot composé</i> (1) | 62 |
| Gambar 16. Makian Kapten Haddock Berbentuk <i>Le mot composé</i> (2) | 64 |
| Gambar 17. Makian Kapten Haddock Berbentuk <i>Le mot dérivé</i> (1) | 65 |
| Gambar 18. Makian Kapten Haddock Berbentuk <i>Le mot dérivé</i> (2) | 67 |
| Gambar 19. Makian Kapten Haddock Berbentuk Frasa | 69 |
| Gambar 20. Makian Kapten Haddock yang Menunjukkan Kemarahan (1) | 71 |
| Gambar 21. Makian Kapten Haddock yang Menunjukkan Kemarahan (2) | 73 |
| Gambar 22. Makian Kapten Haddock yang Menunjukkan Hinaan (1) | 75 |
| Gambar 23. Makian Kapten Haddock yang Menunjukkan Hinaan (2) | 77 |
| Gambar 24. Makian Kapten Haddock yang Menunjukkan Keheranan (1) | 79 |
| Gambar 25. Makian Kapten Haddock yang Menunjukkan Keheranan (2) | 81 |
| Gambar 26. Makian Kapten Haddock yang Menunjukkan Keterkejutan (1) | 83 |
| Gambar 27. Makian Kapten Haddock yang Menunjukkan Keterkejutan (2) | 85 |

DAFTAR SINGKATAN

| | |
|------|--|
| ATS | : Judul komik <i>L’Affaire Tournesol</i> |
| CPO | : Judul komik <i>Le Crabe aux Pince d’Or</i> |
| KT | : Kata tunggal (<i>le mot simple</i>) |
| KM | : Kata majemuk (<i>le mot construits</i>) |
| MC | : <i>Le mot composé</i> |
| MD | : <i>Le mot dérivé</i> |
| OLU | : Judul komik <i>Objectif Lune</i> |
| SLI | : Judul komik <i>Le Secret de la Licorne</i> |
| (P) | : <i>Participant</i> |
| (Ac) | : <i>Acte</i> |
| (R) | : <i>Raison/résultat</i> |
| (L) | : <i>Locale</i> |
| (Ag) | : <i>Agent</i> |
| (N) | : <i>Norme</i> |
| (T) | : <i>Ton & type</i> |

PENGUNAAN MAKIAN TOKOH KAPTEN HADDOCK DALAM KOMIK *LES AVENTURES DE TINTIN* KARYA HERGÉ

Oleh:
Khoirun Nisya
NIM. 09204244037

ABSTRAK

Penelitian ini bertujuan untuk: 1) mendeskripsikan bentuk-bentuk makian yang digunakan Kapten Haddock dalam komik *Les Aventures de Tintin*, dan 2) mendeskripsikan fungsi penggunaan makian Kapten Haddock dalam komik *Les Aventures de Tintin*. Data penelitian ini diperoleh dari empat seri komik *Les Aventures de Tintin* yang berjudul *Objectif Lune*, *Le Secret de la Licorne*, *Le Crabe aux Pinces d'Or*, dan *L'Affaire Tournesol*.

Subjek penelitian ini adalah dialog-dialog yang terdapat dalam komik *Les Aventures de Tintin*, sedangkan objek penelitian adalah makian yang diucapkan oleh Kapten Haddock. Data penelitian diperoleh dengan metode simak dengan teknik lanjutan yaitu teknik simak bebas libat cakap (SBLC) dan teknik catat dengan menggunakan alat bantu tabel data. Analisis data menggunakan metode agih dan metode padan. Metode agih dilakukan dengan teknik Bagi Unsur Langsung (BUL) yang dilanjutkan dengan teknik perluas, teknik baca markah dan teknik sisip. Sementara metode padan pragmatis digunakan untuk menentukan fungsi makian. Keabsahan data diperoleh melalui validitas semantik, reliabilitas *intrarater* dan *expert judgement*.

Hasil penelitian ini menunjukkan bahwa terdapat: 1) 134 makian yang terbagi dalam bentuk kata, frasa dan *le mot construit*. Bentuk makian berbentuk kata ditemukan sebanyak 33; frasa ditemukan sebanyak 59; dan *le mot construit* ditemukan sebanyak 42. *Le mot construit* sendiri terbagi kedalam 22 *mot composé* dan 20 *mot dérivé*; 2) 4 fungsi makian, yaitu a) fungsi makian yang menunjukkan kemarahan, b) fungsi makian yang menunjukkan hinaan, c) fungsi makian yang menunjukkan keheranan, dan d) fungsi makian yang menunjukkan keterkejutan. Fungsi makian sejumlah 112 yang menunjukkan kemarahan merupakan fungsi makian yang paling banyak digunakan oleh Kapten Haddock. Hal ini dikarenakan sifat Kapten Haddock yang temperamental dan spontan.

L'UTILISATION DES INJURES PROFÉRÉES PAR CAPITAINE HADDOCK DANS LA BANDE DESSINÉE *LES AVENTURES DE TINTIN* PAR HERGÉ

Par:
Khoirun Nisya
NIM. 09204244037

EXTRAIT

Cette recherche a pour but de: 1) décrire la forme des injures de Capitaine Haddock dans la bande dessinée *Les Aventures de Tintin*, et 2) découvrir la fonction de l'utilisation des injures de Capitaine Haddock dans la bande dessinée *Les Aventures de Tintin*. Les données de la recherche sont les contenus des quatre séries de la bande dessinée *Les Aventures de Tintin* intitulées *Objectif Lune*, *Le Secret de la Licorne*, *Le Crabe aux Pinces d'Or*, et *L'Affaire Tournesol*.

Le sujet de cette recherche est les dialogues qui sont contenus dans la bande dessinée *Les Aventures de Tintin*, tandis que l'objet de la recherche est les injures proférées par la figure de Capitaine Haddock. Les données de la recherche se répartissent par la méthode de lecture attentive (SBLC) et la technique de note en utilisant le tableau de données. L'analyse des données s'effectue à travers de la méthode de distribution et d'identification. La méthode de distribution est celle de segmenter immédiatement les éléments des injures. Cette méthode est poursuivie ensuite par la lecture de marque, et la technique de l'insertion. La méthode d'identification pragmatique est utilisée pour découvrir la fonction des injures proférées par Capitaine Haddock. La validité est fondée sur la validité sémantique qui est celle d'*expert-judgement*, tandis que la fiabilité est acquise par le procédé d'*intrarater*.

Les résultats de cette recherche montrent qu'il existe: 1) 134 injures qui sont classifiées en forme de mot, de group de mots, et de mot construit. Les formes des injures en forme de mot sont 33 données ; en forme de group de mots sont 59 données; et en forme de mot construit sont 42 données. Les mots construits eux-mêmes sont partagés en 22 mots composés et 20 mots dérivés ; 2) 4 fonctions d'injures. Ce sont a) la fonction d'injure qui exprime la colère, b) la fonction d'injure qui exprime l'insulte et l'indignation, c) la fonction d'injure qui exprime l'étonnement, et d) la fonction d'injure qui exprime la surprise. La fonction d'injure qui signifie la colère est largement utilisée (112 données) par Capitaine Haddock. Ceci est provoqué par la nature de Capitaine Haddock qui est tempéramental et spontané.

BAB I

PENDAHULUAN

A. Latar Belakang Masalah

Sesuai dengan kebutuhan komunikatif manusia yang jumlahnya sangat banyak, bahasa memiliki berbagai fungsi. Salah satu fungsi bahasa adalah sebagai sarana untuk mengungkapkan atau mengekspresikan perasaan yang dialami oleh penutur, seperti rasa senang, gembira, sedih, kesal, kecewa, takut, dan sebagainya. Dengan demikian, bahasa mempunyai peran penting dalam aktivitas komunikasi, karena bahasa merupakan media penyampaian perasaan yang dialami oleh penuturnya.

Montagu (via Rosidin, 2010:1) menyatakan:

Situasi dan kondisi lingkungan seseorang mampu memicu terjadinya perubahan emosi. Kadang-kadang emosi yang dirasakan oleh seorang penutur diungkapkan secara verbal dengan cara berlebihan sehingga ungkapan verbal dilontarkan secara spontan (*swearing*).

Dalam aktivitas komunikasi, penutur bebas menggunakan bahasa sesuai dengan situasi. Dalam kehidupan sehari-hari, setiap manusia pernah menghadapi situasi yang tidak diharapkan dan tidak terduga. Peristiwa tersebut menimbulkan berbagai reaksi, seperti perasaan sedih, kecewa, terkejut, tidak puas, dan sebagainya. Bagi seseorang yang tidak dapat menahan emosinya, akan mengakibatkan seseorang tersebut secara spontan mengeluarkan kata-kata yang kurang sopan, kasar bahkan tidak pantas. Kata-kata kasar yang diucapkan penutur itulah yang disebut makian oleh mitra tutur (orang yang dimaki oleh penutur).

Makian biasanya digunakan untuk mengekspresikan segala bentuk ketidaksenangan, ketidakpuasan, atau kebencian terhadap apa yang dialami oleh

penutur. Bagi orang yang terkena ucapan-ucapan itu mungkin merasa diserang, namun bagi yang mengucapkan, hal tersebut merupakan suatu bentuk pembebasan dari segala bentuk dan situasi yang tidak mengenakan (Wijana dan Rohmadi, 2012:109).

Dalam menjalankan fungsinya sebagai alat untuk mengekspresikan perasaan, bahasa memerlukan berbagai sarana. Bentuk-bentuk makian merupakan salah satu sarana kebahasaan yang diperlukan oleh penutur untuk mengungkapkan segala ketidaksenangan atas berbagai fenomena yang menyebabkan perasaan seperti itu. Wijana dan Rohmadi (2012:125) menyatakan bahwa bentuk-bentuk makian dapat berwujud kata atau frasa, karena pada saat marah emosi dan akal sehat seseorang terganggu, sehingga kata yang diucapkan cenderung singkat dan tidak beraturan. Secara kategorial kata-kata makian dapat berjenis nomina, adjektiva, dan interjeksi.

Dalam kegiatan komunikasi, penggunaan makian dianggap sebagai hal yang tidak baik dan dapat merusak bahasa. Pada umumnya orang menganggap penutur yang menggunakan makian dalam ujarannya sebagai orang yang buruk, kasar, tidak sopan, dan biasanya identik dengan orang-orang kurang terpelajar atau yang memiliki tingkatan sosial yang rendah. Selain faktor tingkatan sosial, usia, dan jenis kelamin juga mempengaruhi kata makian yang dipakai oleh seseorang. Mereka yang terbiasa memaki akan merasa kesulitan untuk menghilangkan penggunaan kata-kata makian (Montagu via Rosidin, 2010:2).

Makian berkaitan erat dengan masalah tabu, sebab kata-kata yang digunakan untuk memaki merupakan kata keji, kasar, tidak pantas bahkan masyarakat

melarang pengucapannya. Untuk menghindari penyebutan kata-kata tabu kemudian muncul bentuk-bentuk eufemisme. Sebagai contoh, pengungkapan nama-nama Tuhan dan makhluk halus secara langsung dipercaya mendatangkan kekuatan yang menakutkan dan dapat membahayakan kehidupan, sehingga orang Yahudi dalam menyebut nama Tuhan menggunakan kata lain yang sejajar maknanya yaitu, dengan kata '*master*' dalam bahasa Inggris. Di Inggris dan Prancis secara berturut-turut digunakan satuan lingual *the Lord* dan *Seigneur* sebagai pengganti kata Tuhan. Wijana (2008:251) menyatakan bahwa penggunaan eufemisme berkaitan dengan kecenderungan orang ingin bersopan santun, akan tetapi bila penutur dihadapkan pada situasi yang memaksa, seperti dalam keadaan marah, jengkel, dan lain sebagainya, perbendaharaan bentuk-bentuk tabu yang selama ini tersimpan harus dikeluarkan.

Dalam bahasa Prancis, penggunaan makian bukan merupakan fenomena yang asing. Penggunaan makian ramai mewarnai aktivitas manusia, tidak hanya dalam komunikasi lisan, namun juga digunakan dalam komunikasi tertulis. Kata-kata makian dapat ditemukan di media cetak, novel, komik, dan sebagainya. Salah satu komik berbahasa Prancis yang sangat terkenal berjudul *Les Aventures de Tintin* karya Hergé memuat berbagai macam bentuk makian. Hal tersebut tidak lepas dari tokoh bernama Kapten Haddock yang merupakan teman baik Tintin. Hergé menciptakan Kapten Haddock sebagai tokoh pendamping yang sempurna bagi si wartawan yang baik hati. Sifat Kapten Haddock yang temperamental sangat cocok disandingkan dengan Tintin yang bijaksana. Sifatnya yang mudah naik pitam merupakan alasan yang tepat untuk melontarkan kata-kata karangan Hergé yang

kasar dan kreatif. Sifat Kapten Haddock yang meledak-ledak dan spontan membuatnya melontarkan bentuk kata-kata makian yang cenderung singkat yaitu berbentuk kata atau frasa.

Kegemaran Kapten Haddock melontarkan makian aneh yang jumlahnya tak terbatas membuat kisah petualangan Tintin menjadi berwarna. Hergé, pencipta komik *Les Aventures de Tintin*, memilih makian-makian berdasarkan “kenyamanan” bunyinya (Farr, 2012:96). Saat Tintin diciptakan yakni pada Perang Dunia II, semua media cetak dan buku cerita untuk remaja tidak boleh menggunakan kata-kata kasar sehingga makian yang digunakan Kapten Haddock merupakan kata-kata yang aneh dan unik, tidak seperti makian bahasa Prancis yang biasa diucapkan. Sumber kata makian yang digunakan Kapten Haddock sangat beragam, banyak meminjam istilah kelautan, ilmiah, etnografi, zoologi, dan sebagainya. Hal tersebut sangat cocok dengan latar belakang Kapten Haddock yang merupakan seorang pelaut yang berwawasan luas. Menurut Hergé (via Farr, 2012:97) semakin aneh makian Kapten Haddock maka semakin baik, bahkan ada beberapa makian yang tidak bisa diterjemahkan. Kebiasaan Kapten Haddock dalam memaki sangat unik, seperti yang terdapat pada contoh berikut (diambil dari komik *Les Aventures de Tintin: Le Trésor de Rackham Le Rouge*, halaman 43).



Gambar 1. Makian Kapten Haddock

Pada contoh tersebut, Kapten Haddock sangat marah kepada Tintin dan Profesor Tournesol yang lupa memakaikan helm untuk menyelam, lalu dia mengeluarkan makiannya yang khas: *Cornichons!*, *marins d'eau douce!*, *ectoplasmes!*, *bachi-bouzouk!*. Gordienne dalam *Dictionnaire de Mots qu'on Dit "Gros"* (2002: 24-297) menjelaskan makna makian-makian tersebut. *Cornichon*: kata makian yang menunjuk pada orang bodoh yang merasa pintar (*imbécile heureux*) ; *marin d'eau douce*: ejekan dan makian yang menunjuk pada seorang pelaut atau bajak laut ; *ectoplasme*: menunjuk pada seseorang yang lemah ; *bachi-bouzouk*: menunjuk pada orang yang layak mati terkena kolera. Kapten Haddock mengucapkan kata tersebut kepada orang-orang yang baginya sangat menyebalkan. Hal tersebut merupakan cara Kapten Haddock mengekspresikan perasaannya. Selain sifatnya yang pemaarah, alasan Kapten Haddock memaki karena jengkel dengan sikap Tintin dan Profesor Tournesol. Hal itu juga ditunjukkan karena sifat Kapten Haddock yang suka menghina.

Berdasarkan uraian-uraian yang telah dipaparkan di atas, peneliti tertarik untuk melakukan penelitian tentang makian dalam komik *Les Aventures de Tintin*

karya Hergé. Hal itu dikarenakan penelitian mengenai makian masih sedikit diteliti, dan bentuk kata makian Kapten Haddock yang beragam dan unik untuk dikaji. Dalam hal ini peneliti akan mendeskripsikan bentuk dan fungsi makian yang diucapkan oleh Kapten Haddock dalam komik *Les Aventures de Tintin*.

B. Identifikasi Masalah

Berdasarkan latar belakang masalah di atas, peneliti mengidentifikasi masalah sebagai berikut.

1. Penggunaan makian berkaitan erat dengan masalah tabu.
2. Sumber kata makian Kapten Haddock dalam komik *Les Aventures de Tintin* sangat beragam berasal dari istilah-istilah dalam berbagai bidang ilmu.
3. Bentuk-bentuk makian Kapten Haddock dalam komik *Les Aventures de Tintin* beragam.
4. Fungsi makian Kapten Haddock dalam komik *Les Aventures de Tintin* sangat beragam.

C. Batasan Masalah

Identifikasi masalah di atas mencakup banyak permasalahan yang cukup luas, sehingga perlu dilakukan pembatasan masalah. Pembatasan masalah ini bermaksud agar masalah yang diteliti menjadi lebih terpusat. Berdasarkan pertimbangan tersebut, maka pembatasan yang dilakukan pada identifikasi masalah adalah sebagai berikut.

1. Bentuk-bentuk makian Kapten Haddock dalam komik *Les Aventures de Tintin* beragam dan unik.

2. Fungsi makian Kapten Haddock dalam komik *Les Aventures de Tintin* sangat beragam.

D. Rumusan Masalah

Berdasarkan batasan masalah di atas, maka masalah dalam penelitian ini dapat dijabarkan dalam rumusan masalah sebagai berikut.

1. Bagaimana bentuk-bentuk makian Kapten Haddock dalam komik *Les Aventures de Tintin*?
2. Apakah fungsi makian Kapten Haddock dalam komik *Les Aventures de Tintin*?

E. Tujuan Penelitian

Berdasarkan rumusan masalah tersebut, maka tujuan penelitian ini adalah sebagai berikut.

1. Menjelaskan bentuk-bentuk makian Kapten Haddock dalam komik *Les Aventures de Tintin*.
2. Mendeskripsikan fungsi penggunaan makian Kapten Haddock dalam komik *Les Aventures de Tintin*.

F. Manfaat Penelitian

Penelitian ini diharapkan dapat bermanfaat baik secara teoritis maupun praktis. Secara teoritis hasil penelitian ini diharapkan dapat memberikan kontribusi dalam mengembangkan ilmu bahasa terutama tentang dalam bidang pragmatik.

Secara praktis penelitian ini diharapkan dapat berkontribusi dalam memberi inspirasi bagi peneliti dalam bidang bahasa, khususnya yang hendak meneliti di bidang linguistik.

G. Batasan Istilah

1. Makian merupakan tindakan verbal untuk mengungkapkan rasa marah, jengkel atau kesal dengan menggunakan kata-kata yang tidak sopan dan kasar. Makian diucapkan sebagai respon atas tindakan yang tidak menyenangkan, makian digunakan sebagai pelampiasan perasaan si pemaki. Selain itu, makian juga diucapkan oleh pemaki untuk menghina dan menyakiti orang yang dimaki.
2. Kapten Haddock adalah salah satu tokoh dalam komik *Les Aventures de Tintin* yang mempunyai sifat pemaarah, meledak-ledak dan ekspresif, serta memiliki ketergantungan terhadap alkohol. Kapten yang memiliki nama lengkap Archibald Haddock ini muncul pertama kali dalam seri *Le Crabe aux Pinces d'Or* (Kepiting Ber capit Emas). Dia merupakan teman baik Tintin.

BAB II

KAJIAN TEORI

A. Komik

Menurut Kamus Besar Bahasa Indonesia (2008: 516), komik adalah cerita bergambar (dalam majalah, surat kabar, atau berbentuk buku) yang umumnya mudah dicerna dan lucu. Gambar yang memiliki cerita, dibuat dalam panel-panel kotak dan kata-katanya terangkai dalam balon-balon ujaran.

McCloud (2001: 20) mendefinisikan komik adalah gambar-gambar atau lambang-lambang lain yang terjukstaposisi dalam urutan tertentu bertujuan untuk memberikan informasi dan mencapai tanggapan estetis dari para pembacanya. Komik sesungguhnya lebih dari sekedar cerita bergambar yang ringan dan menghibur. Komik adalah suatu bentuk media komunikasi visual yang mempunyai kekuatan untuk menyampaikan informasi secara populer dan mudah dimengerti. Hal ini dimungkinkan karena komik memadukan kekuatan gambar dan tulisan, yang dirangkai dalam suatu alur cerita gambar membuat informasi lebih mudah diserap. Teks membuatnya lebih dimengerti, dan alur membuatnya lebih mudah untuk diikuti dan diingat (Wurianto, 2009: 44).

Komik diidentikkan dengan buku cerita yang berisi gambar-gambar dan jalinan cerita. Gambar-gambar tersebut membuat cerita semakin menarik dan berwarna. Selain membaca cerita, pembaca dapat melihat ekspresi wajah, perilaku tokoh, dan peristiwa yang terjadi melalui ilustrasi yang dibuat oleh pembuat komik atau yang disebut komikus.

Penyebutan komik dalam berbagai negara sangat beragam, misalnya di negara Jepang komik disebut *Manga*, dan untuk komik di negara Prancis disebut

Bande Dessinée. Komik *Les Aventures de Tintin* merupakan komik berbahasa Prancis yang sangat terkenal ciptaan Hergé. Komik ini memuat kisah petualangan Tintin sang wartawan muda bersama anjingnya Milou, dan teman-temannya mengungkap kejahatan. Dalam petualangannya Tintin ditemani oleh Sahabat karibnya yang bernama Kapten Haddock. Kapten Haddock merupakan seorang pelaut yang telah pensiun, ia memiliki sifat temperamental dan ekspresif membuatnya gemar melontarkan makian. Hal ini dibuktikan pada gambar-gambar dalam komik, Hergé mengilustrasikan wajah Kapten Haddock dengan berbagai ekspresi dibandingkan dengan Tintin hanya digambarkan dengan minim ekspresi wajah (Farr, 2012:96). Hal ini dapat dilihat dalam gambar berikut (www.flickr.com/photos/stuartmichaeldavis/6673269853, diakses pada tanggal 18 Oktober 2015).



Gambar 2. Ekspresi Wajah Kapten Haddock



Gambar 3. Ekspresi Wajah Tintin

Gambar 2 menunjukkan macam-macam ekspresi Kapten Haddock, digambarkan lebih rinci dengan gerak alis, mata, dan mulut yang berbeda-beda di setiap gambar. Sedangkan ekspresi wajah Tintin pada gambar 3 diilustrasikan dengan alis, mata, dan mulut yang sama di setiap gambar. Dari gambar-gambar tersebut membuktikan bahwa ekspresi wajah yang terdapat pada komik sangat membantu pembaca untuk memahami cerita yang ditulis oleh komikus pada balon-balon ujaran.

B. Makian

Konsep makian dan tabu bukanlah hal yang baru di dalam aktivitas manusia. Montagu (via Rosidin, 2010:25) menyatakan bahwa makian dan tabu sama tuanya dengan manusia dan seumur pula dengan bahasa. Dengan kata lain, makian dan tabu telah lahir sejak adanya bahasa yang dipakai manusia untuk berkomunikasi dan berinteraksi.

Montagu (via Laksana, 2009:26) memberikan pengertian sumpah serapah, yang dalam bahasa Inggris disebut *swearing*, sebagai berikut, *The act of verbally expressing the feeling of aggressiveness that follows upon frustration in words possessing strong emotional association*. “Tindakan secara verbal mengungkapkan perasaan yang berlebihan yang menyertai perasaan frustrasi dalam kata-kata yang memiliki hubungan emosi yang kuat”. Montagu menggolongkan sumpah serapah menjadi: (1) makian (*abusive swearing*), (2) hujatan (*blasphemy*), (3) kutukan (*cursing*), (4) sumpahan (*swearing*), (5) (ke)carutan (*obscenity*), dan (6) lontaran/seruan (*expletive*).

Laksana (2009:103) menjelaskan lebih lanjut bahwa makian (*abusive swearing*) adalah bentuk sumpah serapah yang dicirikan oleh kata-kata keji (kotor, kasar) yang diucapkan karena marah atau jengkel. Montagu (via Laksana, 2009:104) menggunakan istilah *abusive swearing* untuk maksud yang sama, namun ia mendeskripsikan makna istilah itu dengan perbandingan sebagai berikut: “*Abusive swearing is swearing in which words are hurled at another as one would hurl dirt*”. Oleh sebab itu, ia lebih lanjut mengatakan bahwa makian merupakan bentuk sumpah serapah yang paling kasar.

Makian merupakan ungkapan perasaan tertentu yang timbulnya disebabkan oleh dorongan yang bersifat kebahasaan dan nonkebahasaan. Hal yang bersifat kebahasaan berupa kata-kata yang diucapkan oleh seseorang yang dirasa tidak berkenan pada diri pemaki. Sebagai tanggapan atas tindakan yang tidak menyenangkan, si pemaki melampiaskan perasaannya melalui berbagai makian. Sedangkan hal yang bersifat nonkebahasaan biasanya menyangkut perbuatan seseorang atau peristiwa tertentu. Perbuatan tertentu misalnya pemukulan mengakibatkan seseorang marah, jengkel, atau kecewa. Dalam suasana seperti itu, biasanya orang terbawa luapan perasaannya yang tidak terkendali, luapan perasaan yang menegangkan saraf. Pada saat itulah, perasaan sering terungkap melalui kata-kata yang tergolong kasar. Salah satu pengungkapan tersebut adalah dengan mencaci maki penyebabnya (Concon via Rosidin 2010:26).

Sementara itu, Guiraud (1983:31) mendefinisikan:

L'injure est une «parole offensante» et l'offense est, au sens étymologique, un «coup, une attaque», d'après le latin offendere. L'attaque est, au sens propre, physique ; on frappe quelqu'un pour le blesser, lui infliger du mal.

Makian adalah “kata-kata yang menyinggung perasaan” dan cercaan dalam arti etimologis adalah “pukulan, serangan” yang berasal dari bahasa Latin “*offendere*”. Serangan secara harfiah, secara fisik, ialah kita memukul seseorang untuk menyakiti, mencelakainya.

Sejalan dengan pernyataan di atas, Dubois (2001:205) menyatakan bahwa makian adalah semua ucapan, sikap atau sindiran yang dilakukan oleh pemaki yang bertujuan untuk merendahkan dan menyakiti orang yang dimaki. Selanjutnya, Edward (1983:15) menjelaskan bahwa kata makian merupakan ungkapan untuk menyinggung harga diri orang lain dan yang menjadi sasaran adalah menyakiti hatinya dan untuk sementara waktu, atau karena kebutuhan yang tidak jelas sehingga kadang-kadang orang yang memaki tidak mengetahui arti sebenarnya yang terkandung dalam kata itu. Dengan kata lain, makna makian lebih bersifat emotif daripada makna kata yang sebenarnya, makna lebih berhubungan dengan emosi seseorang daripada merujuk pada proporsi semantis kata.

Berdasarkan pemaparan di atas, dapat ditarik kesimpulan bahwa makian merupakan tindakan verbal untuk mengungkapkan rasa marah, jengkel atau kesal dengan menggunakan kata-kata yang tidak sopan dan kasar. Makian diucapkan sebagai respon atas tindakan yang tidak menyenangkan, makian digunakan sebagai pelampiasan perasaan si pemaki. Selain itu, makian juga diucapkan oleh pemaki untuk menghina dan menyakiti orang yang dimaki.

C. Bentuk Makian

Wijana dan Rohmadi (2012:125) menjelaskan bahwa bentuk-bentuk makian adalah sarana kebahasaan yang dibutuhkan oleh para penutur untuk

mengekspresikan ketidaksenangan. Wijana dan Rohmadi menyatakan bahwa terdapat dua bentuk kata makian yaitu, kata dan frasa.

1. Kata (*Le Mot*)

Marchand (1973:14-15) menyatakan kata dalam bahasa Prancis dibagi menjadi beberapa kelas, yaitu:

a. *Noms communs et noms propres*

Les noms communs adalah nomina yang menggambarkan orang (*personnes*) atau benda (*choses*), dan biasanya didahului oleh sebuah *déterminant*, contoh: *la table, le courage, la laideur, le chien, le cosmonaute, etc.* Namun dalam beberapa jenis kalimat tertentu *les noms communs* ada yang tidak didahului oleh *déterminant*, seperti dalam peribahasa, idiom, dan kata pelengkap yang menunjukkan bahan baku, contoh: *Pierre qui roule n'amasse pas mousse. Faire grâce. Une table de marbre.*

Les noms propres adalah nomina yang menggambarkan seseorang, negara, daerah, kota, gunung, dan sebagainya. *Les noms propres* tidak didahului oleh sebuah *déterminant*, contoh: Jean, Dupont, Paris, Noël, *etc.* Namun ada *les noms propres* tertentu yang didahului oleh *déterminant*, contoh: Les Vosges, le Canada, la Loire, *etc.*

b. *Noms animés et noms non-animés*

Les noms animés adalah nomina yang mengacu pada manusia, binatang yang hidup dan dapat bergerak dengan sendirinya, contoh: *chat, enfant, Paul, etc.*

Les noms non-animés adalah nomina yang mengacu pada benda mati, ide, kualitas, contoh: *porte, assiette, moto, etc.*

c. *Noms humains et noms non-humains*

Les noms humains adalah nomina yang mengacu pada manusia, contoh: *homme, fille, professeur, etc.* Ketika mengajukan sebuah pertanyaan yang jawabannya merupakan *un nom humain*, maka digunakan kata tanya *qui*. Contohnya: *Qui vois-tu? Je vois le pharmacien devant son officine.*

Les noms non- humains adalah nomina yang mengacu makhluk hidup (kecuali manusia) ataupun benda mati, contoh: *poule, sauterelle, moto, soleil, atmosphère, etc.* Jika *les noms humains* menggunakan kata tanya *qui*, maka ketika mengajukan pertanyaan yang jawabannya merupakan *un nom non-humain*, digunakan kata tanya *que* atau *quoi*. Contohnya: *Que vois-tu? Tu vois quoi ? Je vois un dindon.*

d. *Noms comptables et noms non-comptables*

Les noms comptables adalah nomina yang mengacu pada sesuatu yang dapat dihitung, contoh: *un arbre, deux arbres, trois arbres, une bouteille, etc.* Di depan *les noms comptables, déterminant* yang digunakan dapat berupa *un numéral cardinal*, tapi bukan *un partitif*. Contoh:

- (1) *La façade du pavillon a quatre fenêtre*
**Pasez-moi de la fenêtre* (tidak berterima)

Les noms non-comptables adalah nomina yang mengacu pada sesuatu yang tidak bisa dihitung, contoh: *du maïs, du gravier, du vent, etc.* Sebaliknya, di depan *les noms non-comptables, déterminant* yang digunakan dapat berupa *un article partitif*, tapi sama sekali bukan *un numéral cardinal*. Contoh :

- (2) *Il a du courage*
**Il a trois courages* (tidak berterima)

e. *Noms masculins et nom féminins*

Untuk mengetahui genre dari sebuah nomina, dapat dilihat dari *déterminant* yang mendahuluinya. *Un stylo, ce cheval, le serpent, mon docteur, etc.* merupakan *les noms masculins*. Sedangkan *une machine, cette fille, la grenouille, ma pipe, etc.* merupakan *les noms féminins*.

Secara umum nomina yang berakhiran *-e* merupakan *les noms féminins*, namun ada pula *les noms masculins* yang berakhiran *-e* seperti halnya *les noms féminins*. Jadi dalam kasus ini, *déterminant*-lah yang menunjukkan genre dari nomina tersebut:

Un architecte, une architecte.

Un élève, une élève.

Un artiste, une artiste.

f. *Noms singuliers et nom pluriels*

Dalam bahasa tulisan, bentuk jamak ditandai dengan akhiran *-s* (*table* → *tables*), akhiran *-x* (*chapeau* → *chapeaux*), *etc.* Sedangkan untuk nomina yang selalu berakhiran *-s* atau *-x*, bentuk jamak nomina tersebut ditandai oleh *déterminant*, contoh: *le fils* → *les fils*; *la voix* → *les voix*.

Girardet dan Pécheur (2008:112) menjelaskan 4 cara untuk memperluas nomina yakni dengan cara berikut:

a. *Être + adjectif*

Paul est sympathique.

Paul merupakan nomina berkategori *nom propre*; *est* dari verba infinitif *être*; dan *sympathique* merupakan ajektiva.

b. *Nom + adjectif*

Audrey a rencontré un beau garçon sympathique

Dalam kalimat di atas, nomina *un garçon* diperluas dengan menambah ajektiva *beau* dan *sympathique* menjadi *un beau garçon sympathique*. Penempatan ajektiva dalam perluasan di atas berbeda-beda karena ajektiva *beau*, *bon*, *grand*, *petit*, *jeune*, *vieux*, *nouveau*, *joli*, seringnya ditempatkan di depan nomina. Sedangkan ajektiva yang berupa warna dan kebangsaan selalu ditempatkan di belakang nomina (Girardet dan Pécheur, 2008:112).

c. *Nom + de + nom*

Marie fait des études de piano

Dalam kalimat di atas, nomina *des études* diperluas dengan cara menambahkan preposisi *de* + nomina (*un*) *piano*. Contoh lain nomina yang diperluas menggunakan *nom + de + nom* adalah *la maison de Marie*. *La maison* merupakan nomina bergenre feminin dan Marie merupakan *nom propre*.

d. *Construction avec «qui»*

Je connais un garçon qui travaille à la télé

Kalimat di atas merupakan *la phrase complexe* yang terdiri dari 2 kalimat yakni *la proposition principale* atau induk kalimat berupa “*Je connais un garçon*” dan *la proposition subordonnée* atau anak kalimat berupa “*Il travaille à la télé*”. *Qui* dalam kalimat di atas merupakan kata penghubung *pronom relatif* yang menunjuk pada nomina *un garçon*. *Pronom relatif* «*qui*» berfungsi menghubungkan nomina berupa subjek (*un garçon*) dengan verba *travailler* pada anak kalimat.

Dumarest dan Morsel (2004: 29) menyatakan bahwa kata dalam bahasa Prancis dibagi menjadi 2, yaitu *le mot simple* dan *le mot construit*.

a. *Le mot simple*

Dumarest dan Morsel (2004: 29) menyatakan bahwa *le mot simple* adalah bentuk kata yang sudah tidak dapat diuraikan lagi, dan dapat digunakan menjadi dasar dari kata lain. Misalnya kata *nom* bisa mendapatkan imbuhan dan menjadi kata lain, seperti *nommer*, *dénommer*, *renom*, *nomination*, dan lain sebagainya.

b. *Le mot construit*

Dumarest dan Morsel (2004: 29) menjelaskan bahwa *le mot construit* terbagi menjadi dua, yaitu *composés* dan *dérivés*.

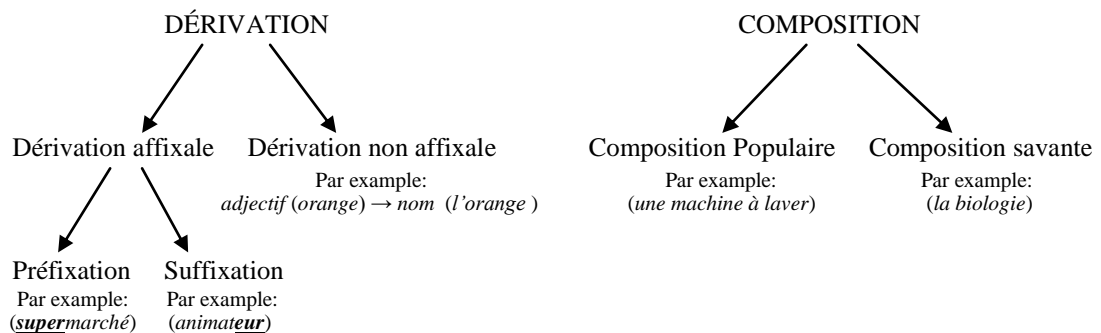
a) *Le mot composé* yaitu kata yang terbentuk dari penyatuan dua kata yang telah ada, termasuk yang berasal dari bahasa-bahasa kuno, contoh: *timbre-poste* (perangko) dan *anthropophage* (kanibal).

Dumarest dan Morsel (2004: 31) menambahkan bahwa *Le mot composé* yaitu kelompok kata yang memiliki makna unik; unit leksikal yang mengacu pada referen tunggal. Sebagai contoh, *La pomme de terre* adalah sayuran, bukan buah apel "*la pomme*" yang tumbuh di tanah.

b) *Le mot dérivé* yaitu kata yang terbentuk dari imbuhan (awalan/akhiran), contoh: *finir/définir*, dan *heureux/heureusement*.

Dumarest dan Morsel (2004: 29) juga mendeskripsikan bagan pembentukan kata seperti berikut.

FORMATION DES MOTS



Bagan 1. Pembentukan kata

Dilihat dari bagan 1, berdasarkan pembentukannya *le mot construit* dibagi menjadi dua, yaitu *dérivation* dan *composition*. *Dérivation* dibagi menjadi dua, yaitu:

- a) *Dérivation affixale* adalah pembentukan kata baru dengan menambahkan imbuhan. *Dérivation affixale* terbagi lagi menjadi dua yaitu dengan *préfixation* (pemberian awalan) contoh: **supermarché**, **inoportunément**; dan dengan *suffixation* (pemberian akhiran) contoh: **animateur**, **célébrité**.
- b) *Dérivation non affixale* adalah pembentukan kata baru tanpa menambahkan imbuhan. *Dérivation non affixale* dapat dilakukan dengan rekategorisasi atau mengubah kategori kata, contoh : *orange* (*nom, fruit*) menjadi *orange* (*adjectif, couleur*). Selain itu, *dérivation non affixale* dapat pula dilakukan dengan mengubah maknanya, contoh : *café* (*nom, boisson*) menjadi *café* (*nom, établissement qui sert cette boisson*) (Dumarest dan Morsel, 2004: 41)

Composition juga dibagi atas (1) *composition populaire* dan (2) *composition savante*. *Composition populaire* adalah *les mots composés* yang terbentuk dari gabungan dua kata yang telah ada dalam bahasa Prancis. *Composition populaire* dibagi dalam tiga tingkat (*niveau*), sebagai berikut.

- a) Tingkat pertama merupakan tingkatan yang paling mudah, di mana makna dari penggabungan kata dapat mudah dimengerti dan jelas, misalnya *une machine à laver* (mesin cuci).
- b) Tingkat kedua, di mana makna dari penggabungan kata tidak dapat langsung dimengerti, misalnya *une garde-robe* (*garde* = menjaga, *robe* = gaun) bukan seseorang yang menjaga gaun, tetapi maknanya adalah lemari yang berisi pakaian.
- c) Tingkat ketiga adalah tingkatan di mana makna dari penggabungan kata sulit untuk dimengerti, apabila unsur-unsur penyusun *les mots composés* berdiri sendiri, maka maknanya sangat berbeda dengan setelah terjadinya penggabungan kata tersebut. Misalnya *un pied-à-terre*. Jika berdiri sendiri, *pied* berarti kaki, *à* preposisi yang berarti pada/di, dan *terre* berarti tanah. *Un pied-à-terre* bukan kaki di tanah, namun maknanya adalah tempat tinggal yang hanya dipergunakan sekali waktu (Dumarest dan Morsel, 2004: 31).

Composition savante adalah *le mot composé* yang terbentuk dari penggabungan kata dalam bahasa Prancis yang berasal dari bahasa Latin atau Yunani. Contoh: dalam bahasa Prancis *biologie* berarti ilmu tentang keadaan dan sifat makhluk hidup. *Biologie* merupakan penggabungan dari kata *bios* dan *logos*, dalam bahasa Yunani *bios* berarti kehidupan dan *logos* berarti ilmu (Dumarest dan Morsel, 2004: 36).

2. Frasa (*Le groupe de mots*)

Frasa (*le groupe de mots*) terdiri dari unsur inti (*le noyau*) yang diikuti dengan satu atau beberapa unsur pelengkap (*l'expansion*). Unsur pelengkap (*l'expansion*)

berfungsi untuk yang menerangkan unsur inti, misalnya *la sœur de ma mère* terdiri dari *la sœur* sebagai unsur inti, dan *de ma mère* sebagai unsur pelengkap yang menerangkan *la sœur* (bv.alloprof.qc.ca/francais/la-grammaire-de-la-phrase/les-groupes-se-mots.aspx, diakses pada tanggal 12 Mei 2014).

Marchand (1973: 4) menjelaskan bahwa setiap kalimat deklaratif dalam bahasa Prancis terdiri dari dua unsur, yaitu *le groupe du nom* (atau *groupe nominale*) dan *le groupe du verbe* (atau *groupe verbal*). Selain kedua unsur tersebut, terdapat pula *le groupe prépositionnel* dan *le groupe de l'adjectif*.

a. *Le groupe du nom* (GN)

Le groupe du nom terbentuk dari *déterminant* dan nomina. Menurut Marchand (1973:9-10) *déterminant* dibagi menjadi:

Tabel 1. *Déterminant* dalam bahasa Prancis

| | | |
|---------------|-----------|--|
| Articles | Définis | <i>le, la, l', les</i> |
| | Indéfinis | <i>un, une, des</i> |
| | Partitifs | <i>du, de la, de l'</i> |
| Démonstratifs | | <i>ce, cette, ces</i> |
| Possessifs | | <i>mon, ton, son, ma, ta, sa, notre, votre leur, mes, tes, ses, nos, vos, leurs</i> |
| Numéraux | | <i>un, deux, trois, cent, mille, etc.</i> |
| Indéfinis | | <i>tout, tous, toutes, beaucoup, trop (de), assez, moins (de), plus, peu (de), etc. chacun, chaque, nul, quelque, même, etc.</i> |

Pada kalimat *le cheval trotte*, *le* merupakan *déterminant*, *cheval* merupakan nomina, dan *trotte* merupakan verba (Marchand 1973 : 9).

b. *Le groupe du verbe* (GV)

Marchand (1973 : 22-23) membagi *le groupe du verbe* menjadi dua macam, yaitu *le groupe du verbe* yang memakai *être* dan yang memakai verba selain *être*. Pada *le groupe du verbe* yang memakai *être* terdapat tiga jenis yakni, (1) *être* + *groupe du nom* (GN); (2) *être* + *groupe de l'adjectif* (GA); dan (3) *être* + *groupe prépositionnel* (GP). Berikut contoh *le groupe du verbe* yang memakai *être*.

- (1) Cet homme est mon oncle.
GN GV

Kalimat tersebut terdiri dari GN (*cet homme*) + GV (*est mon oncle*). GV pada kalimat tersebut terdiri dari *être* + GN (*mon oncle*).

Le groupe du verbe yang memakai verba selain *être* dibagi menjadi tiga macam, yaitu :

1) GV yang terdiri dari *verbe* (V) + *groupe du nom* (GN), misalnya dalam kalimat berikut.

- (2) L'explorateur parcourt la brousse
GN GV

GV terdiri dari *parcourt* = verba, *la brousse* = GN

2) GV merupakan verba berupa intransitif, tidak diikuti unsur lain, misalnya kalimat berikut.

- (5) Les champignons abondent
GN GV

3) GV yang terdiri dari *verbe* (V) + *groupe prépositionnel* (GP), misalnya dalam kalimat berikut.

- (6) Le promeneur marche dans le sentier
GN GV

GV terdiri dari *marche* = verba, *dans le sentier* = GP.

Selain contoh di atas, terdapat pula GV terdiri dari V + GN + GP, misalnya dalam kalimat berikut :

(7) Pierre donne une pomme à son frère
GN GV

GV terdiri dari *donne* = verba, *une pomme* = GN, *à son frère* = GP.

c. *Le groupe prépositionnel* (GP)

Le groupe prépositionnel terdiri dari dua unsur, yakni preposisi (*une préposition*) dan *groupe du nom*. Misalnya dalam kalimat berikut:

(8) La ménagère revient du marché
GN GV GP

Pada kalimat tersebut GP terdiri dari preposisi (*de*) + GN (*le marché*). Preposisi *de* bertemu dengan *déterminant le* berubah bentuk menjadi *du*.

Preposisi memiliki berbagai kategori yang berbeda. À, *après*, *avant*, *avec*, *chez*, *contre*, *dans*, *de*, *en*, *entre*, *par*, *pour*, *sans*, *selon*, dan sebagainya. Kata-kata tersebut selalu menjadi preposisi. Ada pula preposisi yang berkategori adverbia, contoh: *devant*, *derrière*, *depuis*...; preposisi yang berkategori ajektiva, contoh: *proche*, *plein*, *sauf*...; preposisi yang berupa bentuk *participe*, contoh : *excepté*, *pendant*, *passé*, *durant*, *suivant*...; dan frase prepositif, contoh: *vis-à-vis*, *à côté de*, *loin de* (Marchand 1973 : 27-28).

d. *Le groupe de l'adjectif* (GA)

Terdapat tiga bentuk *le groupe de l'adjectif*, yaitu:

1) *L'adjectif seul*, ajektiva yang berdiri sendiri, contoh:

(9) *Le clocher est pointu*

Kata *pointu* dalam kalimat 9 tersebut berkategori ajektiva.

2) *L'adjectif* dan *l'adverbe de degré*, contoh:

(10) *Le clocher est très pointu*

Kata *très* merupakan *l'adverbe de degré* dan kata *pointu* berkategori ajektiva.

3) *L'adjectif* dan *le groupe prépositionnel*. Pada kasus *l'adjectif* + *le groupe prépositionnel*, terdapat dua bentuk *les groupes prépositionnels* yang dapat digunakan, yaitu *le complément de l'adjectif*, contoh:

(11) *Le représentant est content de ses ventes*

Kata *content* berkategori ajektiva, *de ses ventes* merupakan GP dan *le complément de comparaison*, contoh:

(12) *Le représentant est aussi content que son patron*

Kata *aussi* berkategori adverbial komparatif, kata *content* merupakan ajektiva, dan *que son patron* merupakan GP (Marchand 1973: 32-33).

D. Pragmatik

Yule (2006:3) berpendapat pragmatik adalah studi tentang makna yang disampaikan oleh penutur dan ditafsirkan oleh pendengar. Pragmatik berhubungan dengan analisis tentang apa yang dimaksudkan orang dengan tuturan-tuturannya, bukan makna terpisah dari kata atau frasa yang digunakan dalam tuturan itu sendiri. Pragmatik adalah studi tentang maksud penutur, perlu melibatkan penafsiran tentang apa yang dimaksudkan orang di dalam suatu tuturan khusus dan bagaimana tuturan itu berpengaruh terhadap apa yang dikatakan. Pragmatik adalah studi tentang makna kontekstual atau studi tentang bagaimana agar informasi yang disampaikan lebih banyak daripada apa yang dituturkan.

Dubois (2001:375) mendefinisikan pragmatik sebagai berikut, *elle a concerné les caractéristiques de l'utilisation du langage (motivations psychologiques des locuteurs, réactions des interlocuteurs, types socialisés de discours, objet du discours, etc.)*. “Pragmatik berhubungan dengan karakteristik penggunaan bahasa (motivasi psikologis penutur, reaksi mitra tutur, jenis sosial tuturan, objek wacana/topik, dan lain-lain)”.

Green (via Yule, 2006:155) menawarkan penafsiran pragmatik yang menurutnya paling luas, bahwa pragmatik merupakan studi pemahaman terhadap tindakan manusia yang disengaja. Studi ini melibatkan penafsiran tindakan-tindakan yang diasumsikan dilakukan untuk mendapatkan beberapa tujuan. Dengan demikian gagasan-gagasan dalam pragmatik pasti melibatkan keyakinan, maksud (atau tujuan), perencanaan, dan tindakan.

Sementara itu Parker (via Rahardi, 2005:46) menyatakan bahwa pragmatik adalah cabang ilmu bahasa yang mempelajari struktur bahasa secara eksternal, yakni bagaimana satuan kebahasaan itu digunakan dalam komunikasi. Parker membedakan pragmatik dengan seluk beluk bahasa secara internal. Menurutnya, studi tata bahasa tidak perlu dikaitkan dengan konteks, sedangkan studi pragmatik mutlak dikaitkan dengan konteks. Berkenaan dengan itu, studi bahasa dapat dianggap sebagai studi yang bebas konteks (*context independent*). Sebaliknya, studi pemakaian tata bahasa dalam komunikasi yang sebenarnya mutlak dikaitkan dengan konteks yang melatarbelakangi dan mewadahnya (*context dependent*).

E. Konteks dan Komponen Tutur

Dalam ilmu pragmatik, hal yang dibahas lebih jauh adalah mengenai pemaknaan sebuah percakapan bukan dari makna literalnya atau arti dari sebuah ujaran menurut arti lazimnya, melainkan pemahaman terhadap apa yang tersirat dibalik ujaran tersebut. Untuk dapat memahami implisitas atau makna yang tersirat dari sebuah ujaran dalam proses percakapan, diperlukan pemahaman terhadap konteks percakapan itu sendiri.

Leech (1983:13) memberikan konteks sebagai salah satu komponen dalam situasi tutur. Menurut Leech, konteks didefinisikan sebagai aspek-aspek yang berkaitan dengan lingkungan fisik dan sosial sebuah tuturan. Leech menambahkan dalam definisinya tentang konteks yaitu sebagai suatu pengetahuan latar belakang yang secara bersama dimiliki oleh penutur dan petutur dan konteks ini membantu petutur menafsirkan atau menginterpretasi maksud tuturan penutur. Sejalan dengan Leech, Rahardi (2005:51) mengungkapkan bahwa konteks adalah semua latar belakang pengetahuan yang diasumsikan sama-sama dimiliki oleh penutur dan mitra tutur serta yang mendukung interpretasi mitra tutur atas apa yang dimaksudkan penutur itu dalam proses bertutur.

Kridalaksana menjelaskan bahwa konteks merupakan aspek-aspek lingkungan fisik atau sosial yang kait-mengait dengan ujaran tertentu (2001: 120). Konteks berarti yang bersamaan dengan teks, yaitu benda-benda atau hal-hal yang beserta teks dan menjadi lingkungan teks. Menurut Malinowski (via Halliday dan Hasan, 1994:8), konteks situasi dan konteks sosial-budaya diperlukan untuk dapat memahami teks sebaik-baiknya.

Preston (via Supardo, 2000:46) menjelaskan bahwa konteks sebagai seluruh informasi yang berada di sekitar pemakai bahasa termasuk pemakaian bahasa yang ada disekitarnya. Dengan demikian, hal-hal seperti situasi, jarak tempat dapat merupakan konteks pemakaian bahasa.

Menurut Halliday dan Hasan (1994: 6), konteks adalah teks yang menyertai sebuah teks, tidak hanya yang dilisankan dan ditulis, melainkan termasuk pula kejadian-kejadian non-verbal lainnya dan keseluruhan lingkungan teks itu.

Konteks mempunyai fungsi penting dalam berbahasa, sebab konteks dapat menentukan makna, maksud, dan fungsi suatu tuturan. Setiap tuturan selalu terikat pada konteks dan situasi yang melingkupinya. Dalam mengkaji setiap tuturan perlu memperhatikan komponen tutur yang melingkupi peristiwa berbahasa. Hymes (1974: 54-62) menjelaskan komponen tutur tersebut dengan akronim SPEAKING (*Settings, Participants, Ends, Act of sequence, Keys, Instrumentalities, Norms, Genres*). Hymes menyebutkan akronim SPEAKING dalam bahasa Prancis disebut PARLANT (*Participants, Actes, Raison (Résultat), Locale, Agents, Normes, Ton, Types*).

1. Participant

Participant terdiri atas penutur (*speaker* atau *sender*) dan mitra tutur (*adressor*), pendengar (*hearer* atau *receiver* atau *audience*), dan *addresse*. Konsep ini mencakup penulis dan pembaca.

Aspek-aspek yang berkaitan dengan penutur dan mitra tutur adalah usia, pekerjaan, jenis kelamin, pendidikan, dan keanggotaan sosial politik. Aspek-aspek tersebut dapat mempengaruhi pemilihan bahasa yang digunakan dalam peristiwa

tutur. Misalnya, pemilihan bahasa yang digunakan oleh orang yang bekerja di kantor sangatlah berbeda dengan orang yang berprofesi sebagai petani.

2. *Acte*

Acte terdiri atas bentuk pesan (*message form*) dan isi pesan (*message content*). Bentuk pesan menyangkut bagaimana suatu hal diucapkan, yaitu dengan pemilihan kata-kata dan penggunaan bahasa sesuai dengan topik yang dibicarakan (isi pesan). Dengan kata lain, setiap topik pembicaraan yang berbeda, maka pemilihan kata-kata dan penggunaan bahasanya akan berbeda pula. Misalnya, bentuk tuturan dalam kelas, dalam percakapan biasa, dan dalam pesta adalah berbeda. Begitu juga dengan isi pesan yang dibicarakan. Biasanya penutur dan mitra tutur sudah memahami apa yang sedang dibicarakan, sehingga mitra tutur akan memberikan tanggapan terhadap pesan yang disampaikan oleh penutur. Hal tersebut akhirnya akan membentuk suatu peristiwa tutur.

3. *Raison (Résultat)*

Raison (Résultat) meliputi hasil tuturan (*purposes-outcomes*) yang diharapkan dan tujuan (*purposes-goals*) yang ingin dicapai. Faktor yang menentukan hasil dan tujuan dari peristiwa tutur adalah para partisipan, karena partisipanlah yang dapat menentukan rencana dan keinginan, serta kualitas dari tuturan itu sendiri. Penutur mengharapkan hasil tuturan yang berupa tanggapan atas pesan yang disampaikan sesuai dengan tujuan melakukan tuturan.

4. *Locale*

Locale terdiri atas *setting* (latar) dan *scene* (suasana). *Locale* mengacu pada waktu dan tempat terjadinya peristiwa tutur disertai dengan suasana psikologis

yang menyertai peristiwa tutur tersebut. Waktu, tempat, dan situasi tuturan yang berbeda dapat menyebabkan penggunaan variasi bahasa yang berbeda.

5. *Agents*

Agents terbagi menjadi dua macam, yaitu *channel* dan *form*. *Channel* (saluran) mengacu pada sarana yang digunakan untuk menyampaikan isi dan maksud tuturan, misalnya dalam bentuk bahasa lisan, tulis, telegraf, telepon, dan sebagainya. *Form of speech* (bentuk tuturan) mengacu pada bahasa dan dialek.

6. *Normes*

Normes mengacu pada *norms of interaction* (norma interaksi) dan *norms of interpretation* (norma interpretasi). *Norms of interaction* merujuk pada semua kaidah yang mengatur tuturan yakni, tingkah laku atau perilaku khas dan sopan santun yang berlaku dalam strata sosial dan hubungan sosial dalam suatu masyarakat. *Norms of interpretation* merujuk pada sistem kepercayaan dalam suatu masyarakat.

7. *Ton*

Ton merujuk pada cara, nada, atau semangat yang ditimbulkan ketika pesan itu disampaikan, misalnya dengan marah, senang, sedih, mengejek, serius, canda, dan sebagainya yang dapat mempengaruhi penggunaan bahasa. Selain dari nada bicara yang ditimbulkan, *ton* dapat dilihat dari gerak isyarat, sikap tubuh, cara berpakaian, dan juga musik yang mengiringinya.

8. *Types*

Types merujuk pada jenis bentuk penyampaian pesan, misalnya berupa prosa, puisi, dialog, dan sebagainya.

Penjelasan konteks dan komponen-komponen tersebut, dapat kita lihat pada gambar berikut (*Les Aventures de Tintin: L'Affaire Tournesol*, 1957:7).



Gambar 4. Makian Kapten Haddock yang Menunjukkan Keterkejutan

(13) Kapten Haddock : *Mille sabords!... Est-ce qu'il est...*
Astaga! Apakah dia...

Tintin : *Non: il vit... Son cœur bat faiblement, mais il bat.*
 Tidak, dia masih hidup. Jantungnya berdetak lemah, tapi masih berdetak.

Untuk mengetahui maksud di balik tuturan antara Kapten Haddock dan Tintin, digunakan konteks berupa komponen tutur PARLANT sebagai alat untuk menganalisis, juga dibantu dengan gambar komik (konteks nonverbal).

Konteks tuturan 13 yaitu, Kapten Haddock dan Tintin (**P**) sedang berjalan di hutan saat menjelang malam dalam misi mencari Profesor Tournesol yang menjadi sasaran kejahatan. Suasana hutan sangat sepi dan gelap karena hujan badai baru saja reda (**L**). Tiba-tiba mereka dikejutkan dengan adanya sesosok tubuh manusia yang tergeletak di semak-semak. Mereka langsung menghampiri orang yang malang tersebut, spontan Kapten haddock melontarkan kalimat seru yang mengandung makian *mille sabords!* (**Ac**). Kapten Haddock melontarkan

makian tersebut untuk mengungkapkan keterkejutan saat menemukan sesosok tubuh yang tergeletak di hutan (**R**). Tuturan tersebut diformulasikan dalam bentuk dialog. Makian diucapkan oleh Kapten Haddock dengan intonasi tinggi, terlihat adanya tanda seru (!) dalam balon ujaran (**T**). Tuturan yang diucapkan Kapten Haddock merupakan bahasa lisan (**Ag**). Kapten Haddock mengucapkan makian dengan tidak santun, terlihat ekspresi wajahnya pada saat menyampaikan tuturan yakni alis melengkung, mata terbuka lebar, dan mulut menganga (**N**). Secara harfiah *mille sabords* bermakna seribu lubang meriam yang ada pada kapal. Hal tersebut dilatarbelakangi oleh Kapten Haddock yang merupakan seorang pelaut, sehingga perbendaharaan istilah-istilah yang mengenai kapal sangat ia ketahui.

Kalimat *est-ce qu'il est...* sepenuhnya belum selesai diucapkan Kapten Haddock, hal itu menandakan ia terkejut, dan sangat ingin tau keadaan orang tersebut. Menanggapi Kapten Haddock, Tintin lalu memeriksa tubuh tersebut dan menyatakan bahwa orang itu masih hidup, namun jantungnya berdetak lemah.

F. Fungsi Makian

Fungsi bahasa dapat diartikan cara orang menggunakan bahasa mereka; yaitu dengan cara bertutur dan menulis, mendengarkan dan membaca, mereka berharap dapat mencapai banyak sasaran dan tujuan (Halliday dan Hasan, 1994:20).

Bahasa mempunyai banyak fungsi karena tingkah laku tindak-tanduk sadar manusia hampir-hampir selalu melibatkan bahasa (Sapir via Sudaryanto, 1990:14). Ada banyak pendapat mengenai fungsi bahasa yang dipaparkan para ahli linguistik. Di antaranya adalah Jakobson (via Sudaryanto 1990:14) mengemukakan bahwa menurutnya fungsi bahasa ada enam macam, yakni (1)

fungsi referensial, pengacu pesan; (2) fungsi emotif, pengungkap keadaan pembicara; (3) fungsi konatif, pengungkap keinginan pembicara yang langsung atau segera dilakukan atau dipikirkan oleh sang penyimak; (4) fungsi metalingual, penerang terhadap sandi atau kode yang digunakan; (5) fungsi fatis, pembuka, pembentuk, pemelihara hubungan atau kontak antara pembicara dengan penyimak; dan (6) fungsi puitis, penyandi pesan.

Halliday dan Hasan (1994: 22-24) menjelaskan bahwa fungsi bahasa dibagi menjadi 7 yakni, (1) fungsi instrumental, bahasa untuk melayani lingkungannya, menyebabkan terjadinya sesuatu; (2) fungsi regulatoris, bahasa digunakan untuk mengendalikan perilaku orang lain; (3) fungsi interaksional, bahasa digunakan untuk berinteraksi dengan orang lain; (4) fungsi personal, bahasa untuk mengungkapkan maksud-maksud pribadi; (5) fungsi heuristik, bahasa untuk mempelajari pengetahuan, mencari ilmu, mengembangkan teknologi; (6) fungsi imajinatif, bahasa digunakan untuk mendongeng, membuat cerita, menciptakan khayalan, mimpi; (7) fungsi representasional, bahasa untuk membuat pernyataan-pernyataan, bersifat menggambarkan suatu kejadian.

Penggunaan makian tentu tidak lepas dengan fungsi bahasa yang salah satunya adalah untuk menunjukkan interaksi antara penutur dan mitra tuturnya. Dilihat dari sudut penutur, Chaer dan Agustina (2004:15) menjelaskan bahwa bahasa itu berfungsi personal atau pribadi (fungsi emotif). Maksudnya, si penutur menyatakan sikap terhadap apa yang dituturkannya. Si penutur bukan hanya mengungkapkan emosi lewat bahasa saja, tetapi juga memperlihatkan emosi itu pada saat menyampaikan tuturannya. Ekman (1982:45) menegaskan, bahwa emosi

yang sedang dirasakan seseorang dapat dilihat dari perubahan-perubahan yang terjadi pada ekspresi wajahnya, karena tanda-tanda perubahan yang cepat pada wajah akan memberikan informasi tentang emosi seseorang. Wajah mengisyaratkan ekspresi yang beragam sesuai dengan emosi yang dirasakan oleh seseorang. Dalam hal ini mitra tutur juga dapat menduga apakah si penutur merasa sedih, marah, atau gembira. Dalam komik *Les Aventures de Tintin* tokoh Kapten Haddock mempunyai sifat pemaarah dan meledak-ledak, sehingga Hergé mengilustrasikan wajah tokoh tersebut dengan berbagai ekspresi. Pada saat menuturkan makian wajah Kapten Haddock menunjukkan ekspresi berbeda-beda. Apabila Kapten Haddock marah, maka ia akan menunjukkan ekspresi wajah yang berbeda ketika ia sedang bahagia. Berikut tabel isyarat ekspresi wajah berdasarkan penelitian yang dilakukan oleh Ekman (www.kairos.com/blog/the-universally-recognized-facial-expressions-of-emotion, diakses pada tanggal 20 April 2015):

Tabel 2. Isyarat Ekspresi Wajah

| No. | Ekspresi Emosi | Isyarat Ekspresi Wajah |
|-----|----------------|--|
| 1. | Kemarahan | a. Alis ditarik ke bawah secara bersamaan b. Mata melotot c. Bibir terbuka lebar atau bibir tertutup rapat |
| 2. | Hinaan | a. Alis turun b. Hidung berkerut c. Salah satu sudut bibir naik atau bibir terbuka |
| 3. | Keheranan | a. Alis terangkat b. Mata terbelalak c. Kening berkerut |
| 4. | Keterkejutan | a. Alis melengkung b. Mata terbuka lebar c. Mulut menganga |

Menurut Rothwell (via Rosidin, 2010:43) penggunaan makian bertujuan untuk (1) mencari perhatian, artinya orang yang melontarkan kata makian menginginkan dirinya menjadi pusat perhatian di lingkungan sekitar; (2) mendiskreditkan, orang yang menggunakan kata makian memiliki tujuan untuk mengungkapkan ketidaksukaannya tentang banyak hal yang dianggap tidak cocok dengan penilaian publik; (3) menghasut, artinya orang yang menggunakan kata makian bertujuan untuk menghina dan melecehkan mitra tutur; (4) mengidentifikasi, artinya makian dapat difungsikan untuk membentuk identifikasi personal yang kuat. Makian digunakan untuk membentuk simbol identitas; (5) sebagai katarsis, ketika seseorang menggunakan kata makian sebagai katarsis, itu berarti dia sedang terluka, terganggu, dan dibuat jengkel oleh seseorang, dan sebagainya atau dia ingin seseorang tersakiti dengan kata-katanya.

Saptomo (2001:106) menyatakan fungsi makian adalah untuk pengungkap rasa marah, kesal, kecewa, keheranan, penyesalan, dan penghinaan. Selain itu makian juga dapat digunakan sebagai sarana pengungkapan keintiman dalam suatu pergaulan.

Dari penjelasan fungsi makian yang dikemukakan para ahli di atas, penggunaan makian dalam penelitian ini ditentukan oleh konteks pada saat situasi tutur berlangsung dan didukung oleh ekspresi wajah penutur pada saat melakukan tuturan. Makian tidak hanya berfungsi sebagai sarana pengungkap rasa marah, namun juga berfungsi sebagai sarana pengungkapan hinaan, keheranan, dan keterkejutan. Berikut akan diuraikan fungsi-fungsi makian.

1. Fungsi makian yang menunjukkan kemarahan (*Indignation*)

Makian dapat berfungsi untuk menyatakan kemarahan penutur. Hal ini dapat dilihat dalam contoh berikut (diambil dari Komik *Les Aventures de Tintin: L'Étoile Mystérieuse* halaman 30):



Gambar 5. Makian yang Menunjukkan Kemarahan

- | | |
|---------------------|---|
| (14) Kapten Haddock | : <i>Laissez-moi!... Je vais les exterminer, ces brigands!... Ces traîtres!</i> Minggir! Aku akan membunuhnya, para bajingan dan para pengkhianat itu! |
| Kapten Chester | : <i>Ecoutez-moi, Haddock!...</i> Dengarkan aku, Haddock!... |
| Tintin | : <i>Du calme, capitaine!</i> Tenanglah Kapten! |

Pada saat Kapten Haddock dan Tintin di pelabuhan ingin membeli bahan bakar untuk kapal “Aurora”, Kapten Haddock bertemu dengan rekan kerjanya dahulu bernama Kapten Chester.

Ekspresi wajah Kapten Haddock saat melakukan tuturan yakni, alis ditarik ke bawah, mata melotot, dan bibir terbuka lebar. Ekspresi wajah tersebut menunjukkan bahwa Kapten Haddock sangat marah karena petugas bahan bakar melarangnya untuk membeli bahan bakar. Ia mengucapkan *Ces brigands! Ces*

traîtres! “para bajingan! para pengkhianat!” sambil ingin berlari mendatangi tempat pengisian bahan bakar untuk menghajar para petugas tersebut. Kemudian Kapten Chester dan Tintin berusaha menenangkan Kapten Haddock yang sudah sangat marah.

2. Fungsi makian yang menunjukkan hinaan (*Insulte*)

Selain untuk menunjukkan kemarahan, makian juga berfungsi sebagai sarana untuk menghina. Penerapan fungsi tersebut dapat dilihat dalam contoh berikut (diambil dari Komik *Les Aventures de Tintin: On a marché sur la Lune* halaman 3):



Gambar 6. Makian yang Menunjukkan Hinaan

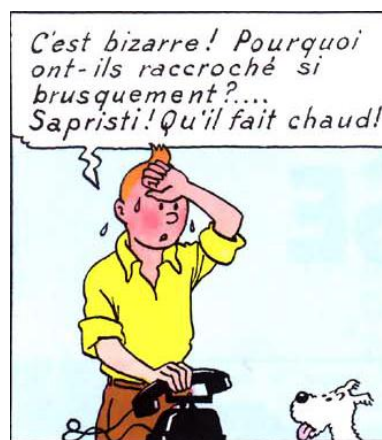
- (15) Kapten Haddock : *Vous entendez, espèces de brontosaures?... Tout ça parce que, à votre âge, vous ne savez pas faire la différence entre 1.34 h. et 13.34 h.!*
 Kalian dengar, **sejenis brontosaurus?**
 Semua itu karena kalian sudah tua, tak tahu bedanya jam 1:34 pagi dan sore!

Espèces de brontosaures “sejenis brontosaurus” dituturkan Kapten Haddock kepada mitra tuturnya, yaitu si kembar Dupont dan Dupond yang pada saat itu secara tidak sengaja ikut dalam penerbangan ke bulan karena tidak bisa membedakan jam 1:34 pagi dan sore. Dupont dan Dupond mengira saat itu jam

1:34 siang jadi mereka leluasa masuk ke dalam roket, namun pada kenyataannya itu sudah jam 2 pagi. Kapten Haddock menunjukkan isyarat ekspresi wajah alis turun, hidung berkerut, dan bibir terbuka yang bertanda bahwa Ia sedang menghina si kembar dengan sebutan brontosaurus. Brontosaurus atau yang biasa disebut Apatosaurus adalah binatang purba yang hidup jutaan tahun silam, dengan kata lain Kapten Haddock menghina si kembar karena mereka sudah tua dan pelupa, sehingga kesulitan membedakan waktu.

3. Fungsi makian yang menunjukkan keheranan (*Étonnement*)

Makian mempunyai fungsi untuk mengungkapkan keheranan. Penerapannya dapat dilihat dalam contoh berikut (diambil dari Komik *Les Aventures de Tintin: L'Étoile Mystérieuse* halaman 2):



Gambar 7. Makian yang Menunjukkan Keheranan

- (16) Tintin : *C'est bizarre! Pourquoi ont-ils raccroché si brusquement?... Sapristi! Qu'il fait chaud!*
 Aneh sekali! Kenapa teleponnya ditutup begitu saja?
 Ah **sialan!** Panas sekali!

Ucapan Tintin *Sapristi* “sialan” berlangsung di rumah Tintin. Ia merasakan ada yang ganjil pada saat itu. Tintin bertanya-tanya mengapa pada malam itu cuacanya panas sekali tidak seperti malam-malam sebelumnya. Saat melakukan

tuturan mata Tintin terbelalak, Ia sangat heran dengan apa yang sebenarnya terjadi dengan cuaca pada malam itu. Tintin memutuskan untuk menelepon observatorium namun pihak observatorium langsung menutup teleponnya.

4. Fungsi makian yang menunjukkan keterkejutan (*Surprise*)

Fungsi makian sebagai sarana untuk mengungkapkan keterkejutan dapat dilihat dalam contoh berikut (diambil dari Komik *Les Aventures de Tintin: Tintin au Pays de L'Or Noir* halaman 61):



Gambar 8. Makian yang Menunjukkan Keterkejutan

(17) Tintin : *Ça y'est, capitaine!...Voilà éclairci le mystère des explosions de moteurs!...Eh bien, qu'y a-t- il?... Qu'avez vous?...*

Ini Kapten! Begitulah penjelasan misteri ledakan mesin. Eh, ada apa? Apakah Anda?...

Kapten Haddock : ***Tonnerre de Brest!...***
Topan geledak!

Dialog di atas terjadi antara Tintin dan Kapten Haddock. Kapten Haddock membaca surat dari Profesor Tournesol yang berisi penjelasan mengenai penyebab misteri ledakan mesin yang terjadi beberapa waktu yang lalu. Ekspresi wajah Kapten Haddock saat melakukan tuturan yakni, alis melengkung, mata

terbuka lebar, dan mulut menganga menandakan bahwa Kapten Haddock sangat terkejut saat melihat foto yang disertakan dalam surat tersebut. Kapten Haddock terkejut bukan main melihat foto rumahnya yang rusak akibat eksperimen yang dilakukan Profesor Tournesol.

Makian *Tonnerre de Brest!* “topan geledek” di atas mengekspresikan keterkejutan Kapten Haddock yang tidak menyangka rumah indahnyanya kini telah rusak akibat ulah Profesor Tournesol.

BAB III

METODE PENELITIAN

A. Subjek dan Objek Penelitian

Sumber data penelitian ini adalah komik *Les Aventures de Tintin* karya Hergé yang berjudul *Objectif Lune*, *Le Secret de la Licorne*, *Le Crabe aux Pinces d'Or*, dan *L'Affaire Tournesol*. Subjek penelitian ini adalah semua tuturan yang terdapat dalam komik *Les Aventures de Tintin*, sedangkan objek penelitian ini adalah makian Kapten Haddock dalam komik *Les Aventures de Tintin* karya Hergé.

B. Metode dan Teknik Pengumpulan Data

Dalam tahap pengumpulan data, metode yang digunakan adalah metode simak. Sudaryanto (1993:133) menyatakan bahwa metode simak atau “penyimak” adalah metode yang dilakukan dengan cara menyimak, yaitu menyimak penggunaan bahasa. Penggunaan bahasa yang dimaksud dalam penelitian ini adalah penggunaan bentuk-bentuk makian Kapten Haddock yang ada dalam komik *Les Aventures de Tintin* yang berjudul *Objectif Lune*, *Le Secret de la Licorne*, *Le Crabe aux Pinces d'Or*, dan *L'Affaire Tournesol*.

Teknik dasar pengumpulan data yang digunakan dalam penelitian ini adalah teknik sadap dilanjutkan dengan teknik Simak Bebas Libat Cakap (SBLC). Dalam teknik ini, peneliti tidak terlibat dalam proses pembicaraan. Peneliti hanya berperan sebagai pemerhati terhadap calon data yang terbentuk dan muncul dari peristiwa kebahasaan yang berada di luar bahasa (Kesuma, 2007:44). Pada pelaksanaannya, peneliti menyimak dengan seksama semua makian yang dituturkan oleh Kapten Haddock dalam komik *Les Aventures de Tintin*.

Teknik yang digunakan selanjutnya adalah teknik catat. Teknik catat adalah teknik mengumpulkan data dengan mencatat hasil penyimakian pada tabel data. Peneliti mencatat semua kata makian yang dituturkan oleh Kapten Haddock dalam komik *Les Aventures de Tintin* ke dalam tabel. Dengan adanya tabel data tersebut diharapkan dapat membantu peneliti dalam meneliti fungsi dari kata-kata makian Kapten Haddock yang ada dalam komik *Les Aventures de Tintin*. Contoh tabel data yang digunakan peneliti adalah sebagai berikut.

Tabel 3. Contoh Tabel Data

| No. | Kode | Objek Penelitian | Komponen Tutur PARLANT | Bentuk Kata Makian | | | Fungsi Kata Makian | | | | |
|-----|---------|--|---|--------------------|-----|----|--------------------|---|---|---|---|
| | | | | Kata | MCt | | Frasa | a | b | c | d |
| | | | | | MC | MD | | | | | |
| 1 | OLU.3C3 | <p>875 khors¹ de droits d'entrée! <i>Bande de pirates!....Au cours du change, ça fait... heu...</i></p> <p>(875 khors pajak masuk! gerombolan perompak! Kalau ditukar ke franc berapa ya... hmm)</p> | <p>P: Kapten Haddock dan petugas keamanan bandara.</p> <p>A: Petugas bandara memungut pajak minuman keras milik Kapten Haddock dengan harga yang sangat mahal dan ini seperti tindakan pemerasan. Bentuk tuturan menggunakan kalimat seruan yang menyatakan isi tuturan yaitu kemarahan Kapten Haddock.</p> <p>R: Tuturan tersebut bertujuan untuk mengungkapkan keterkejutan Kapten Haddock mengenai pajak minuman keras yang sangat mahal yaitu 875 khors.</p> <p>L: Tuturan tersebut terjadi pada siang hari di bandara Klow, Syldavia.</p> <p>A: Tuturan tersebut bahasa lisan yang di tuturkan oleh Kapten Haddock.</p> <p>N: Tuturan diucapkan Kapten Haddock dengan sikap kasar dan tidak sopan kepada mitra tuturnya. Didukung dari gambar terlihat isyarat ekspresi wajahnya yakni, alis melengkung, mata terbuka lebar, dan mulut menganga. Isyarat wajah Kapten Haddock tersebut menunjukkan emosi keterkejutan.</p> <p>T: Tuturan tersebut diformulasikan dalam bentuk dialog. Tuturan tersebut diucapkan dengan intonasi tinggi.</p> | | | | ✓ | | | ✓ | |

Keterangan:

OLU : Judul komik *Objectif Lune*

3C3 : Makian terdapat pada halaman 3, baris C, kolom 3

Bentuk kata makian:

MCt : *Le mot construit*MC : *Le mot composé*MD : *Le mot dérivé*

Fungsi makian yang menunjukkan:

a : Kemarahan

b : Hinaan

c : Keheranan

d: Keterkejutan

¹ Mata uang negara Syldavia

C. Metode dan Teknik Analisis Data

Penelitian ini menggunakan dua metode yaitu metode agih dan metode padan. Sudaryanto (1993:15) menyatakan bahwa metode agih adalah metode yang alat penentunya adalah bagian dari bahasa yang bersangkutan itu sendiri. Metode ini digunakan untuk menganalisis bentuk makian Kapten Haddock yang ada di dalam komik *Les Aventures de Tintin*. Teknik dasar yang digunakan adalah teknik Bagi Unsur Langsung (BUL), yaitu dengan membagi data menjadi beberapa satuan lingual (Sudaryanto, 1993:31). Langkah pertama yaitu dengan memilah bentuk-bentuk makian yang digunakan oleh Kapten Haddock. Kemudian langkah kedua, data tersebut dihubungkan dengan konteks yang mendukung yang menjadikan suatu data tersebut termasuk dalam kata makian. Setelah dianalisis dengan teknik BUL, kemudian diteruskan dengan teknik lanjutan yaitu teknik perluas.



Gambar 9. Tutaran Kapten Haddock (1)

- (18) Kapten Haddock : *Ah, les bandits!... Ah! les pirates!... Ah! Si je les tenais, ces gredins, mille sabords! Je les briserais comme...comme...comme...*
(OLU26A3)

Ah, **para bajingan!** Ah! **Para perompak!** Ah!
 Kalau mereka sampai berada dalam
 genggamanku, bajingan itu, astaga! Mereka akan
 kupatah-patahkan seperti... seperti... seperti...

Konteks tuturan 18 yaitu, pada saat Tintin ingin mendaki bukit untuk memastikan sekitar observatorium aman, tiba-tiba ada sekelompok orang yang menembaknya. Rupanya para penjahat tersebut ingin menyabotase misi terbang ke bulan yang dipimpin oleh Profesor Tournesol. Tintin tidak sadarkan diri lalu dibawa ke klinik yang berada di observatorium (**L**). Mendengar kabar buruk tersebut, Kapten Haddock pingsan karena terlalu khawatir dengan keadaan sahabatnya itu. Tak lama setelah Tintin siuman, Kapten Haddock dan Baxter (**P**) datang menjenguk Tintin yang terbaring lemah dengan luka di kepalanya. Tintin bercerita tentang apa yang terjadi pada dirinya di atas bukit, Kapten Haddock sangat geram ia mengucapkan kalimat seru dan memaki-maki penjahat itu dengan ucapan *les bandits* dan *les pirates* (**Ac**). Kapten Haddock mengucapkan makian tersebut untuk mengungkapkan kemarahannya terhadap orang-orang yang telah melukai Tintin (**R**). Kapten Haddock tidak terima dengan perbuatan orang-orang jahat tersebut terhadap sahabat karibnya, seakan-akan ia ingin meremukkan badan para penjahat itu hingga kursi yang diduduki Baxter pun terbelah menjadi dua.

Tuturan 18 merupakan bahasa lisan yang di tuturkan oleh Kapten Haddock (**Ag**). Tuturan tersebut diucapkan Kapten Haddock dengan sikap kasar dan tidak sopan kepada mitra tuturnya. Dari gambar 9 terlihat isyarat ekspresi wajah Kapten Haddock yakni, alis ditarik ke bawah secara bersamaan, mata melotot, dan bibir terbuka lebar. Isyarat wajah Kapten Haddock tersebut menunjukkan emosi

kemarahan (N). Kapten Haddock menyampaikan tuturan dengan intonasi tinggi, hal tersebut dibuktikan dengan adanya pemarkah tanda seru (!), dan ilustrasi percikan air yang menandakan Kapten Haddock mengucapkan makian dengan penuh amarah. Tuturan 18 diformulasikan dalam bentuk dialog yang diucapkan oleh Kapten Haddock (T).

Kata *les bandits* dalam konteks makian di atas bermakna “para bajingan”. *Bandit* merupakan makian berkategori nomina bergenre *le nom masculin*. Untuk membuktikan bahwa makian tersebut berkategori nomina dapat digunakan teknik perluas.

(18a) *Un bandit sauvage vole une voiture*

Dalam kalimat 18a, nomina *un bandit* mengalami perluasan *nom + adjectif*, yaitu dengan menambahkan ajektiva *sauvage* dibelakang nomina. Selain diperluas dengan ajektiva, nomina juga dapat diperluas menggunakan *nom + de + nom*, berikut contoh perluasannya.

(18b) *La bande de bandits*

Dalam contoh 18b, nomina *un bandit* diperluas dengan cara menambahkan nomina *la bande* + preposisi *de*. Nomina juga dapat diperluas dengan kata penghubung *pronom relatif «qui»*. Berikut perluasan menggunakan *pronom relatif «qui»*.

(18c) *Un policier poursuit un bandit **qui** vole une voiture de luxe*

Kalimat 18c merupakan *la phrase complexe* yang terdiri dari 2 kalimat yakni *la proposition principale* atau induk kalimat berupa “*un policier poursuit un bandit*” dan *la proposition subordonnée* atau anak kalimat berupa “*un bandit vole*

une voiture de luxe“. *Qui* dalam kalimat di atas merupakan kata penghubung *pronom relatif* yang menunjuk pada nomina *un bandit*. *Pronom relatif* «*qui*» berfungsi menghubungkan nomina yang merupakan subjek (*un garçon*) dengan verba *voler* pada anak kalimat.

Untuk mengetahui bahwa makian berupa frasa (*le groupe de mots*), maka teknik yang digunakan adalah teknik baca markah. Pemarkahnya adalah jumlah satuan lingual makian. Apabila makian itu terdiri dari beberapa satuan lingual, maka data tersebut merupakan makian yang berbentuk frasa (*le groupe de mots*). Berikut contoh makian berbentuk frasa.



Gambar 10. Tuturan Kapten Haddock (2)

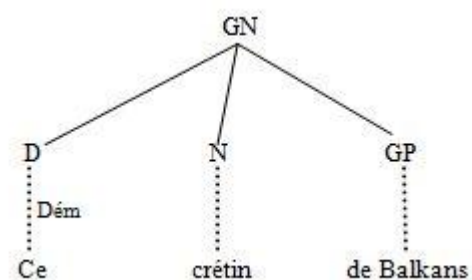
- (19) Kapten Haddock : *Mille millions de mille sabords! Tout ça à cause de ce crétin des Balkans qui... Je ne sais ce qui me retient de retourner là-bas.*
 Sialan ! Semua karena ini **si dungu dari Balkan itu...** Aku tidak tahu apa yang membuatku terus kembali ke sana. (ATS.20A1)

Konteks tuturan 19 yaitu, Kapten Haddock dan Tintin (**P**) ingin bertemu Profesor Tournesol yang mendadak pergi ke Jenewa karena ada rapat. Kapten Haddock dan Tintin sudah pergi ke hotel tempat Profesor Tournesol menginap,

namun ternyata Profesor sudah pergi ke stasiun. Dua sahabat itu lalu menyusul ke stasiun berniat naik kereta dengan tujuan Nyon untuk mengejar Profesor Tournesol tetapi kereta baru saja berangkat (**L**). Kapten haddock melontarkan kalimat seru yang mengandung makian *ce crétin des Balkans* (**Ac**). Kapten Haddock mengucapkan makian *ce crétin des Balkans* untuk mengungkapkan kemarahan Kapten Haddock karena geram sudah mencari Profesor Tournesol di mana-mana sampai lelah, namun tak kunjung bertemu (**R**). Tuturan tersebut diucapkan secara lisan oleh Kapten Haddock (**Ag**).

Kapten Haddock mengucapkan makian dengan sikap tidak sopan kepada mitra tuturnya. Didukung dari gambar 10 terlihat isyarat ekspresi wajahnya yakni, alis ditarik ke bawah secara bersamaan, mata melotot, dan bibir terbuka lebar. Isyarat wajah Kapten Haddock tersebut menunjukkan emosi kemarahan (**N**). Tuturan tersebut diformulasikan dalam bentuk dialog. Makian diucapkan oleh Kapten Haddock dengan intonasi tinggi, terlihat adanya tanda seru (!) dalam balon ujaran (**T**).

Makian 19 tersebut merupakan makian yang berbentuk frasa. Dengan teknik baca markah, dapat dilihat bahwa makian 19 terdiri dari beberapa satuan lingual. Hal tersebut dapat dijabarkan dengan pohon analisis berikut.



Bagan 2. Pohon Analisis Frasa 1

Ce crétin de Balkans.

Groupe du nom (GN) → Déterminant (D) + Nom (N) + Groupe prépositionnel (GP)

D : Déterminant démonstratif (Dém)

Dém : *Ce*

N : *crétin*

GP : *de Balkans*

Makian *ce crétin de Balkans* “si dungu dari Balkans itu” merupakan frasa nomina GN (*le groupe du nom*). Unsur inti dari frasa tersebut adalah *crétin* “orang dungu”. *Crétin* “orang dungu” termasuk kategori nomina, hal ini dibuktikan dengan adanya pemarkah berupa *ce* sebagai *déterminant démonstratif* di depan nomina *cretin*. Dengan adanya perluasan GP (*le groupe de prépositionnel*) *de Balkans* “dari Balkan” yang terdiri dari preposisi *de* dan *le nom propre* (Nprop) *Balkans*.

Makian yang memiliki lebih dari satu satuan lingual tidak semuanya bisa dikategorikan ke dalam bentuk frasa (*le groupe de mots*), sebab ada pula makian berbentuk *le mot construit*, yaitu *le mot composé* yang tersusun dari beberapa satuan lingual. Oleh sebab itu peneliti menggunakan teknik sisip untuk menentukan bentuk makian yang dianalisis termasuk dalam bentuk *le mot composé*.

Teknik sisip digunakan apabila peneliti menemukan data yang terdiri lebih dari satu satuan lingual. Teknik sisip berguna untuk mengetahui kadar keeratan kedua unsur yang dipisahkan oleh penyisip tersebut. Apabila adanya penyisip itu dimungkinkan berarti kadar keeratan unsur yang dipisahkan itu rendah, dan bila tidak dimungkinkan adanya penyisip, berarti mempunyai kadar keeratan tinggi. Hal ini membuktikan bahwa *le mot composé* tidak dimungkinkan untuk disisipi

unsur lain, dan bila dimungkinkan adanya penyisip maka makian tersebut merupakan frasa.



Gambar 11. Tutaran Kapten Haddock (3)

- (20) Kapten Haddock : *Ah! Sacripant!... Ah! Pirate!... Ah! **boit-sans-soif!***
(SLI.53D2)
“Ah! Brengsek!... Ah! Perompak!... Ah! **Pemabuk!**”

Konteks tuturan 20 yaitu, pada siang hari di belakang puri Moulinsart (**L**) terjadi perkelahian antara Kapten Haddock dan Loiseau bersaudara (**P**). Hal itu disebabkan oleh Loiseau bersaudara yang telah menculik dan melukai Tintin. Tidak hanya itu, ternyata Loiseau bersaudara juga ingin mencuri peta harta karun milik Kapten Haddock. Kapten Haddock sangat geram sehingga ia melontarkan makian sebagai bentuk ungkapan kemarahannya pada Loiseau bersaudara (**R**). Bentuk tuturan tersebut menggunakan kalimat seruan yang berisi tentang kemarahan Kapten Haddock (**Ac**). Kapten Haddock mengucapkan tuturan tersebut secara lisan (**Ag**). Tuturan diucapkan Kapten Haddock dengan sikap kasar dan tidak sopan kepada mitra tuturnya. Didukung dari gambar 11 terlihat isyarat ekspresi wajahnya yakni, alis ditarik ke bawah secara bersamaan, mata melotot, dan bibir terbuka lebar. Isyarat wajah Kapten Haddock tersebut menunjukkan

emosi kemarahan (N). Tuturan tersebut diformulasikan dalam bentuk dialog. Tuturan tersebut diucapkan Kapten Haddock dengan intonasi tinggi, hal ini dibuktikan dengan adanya pemarkah tanda seru (!) pada tuturan 20 (T).

Makian dalam tuturan 20 merupakan *le mot composé*. Ciri pertama dari *le mot composé* menurut Blanchard (1995:87-89) yakni, apabila unsur-unsur penyusun *le mot composé* di atas berdiri sendiri, maka maknanya sangat berbeda dengan setelah terjadinya penggabungan kata tersebut. Makian *boit-sans-soif* artinya adalah pemabuk. Jika berdiri sendiri, *boit* (dari verba infinitif *boire*) berarti minum, *sans* preposisi yang berarti tanpa, dan *soif* berarti haus. Ciri kedua adalah *le mot composé* tidak dapat disisipi dengan unsur lain, hal itu dapat dibuktikan dengan menyisipkan adverbial *très* “sangat”.

(20a) **Boit-sans-très soif*

Hasil penyisipan pada makian 20 menjadi 20a tidak memiliki makna. Oleh sebab itu, penyisipan tersebut tidak berterima maka data 20 tersebut merupakan *le mot composé*.

Metode padan yaitu metode analisis data yang alat penentunya tidak menjadi bagian dari bahasa yang bersangkutan (alat penentunya di luar bahasa itu sendiri) (Sudaryanto, 1993:13). Metode padan yang digunakan dalam penelitian ini adalah metode padan pragmatis yang digunakan untuk menganalisis fungsi makian Kapten Haddock. Alat penentunya adalah reaksi lawan atau mitra tutur. Metode ini digunakan untuk mengidentifikasi, misalnya, satuan satuan kebahasaan menurut reaksi atau akibat yang terjadi atau tumbul pada lawan atau mitra

tuturnya ketika satuan kebahasaan itu dituturkan oleh pembicara (Kesuma, 2007:49).

Teknik yang digunakan untuk melaksanakan metode padan ini adalah teknik pilah unsur penentu (PUP) kemudian dilanjutkan dengan teknik hubung banding menyamakan (HBS). Teknik pilah unsur penentu (PUP) adalah teknik analisis dengan cara memilah satuan kebahasaan yang dianalisis dengan alat penentu yang berupa daya pilah yang bersifat mental yang dimiliki oleh peneliti (Kesuma, 2007:51). Selanjutnya teknik hubung banding menyamakan (HBS) adalah teknik analisis data yang alat penentunya berupa daya banding menyamakan di antara satuan-satuan kebahasaan yang ditentukan identitasnya (Kesuma, 2007:53). Adapun contoh analisis data untuk mengetahui fungsi makian yang diucapkan Kapten Haddock dalam komik *Les Aventures de Tintin* adalah sebagai berikut.



Gambar 12. Tuturan Kapten Haddock (4)

- (21) Kapten Haddock : *Dites donc, espèce de projectile guidé, vous ne pourriez pas regarder devant vous, non?*
 “Hey **sejenis rudal**, anda tidak bisa melihat ke depan, ha?”

Konteks tuturan 21 yaitu setelah selesai menonton film di bioskop, Kapten Haddock dan Tintin berencana untuk kembali ke hotel tempat mereka menginap

(P). Pada saat mereka sedang sibuk mengobrol di jalan, dari arah yang berlawanan ada orang yang menabrak Kapten Haddock tepat di wajahnya (L). Spontan Kapten Haddock mengucapkan makian *espèce de projectile guidé*. Kapten Haddock menggunakan kata ganti orang kedua *vous* “anda” yang menandakan bahwa tuturan disampaikan menggunakan bahasa formal (Ac). Setelah Tintin memperhatikan orang yang menabrak Kapten Haddock ternyata orang tersebut adalah Jenderal Alcazar.

Jenderal Alcazar merupakan teman Tintin dan Kapten Haddock. Jenderal Alcazar rupanya sedang terburu-buru karena urusan yang sangat penting. Dari peristiwa tabrakan dengan Kapten Haddock membuktikan ia sedang jalan cepat dan tidak melihat arah depan, sehingga tidak sengaja ia menabrak Kapten Haddock. Makian *espèce de projectile guide* “semacam rudal” merujuk pada perilaku Jenderal Alcazar yang tepat menabrak wajah Kapten Haddock, seperti peluru kendali yang terarah tepat mengenai sasaran. Makian tersebut diucapkan Kapten Haddock dengan tujuan untuk menunjukkan kemarahan pada Jenderal Alcazar yang menabrak wajahnya dengan keras (R). Tuturan 21 berupa bahasa lisan yang di tuturkan oleh Kapten Haddock (Ag). Kapten Haddock mengucapkan tuturan dengan sikap kasar dan tidak sopan. Terlihat dari wajahnya yang menunjukkan ekspresi yang kurang bersahabat (N). Tuturan tersebut diformulasikan dalam bentuk dialog. Makian diucapkan oleh Kapten Haddock dengan intonasi tinggi, terlihat dari mulut Kapten Haddock terbuka lebar pada saat mengucapkan tuturan (T).

Dengan teknik PUP, tuturan Kapten Haddock dapat dikatakan sebagai makian dengan melihat reaksi mitra tuturnya yakni Jenderal Alcazar. Menanggapi tuturan Kapten Haddock, reaksi yang ditunjukkan oleh Jenderal Alcazar yaitu terlihat dari ekspresi wajah yakni alis ditarik kebawah, dan mulut terbuka. Serta terlihat adanya ilustrasi percikan air yang ada di sekitar wajah Kapten Haddock dan Jenderal Alcazar menandakan bahwa mereka sama-sama menunjukkan rasa marah dan kesal karena bertabrakan.

Setelah dianalisis dengan teknik PUP, kemudian dilanjutkan dengan teknik HBS, yaitu menyamakan data makian dengan indikator fungsi makian yang berupa isyarat ekspresi wajah Kapten Haddock. Isyarat ekspresi wajah tersebut disusun berdasarkan penelitian Ekman (www.kairos.com/blog/the-universally-recognized-facial-expressions-of-emotion, diakses pada tanggal 20 April 2015) mengenai jenis-jenis ekspresi emosi. Pada gambar 12 saat Kapten Haddock mengucapkan tuturan terlihat isyarat ekspresi wajah alis terangkat, mulut terbuka lebar karena berteriak dan mata melotot. Ekspresi wajah tersebut menandakan bahwa Kapten Haddock sedang marah. Untuk lebih jelasnya mengenai indikator fungsi makian yang berupa isyarat ekspresi wajah dapat dilihat pada tabel 2 dalam BAB II.

D. Instrumen Penelitian

Instrumen penelitian yang digunakan dalam penelitian ini adalah peneliti sendiri (*human instrument*). Moleong (2010:9) menyatakan bahwa dalam penelitian kualitatif, peneliti sendiri atau dengan orang lain menjadi alat pengumpul data utama dan dapat berhubungan dengan responden atau objek yang

lain. Kedudukan peneliti dalam penelitian ini yaitu sebagai perencana, pelaksana, pengumpul data, penganalisis, penafsir data, dan pada akhirnya ia menjadi pelapor hasil penelitiannya.

E. Validitas

Uji validitas dan reliabilitas digunakan untuk mengetahui keabsahan suatu data yang diteliti. Validitas data yang digunakan dalam penelitian ini adalah validitas semantis. Zuchdi (1993:75) menyatakan bahwa validitas semantis digunakan untuk mengukur tingkat kesensitifan suatu teknik terhadap makna-makna simbolik yang relevan dengan konteks tertentu. Penelitian ini merupakan penelitian analisis konten, maka validitas semantis dapat dicapai dengan cara menghubungkan data dengan penerima pesan, sumber pesan, isi pesan, dan konteks lain dengan memasukkan kondisi-kondisi disekitar peristiwa yang diteliti.

F. Reliabilitas

Krippendorff (1991:130) menjelaskan yang berkenaan dengan reliabilitas, yaitu stabilitas, reproduktivitas, dan akurasi. Stabilitas merujuk pada hasil pengukuran yang tidak berbeda atau tidak berubah sepanjang waktu. Uji stabilitas dilakukan dengan cara membaca berulang-ulang untuk menguji konsistensi hasil pengukuran pada waktu yang berbeda atau yang disebut *intra-rater*. Kemudian data diuji dengan cara dikonsultasikan dengan seorang ahli yang berkompeten dalam bidangnya untuk berdiskusi, memberikan saran dan kritik mulai dari awal proses penelitian sampai tersusun hasil penelitian yang disebut dengan *expert judgement*. Dalam hal ini dosen pembimbing sebagai ahli yang menjadi mitra diskusi.

BAB IV HASIL DAN PEMBAHASAN

A. Hasil Penelitian

Hasil yang diperoleh dari penelitian ini berupa deskripsi mengenai bentuk dan fungsi makian Kapten Haddock dalam komik *Les Aventures de Tintin* yang berjudul *Objectif Lune*, *Le Secret de la Licorne*, *Le Crabe aux Pinces d'Or*, dan *L'Affaire Tournesol*. Dari keempat komik tersebut diperoleh data sebanyak 134 buah.

Berdasarkan data hasil penelitian ditemukan 33 kata dan 42 *le mot construit* (yang terdiri atas 22 *le mot composé* dan 20 *le mot dérivé*), serta 59 frasa (*le groupe de mots*). Selanjutnya berdasarkan hasil analisis terhadap bentuk kata makian di atas, terdapat 112 makian yang berfungsi untuk mengungkapkan kemarahan, dan 11 makian yang berfungsi untuk mengungkapkan hinaan. Makian yang berfungsi untuk mengungkapkan rasa keheranan terdapat 7 buah, dan makian yang berfungsi untuk mengungkapkan rasa terkejut terdapat 4 buah. Hasil-hasil tersebut dapat disajikan sebagai berikut.

Tabel 4. Bentuk Kata Makian Kapten Haddock

| No. | Bentuk | Jumlah | Persentase |
|---------------|------------------------------------|------------|-------------|
| 1. | Kata (<i>le mot</i>) | 33 | 24,63% |
| 2. | <i>Le mot construit</i> | | |
| | 1) <i>Le mot composé</i> | 22 | 16,42% |
| | 2) <i>Le mot dérivé</i> | 20 | 14,93% |
| 3. | Frasa (<i>le groupe de mots</i>) | 59 | 44,02% |
| Jumlah | | 134 | 100% |

Tabel 5. Fungsi Makian Kapten Haddock

| No. | Fungsi Makian | Jumlah | Persentase |
|---------------|---|------------|-------------|
| 1. | Fungsi makian yang menunjukkan kemarahan | 112 | 83,58% |
| 2. | Fungsi makian yang menunjukkan hinaan | 11 | 8,21% |
| 3. | Fungsi makian yang menunjukkan keheranan | 7 | 5,22% |
| 4. | Fungsi makian yang menunjukkan keterkejutan | 4 | 2,99% |
| Jumlah | | 134 | 100% |

Berdasarkan pemaparan mengenai jumlah data di atas, dapat dilihat bahwa makian berbentuk (1) kata (*le mot*) berjumlah 33 makian (24,63%). Makian berbentuk (2) *le mot construit* berjumlah 42 makian (yang terdiri dari 22 makian atau 16,42% dan *le mot dérivé* berjumlah 20 makian atau 14,93%). Sedangkan makian berbentuk (3) frasa (*le groupe de mots*) memiliki jumlah 59 makian (44,02%). Dilihat dari fungsi 134 makian yang diucapkan Kapten Haddock di atas, (1) fungsi yang menunjukkan kemarahan merupakan fungsi yang terbanyak dalam keempat judul komik *Les Aventures de Tintin*, yaitu berjumlah 112 makian (83,58%). Hal ini dikarenakan sifat Kapten Haddock yang pemarah dan meledak-ledak. Kegemaran Kapten Haddock melontarkan makian membuatnya menjadi tokoh yang paling ekspresif, dibandingkan Tintin, tokoh utama di komik tersebut. (2) Fungsi yang menunjukkan hinaan memiliki jumlah 11 makian (8,21%), hal ini menggambarkan sifat Kapten Haddock yang suka menghina mitra tuturnya. (3) Fungsi yang menunjukkan keheranan memiliki jumlah 7 makian (5,22%), dan (4)

fungsi yang menunjukkan keterkejutan memiliki jumlah yang paling sedikit yaitu 4 makian (2,99%).

B. Pembahasan

1. Bentuk Makian

Di bawah ini akan dipaparkan mengenai bentuk makian Kapten Haddock dalam Komik *Les Aventures de Tintin*.

a. Kata (*le mot*)

Makian yang berbentuk kata terdiri dari satu konstituen saja, seperti pada tuturan 22 berikut.



Gambar 13. Makian Kapten Haddock Berbentuk Kata (1)

- (22) Kapten Haddock : *C'est bien ce que je pensais, **tonnerre!**... La mèche s'est éteinte!* (OLU.48D2)
Itulah yang aku pikirkan, **sial!**... Sumbunya padam!

Konteks tuturan di atas yaitu, pada sore hari di observatorium (**L**) pengecekan roket yang dilakukan oleh Kapten Haddock, Tintin dan Profesor Tournesol (**P**) dihentikan mendadak karena kecelakaan yang dialami oleh Profesor Tournesol. Profesor Tournesol jatuh dan kepalanya terbentur tangga, hal ini menyebabkan ia

kehilangan ingatannya. Dengan terjadinya kecelakaan tersebut, rencana pergi ke bulan akan dibatalkan karena Profesor Tournesol tidak dapat mengendalikan roket lagi. Demi terwujudnya rencana untuk pergi ke bulan, Kapten Haddock melakukan segala cara untuk mengembalikan ingatan Profesor Tournesol. Kapten Haddock menyalakan petasan dan menaruhnya di kursi yang diduduki oleh Profesor Tournesol dengan harapan Profesor akan terkejut dan ingatannya kembali. Namun sudah ditunggu sekian lama petasan tersebut tak kunjung meledak karena sumbunya mati. Kapten Haddock pun geram, sehingga ia melontarkan makian *tonnerre!* sebagai bentuk ungkapan kemarahannya (**R**). Kapten Haddock menggunakan kalimat seruan pada saat memaki (**Ac**).

Tuturan diucapkan Kapten Haddock dengan sikap kasar dan tidak sopan kepada mitra tuturnya. Didukung dari gambar 13 terlihat isyarat ekspresi wajahnya yakni, alis ditarik ke bawah secara bersamaan, mata melotot, dan bibir terbuka lebar. Isyarat wajah Kapten Haddock tersebut menunjukkan emosi kemarahan (**N**). Tuturan tersebut diucapkan oleh Kapten Haddock secara lisan (**Ag**). Tuturan tersebut diformulasikan dalam bentuk dialog. Tuturan tersebut diucapkan Kapten Haddock dengan intonasi tinggi. Hal ini dibuktikan dengan adanya pemarkah tanda seru (!) pada tuturan di atas (**T**).

Pemarkah tanda seru (!) pada kata *tonnerre!* di atas menunjukkan bahwa kata tersebut berbentuk interjeksi atau kata seru yang berkategori nomina. Untuk membuktikan makian tersebut berkategori nomina dapat dilakukan perluasan dengan *nom + de + nom*.

(22a) *Un coup de tonnerre*

Dalam perluasan 22a, nomina *tonnerre* diperluas dengan menambahkan artikel *un* yang merupakan *determinant indéfini* dan nomina *coup* + preposisi *de*.

Contoh lain perluasan nomina *tonnerre* yaitu:

(22b) *Un tonnerre d'applaudissements*

Dalam perluasan di atas, nomina *tonnerre* didahului oleh artikel *un* yang merupakan *determinant indéfini*. Hal tersebut menunjukkan bahwa nomina *tonnerre* merupakan *le nom masculin*. Nomina *tonnerre* diperluas dengan menambahkan preposisi *de* + nomina *applaudissements*. Contoh makian lain yang berbentuk kata dapat dilihat pada tuturan 23 berikut.



Gambar 14. Makian Kapten Haddock Berbentuk Kata (2)

- (23) Kapten Haddock : *Qu'est-ce que je leur aurais passé à ces sauvages, s'ils m'avaient attendu!... Mais ils ont détalé comme des lapins... sauf un, qui m'a lâchement frappé par derrière, le pirate...* (CPO. 38C2)
 Aku akan menghabisi para bajingan itu, jika mereka menungguku...Tetapi mereka berlari seperti kelinci... kecuali satu yang secara pengecut memukulku dari belakang, **brengsek**...

Konteks tuturan 23 yaitu, pada siang hari di gurun pasir (**L**), Kapten Haddock dan Tintin ditembaki oleh pasukan Khefheir (**P**). Saat bala bantuan Kapten Haddock datang, pasukan Khefheir melarikan diri dengan sangat cepat. Merasa

sok jagoan, Kapten Haddock mengejar pasukan Khefheir dengan membawa senapan. Pada saat ingin menembak, senapan tersebut justru membentur kepala Kapten Haddock. Namun Kapten Haddock menyangka bahwa yang memukul kepalanya adalah salah satu orang dari pasukan Khefheir. Geram karena tidak berhasil menyerang balik pasukan Khefheir dan merasa ada yang memukul kepalanya, Kapten Haddock mengucapkan makian untuk mengungkapkan kemarahannya (**R**). Tuturan Kapten Haddock menggunakan kalimat seruan yang menyatakan kemarahannya (**Ac**). Tuturan tersebut diucapkan oleh Kapten Haddock secara lisan (**Ag**).

Pada saat mengucapkan tuturan, Kapten Haddock bersikap kasar dan tidak sopan kepada mitra tuturnya. Didukung dari gambar 14 terlihat isyarat ekspresi wajahnya yakni, alis ditarik ke bawah secara bersamaan, mata melotot, dan bibir terbuka lebar. Isyarat wajah Kapten Haddock tersebut menunjukkan emosi kemarahan (**N**). Tuturan tersebut diformulasikan dalam bentuk dialog. Tuturan tersebut diucapkan Kapten Haddock dengan intonasi tinggi, hal ini dibuktikan dengan adanya pemarkah tanda seru (!) pada tuturan 23 tersebut (**T**).

Tuturan 23 merupakan makian yang berkategori nomina. Dibuktikan dengan adanya *déterminant «le»* yang terletak di depan kata *pirate*. Selain itu, untuk membuktikan makian tersebut berkategori nomina dapat dilakukan perluasan *nom + adjectif*.

(23a) Klaus Störtebeker *est un célèbre pirate allemand*

Dalam kalimat di atas, nomina *un pirate* diperluas dengan menambah ajektiva *célèbre* dan *allemand* menjadi *un célèbre pirate allemand*. Penempatan ajektiva

dalam perluasan di atas berbeda-beda karena ajektiva *célèbre* ditempatkan di depan nomina. Sedangkan ajektiva yang berupa kebangsaan selalu ditempatkan di belakang nomina. Nomina *pirate* juga dapat diperluas dengan kata penghubung *pronom relatif «qui»*. Berikut perluasan menggunakan *pronom relatif «qui»*.

(23b) *La police arrête le pirate **qui** a détourné l'avion*

Kalimat 23b merupakan *la phrase complexe* yang terdiri dari 2 kalimat yakni *la proposition principale* atau induk kalimat berupa “*la police arrête le pirate*” dan *la proposition subordonnée* atau anak kalimat berupa “*le pirate a détourné l'avion*”. *Qui* dalam kalimat di atas merupakan kata penghubung *pronom relatif* yang menunjuk pada nomina *le pirate*. *Pronom relatif «qui»* berfungsi menghubungkan nomina yang merupakan subjek (*le pirate*) dengan verba *avoir* pada anak kalimat.

b. *Le mot construit*

Le mot construit dalam bahasa Prancis dibagi menjadi dua, yakni *le mot composé* dan *le mot dérivé*. Berikut penjelasan makian yang berbentuk *le mot construit*.

a) *Le mot composé*

Bentuk makian *le mot composé* yang terdiri dari penggabungan kata-kata bahasa Prancis dapat dilihat dalam tuturan 24.



Gambar 15. Makian Kapten Haddock Berbentuk *Le mot composé* (1)

- (24) Kapten Haddock : *Brutes!... Autocrates!... Profiteurs!... (a)...Gros pleins-de-soupe! (b)...va-nu-pieds!*
 (ATS.34C3)
 Brengsek! Otoriter! Kikir! (a) **Gembrot!**
 (b) **Pengemis!**

Konteks tuturan 24 yaitu, Kapten Haddock dan Tintin (**P**) berada di suatu jalanan yang sepi (**L**), mereka mencoba menghentikan beberapa mobil yang lewat dengan maksud ingin menumpang, namun tak ada satu mobilpun yang mau berhenti. Kapten Haddock geram karena dari sekian mobil yang lewat tak ada yang mau memberikan tumpangan. Alhasil mereka terpaksa harus jalan kaki menuju kota, walaupun lelah dan cuaca sangat panas. Sehingga Kapten Haddock memaki pemilik mobil yang tidak mau memberikan tumpangan sebagai wujud ungkapan kemarahannya (**R**). Tuturan menggunakan kalimat seruan yang berisi makian Kapten Haddock (**Ac**).

Kapten Haddock mengucapkan tuturan dengan sikap kasar dan tidak sopan kepada mitra tuturnya. Didukung dari gambar 15 terlihat isyarat ekspresi wajahnya yakni, alis ditarik ke bawah secara bersamaan, mata melotot, dan bibir terbuka lebar. Isyarat wajah Kapten Haddock tersebut menunjukkan emosi

kemarahan (N). Tuturan tersebut diucapkan oleh Kapten Haddock secara lisan (Ag). Tuturan tersebut diformulasikan dalam bentuk dialog. Tuturan tersebut diucapkan Kapten Haddock dengan intonasi tinggi, hal ini dibuktikan dengan adanya pemarkah tanda seru (!) pada tuturan tersebut (T).

Data 24a dan 24b merupakan makian berbentuk *le mot composé* yang berkategori nomina. Data tersebut dapat diuji kejatiannya sebagai *le mot composé* dengan membuktikan ciri-cirinya yakni, apabila unsur-unsur penyusun *le mot composé* di atas berdiri sendiri, maka maknanya sangat berbeda dengan setelah terjadinya penggabungan kata tersebut dan ciri kedua adalah *le mot composé* tidak dapat disisipi dengan unsur lain. Data 24a *gros pleins-de-soupe* jika berdiri sendiri terdiri dari ajektiva *gros* “besar”, preposisi *pleins de* “penuh (dengan)”, dan nomina (*la*) *soupe* ”sup”. *Gros pleins-de-soupe* bukan berarti besar penuh dengan sup, namun maknanya adalah orang yang sangat gemuk. Sedangkan data 24b *va-nu-pieds* terdiri dari verba *va* (dari verba infinitif *aller*) “pergi”, ajektiva *nu* “telanjang”, dan nomina (*les*) *pieds* “kaki”. Jadi makian *va-nu-pieds* bukan berarti pergi bertelanjang kaki, namun maknanya adalah pengemis.

Langkah selanjutnya membuktikan ciri kedua *le mot composé*, yakni dengan melakukan penyisipan di antara unsur-unsur penyusun makian 24a dan 24b tersebut.

(24c) **gros pleins-de-bonne soupe*

(24d) **va-aux nu-pieds*

Penyisipan ajektiva *bonne* “baik” pada data 24c, membuat makian tersebut menjadi tidak berterima. Sama halnya dengan penyisipan preposisi *aux* (*à* + *les*) “di” pada data 24b, makian tersebut menjadi tidak bermakna. Hal tersebut telah

membuktikan bahwa data 24a *gros pleins-de-soupe* dan 24b *va-nu-pieds* merupakan makian yang berbentuk *le mot composé*.

Selain makian berbentuk *le mot composé* yang terdiri dari penggabungan kata-kata bahasa Prancis, ada pula *le mot composé* yang terdiri dari penggabungan bahasa Yunani kuno seperti yang terdapat di bawah ini.



Gambar 16. Makian Kapten Haddock Berbentuk *Le mot composé* (2)

- (25) Kapten Haddock : *Bandit!... Anthropophage! Ecraseur!... Espèce de cow-boy de la route!... Rouler à une vitesse pareille!... Vous voulez sans doute percer le mur du son, oui?.....* (ATS.36B3)
 Bajingan! **Kanibal!** Penghancur! Koboï jalanan!
 Mengemudi dengan kecepatan seperti ini! Anda mungkin ingin memecahkan hambatan suara?.....

Konteks tuturan 25 yaitu, pada siang hari di suatu jalan (**L**) Kapten Haddock dan Tintin sedang tergesa-gesa mencari keberadaan Profesor Tournesol (**P**). Kapten Haddock berlari ke seberang jalan, namun dari arah lain ada mobil yang berjalan sangat kencang dan mobil tersebut menabrak Kapten Haddock. Kapten Haddock sangat marah dengan pengemudi mobil yang ugal-ugalan, sehingga ia memaki pengemudi tersebut sebagai bentuk ungkapan kemarahannya (**R**). Tuturan yang diucapkan Kapten Haddock menggunakan kalimat seru (**Ac**). Tuturan diucapkan Kapten Haddock dengan sikap kasar dan tidak sopan kepada

mitra tuturnya. Didukung dari gambar 16 terlihat isyarat ekspresi wajahnya yakni, alis ditarik ke bawah secara bersamaan, mata melotot, dan bibir terbuka lebar. Isyarat wajah Kapten Haddock tersebut menunjukkan emosi kemarahan (**N**). Tuturan tersebut diucapkan oleh Kapten Haddock secara lisan (**Ag**). Tuturan tersebut diformulasikan dalam bentuk dialog. Tuturan tersebut diucapkan Kapten Haddock dengan intonasi tinggi, hal ini dibuktikan dengan adanya pemarkah tanda seru (!) (**T**).

Makian pada tuturan 25 merupakan *le mot composé* yang terdiri dari penggabungan kata-kata bahasa Yunani kuno, yakni *anthropo-* (ἄνθρωπος “manusia”) dan *-phage* (φάγος “pemakan”), jadi *anthrophophage* bermakna pemakan manusia atau kanibal (www.la-definition.fr/definition/anthrophophage, diakses pada tanggal 20 Agustus 2014).

b) *Le mot dérivé*

Bentuk makian *le mot dérivé* merupakan pembentukan kata baru dengan menambahkan awalan (*préfixation*) atau menambahkan akhiran (*suffixation*).



Gambar 17. Makian Kapten Haddock Berbentuk *Le mot dérivé* (1)

- (26) Kapten Haddock : (a) **Froussards!** *Macaques!* (b) **Parasites!** *Moules à gaufres!* (CPO.38A3)
(a) **Penakut!** Monyet! (b) **Benalu!** Pecundang!

Konteks tuturan 26 di atas yaitu, Kapten Haddock dan Tintin sedang berperang melawan pasukan Khefheir (**P**). Peperangan tersebut terjadi di suatu gurun di Timur Tengah pada siang hari (**L**). Kapten Haddock mengejar pasukan Khefheir yang menembaki Kapten Haddock dan Tintin, ia bermaksud ingin membalas dendam karena Kapten Haddock mengira salah satu dari pasukan Khefheir memukul kepalanya dengan senapan. Kapten Haddock geram dan tidak terima dengan perlakuan tersebut, sehingga ia mengejar sambil memaki pasukan Khefheir sebagai bentuk ungkapan kemarahannya (**R**). Kapten Haddock menggunakan kalimat seru dalam tuturannya (**Ac**). Tuturan diucapkan Kapten Haddock dengan sikap kasar dan tidak sopan kepada mitra tuturnya. Didukung dari gambar 17 terlihat isyarat ekspresi wajahnya yakni, alis ditarik ke bawah secara bersamaan, mata melotot, dan bibir terbuka lebar. Isyarat wajah Kapten Haddock tersebut menunjukkan emosi kemarahan (**N**). Kapten Haddock mengucapkan makian secara lisan (**Ag**). Tuturan tersebut diformulasikan dalam bentuk dialog. Tuturan tersebut diucapkan Kapten Haddock dengan intonasi tinggi. Hal tersebut dibuktikan dengan adanya pemarkah berupa tanda seru (!) (**T**).

Data 26a *froussards* “penakut” mengalami penambahan akhiran, yakni terbentuk dari ajektiva *frousse* “takut” dan penambahan akhiran *-ad*. Data 26a mengalami derivasi yakni proses pembentukan kata yang menghasilkan leksem baru dari yang semula berkategori ajektiva menjadi nomina karena adanya penambahan akhiran *-ad*. Sedangkan data 26b *parasites* “benalu” mengalami penambahan awalan, yakni terbentuk dari awalan *para-* “di sebelah” berasal dari

bahasa Yunani kuno, dan kata *sitos* “makanan”, secara harfiah *parasite* diartikan (organisme) yang memakan makanan dari (organisme) di sekitarnya.

Selain pembentukan *le mot dérivé* dengan penambahan awalan dan akhiran, kata baru dapat terbentuk tanpa menambahkan imbuhan yaitu dengan mengubah kategori kata (rekatégorisasi).



Gambar 18. Makian Kapten Haddock Berbentuk *Le mot dérivé* (2)

- (27) Kapten Haddock : Ah! C'est ainsi, **grands lâches**? On m'attaque par derrière, maintenant... (SLI.20C1)
Ah! Jadi begini, **pengecut besar**? Kau menyerangku dari belakang sekarang...

Konteks tuturan 27 yaitu, pada siang hari di apartemen Kapten Haddock (**L**), Ia menceritakan kepada Tintin (**P**) tentang kisah peperangan antara kakek buyut Kapten Haddock dan para perompak. Kapten Haddock sedang membayangkan berperang dengan perompak yang menyerangnya dari belakang, menurutnya itu adalah tindakan pengecut yang berani hanya menyerang dari belakang. Ia menganggap tindakan perompak tersebut sebagai hal yang tak pantas, sehingga Kapten Haddock memaki sebagai bentuk hinaannya terhadap para perompak yang bersikap seperti pengecut (**R**). Bentuk tuturan menggunakan kalimat tanya yang

menyatakan isi tuturan yaitu hinaan Kapten Haddock (**Ac**). Tuturan tersebut diucapkan oleh Kapten Haddock secara lisan (**Ag**). Kapten Haddock mengucapkan tuturan dengan sikap tidak sopan kepada mitra tuturnya. Didukung dari gambar 18 terlihat isyarat ekspresi wajahnya yakni, alis turun, hidung berkerut, dan salah satu sudut bibir naik. Isyarat wajah Kapten Haddock tersebut menunjukkan ekspresi hinaan (**N**). Tuturan tersebut diformulasikan dalam bentuk dialog. Tuturan tersebut diucapkan Kapten Haddock dengan intonasi tinggi (**T**).

Kata *lâche* dapat berkategori ajektiva dan nomina. Ajektiva *lâche* mempunyai arti “takut”, sedangkan nomina *lâche* berarti “penakut, pengecut”. Dalam tuturan 27, *lâche* berkategori nomina. Hal tersebut dibuktikan dengan adanya perluasan *nom + adjectif* yaitu nomina *lâche* didahului dengan *adjectif grand*.

c. Frasa (*le groupe de mots*)

Makian berbentuk frasa terdiri dari beberapa kata, yakni unsur inti (*le noyau*) yang diikuti unsur pelengkap (*l'expansion*). Makian berbentuk frasa membentuk satu makna dan tidak melebihi jabatannya sebagai subjek, predikat, objek, pelengkap, maupun keterangan dalam suatu kalimat. Marchand (1973:4) menjelaskan bahwa terdapat empat macam frasa dalam bahasa Prancis, namun dalam analisis makian dalam komik *Les Aventures de Tintin* hanya terdapat satu jenis frasa yakni frasa nominal (*le groupe de noms*) seperti yang terdapat dalam tuturan 28 berikut.



Gambar 19. Makian Kapten Haddock Berbentuk Frasa

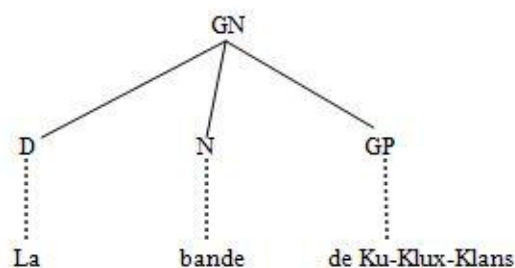
- (28) Kapten Haddock : *Espèce de Canaque, C'est malin ce que vous avez fait là! **La bande de Ku-Klux-Klans!**.....*
 Orang udik, pintar sekali apa yang anda lakukan di sana ya! **Gerombolan orang picik!**.... (ATS.20A1)

Konteks tuturan 28 yaitu, terjadi kebakaran di observatorium pada siang hari (L). Kebakaran tersebut disebabkan oleh kecerobohan Kapten Haddock yang merokok di area terlarang. Kapten Haddock dan salah satu petugas pemadam kebakaran (P) berada mulut karena petugas tersebut semena-mena menyemprot gas pemadam tepat ke muka Kapten Haddock. Kapten Haddock pun geram dengan sikap petugas tersebut, sehingga ia melontarkan makian sebagai bentuk ungkapan kemarahannya (R). Bentuk tuturan menggunakan kalimat seru yang menyatakan isi tuturan yaitu kemarahan Kapten Haddock (Ac). Tuturan tersebut diucapkan oleh Kapten Haddock secara lisan (Ag). Kapten Haddock mengucapkan tuturan dengan sikap kasar dan tidak sopan kepada mitra tuturnya. Didukung dari gambar 19 terlihat isyarat ekspresi wajahnya yakni, alis ditarik ke bawah secara bersamaan, mata melotot, dan bibir terbuka lebar. Isyarat wajah Kapten Haddock tersebut menunjukkan emosi kemarahan (N). Tuturan tersebut

diformulasikan dalam bentuk dialog. Tuturan tersebut diucapkan Kapten Haddock dengan intonasi tinggi (T).

Makian *La bande de Ku-Klux-Klans* “gerombolan orang picik” merupakan frasa nominal GN (*le groupe du noms*). Unsur inti dari frasa tersebut adalah *bande* “gerombolan”. *Bande* termasuk kategori nomina, hal ini dibuktikan dengan adanya pemarkah berupa *la* sebagai *déterminant* di depan nomina *bande*. Dengan adanya perluasan GP (*le groupe de prépositionnel*) *de Ku-Klux-Klans* yang terdiri dari preposisi *de* dan *le nom propre* (Nprop) *Ku-Klux-Klans*. *Ku-Klux-Klans* merupakan sekelompok rasis ekstrem di Amerika serikat yang menyakini bahwa ras kulit putih adalah ras terbaik (www.history.com/topics/ku-klux-klans, diakses pada tanggal 18 Oktober 2015).

Makian dalam tuturan 28 tersebut merupakan makian berbentuk frasa. Dengan teknik baca markah, dapat dilihat bahwa makian 28 terdiri dari beberapa satuan lingual. Hal tersebut dapat dijabarkan dengan pohon analisis berikut.



Bagan 3. Pohon Analisis Frasa 2

La bande de Ku-Klux-Klans

Groupe du nom (GN) → *Déterminant* (D) + *Nom* (N) + *Groupe prépositionnel* (GP)

D : *La*

N : *bande*

GP : *de Ku-Klux-Klans*

2. Fungsi Makian

Untuk mendeskripsikan fungsi makian Kapten Haddock dalam komik *Les Aventures de Tintin* ini diperlukan adanya konteks dan komponen tutur PARLANT yang telah dijelaskan di BAB II.

Selain konteks dan komponen tutur PARLANT, terdapat faktor lain yang mempengaruhi fungsi makian yaitu indikator fungsi makian yang berupa isyarat ekspresi wajah. Untuk selanjutnya, di bawah ini akan dijelaskan mengenai fungsi makian dalam komik *Les Aventure de Tintin* yang berjudul *Objectif Lune*, *Le Secret de la Licorne*, *Le Crabe aux Pinces d'Or*, dan *L'Affaire Tournesol*.

a. Fungsi makian yang menunjukkan kemarahan (*Indignation*)

Fungsi makian yang menunjukkan kemarahan merupakan fungsi makian yang paling banyak ditemukan di komik *Les Aventures de Tintin*. Hal ini dilatarbelakangi oleh sifat Kapten Haddock yang pemarah dan meledak-ledak.



Gambar 20. Makian Kapten Haddock yang Menunjukkan Kemarahan (1)

(29) Kapten Haddock : *Et il reste là à me regarder, cet extrait d'emplâtre!... Vous ne pourriez pas au moins avoir peur, non? Espèce de vieille marmotte!*
(OLU.49C1)

Dan dia masih duduk di situ melihatku, **si goblok ini!** Tidak bisakah kamu merasa takut sedikitpun, ha? **Marmot tua bangka!**

Untuk menganalisis fungsi makian juga didukung oleh konteks berupa komponen tutur PARLANT. Konteks tuturan 29 yaitu, ada sore hari di observatorium (**L**) Profesor Tournesol dan Kapten Haddock (**P**) memeriksa mesin roket yang akan digunakan untuk terbang ke bulan, secara tidak sengaja Profesor Tournesol terjatuh dan kepalanya terbentur tangga. Beberapa saat kemudian ia hilang ingatan. Semua orang panik karena dengan terjadinya kecelakaan tersebut, berarti tidak ada lagi yang bisa mengendalikan roket. Dengan segala cara Kapten Haddock berusaha membantu mengembalikan ingatan Profesor Tournesol, mulai dari berpura-pura menjadi prajurit perang, mengancam dengan pistol, menyalakan petasan, dan menakuti dengan kostum hantu. Namun semua cara itu tidak membuahkan hasil. Profesor tetap saja diam tak bicara seputah kata. Merasa kesal karena usahanya sia-sia, Kapten Haddock melampiaskan kemarahannya dengan memaki Profesor Tournesol (**R**). Kapten Haddock pada saat bertutur menggunakan kalimat seru yang menyatakan kemarahannya (**Ac**).

Tuturan Kapten Haddock tersebut berupa bahasa lisan (**Ag**). Kapten Haddock mengucapkan tuturan 29 dengan sikap kasar dan tidak sopan kepada mitra tuturnya. Didukung dari gambar 20 terlihat ekspresi wajahnya yakni, alis ditarik ke bawah secara bersamaan, mata melotot, dan bibir terbuka lebar. Ekspresi wajah Kapten Haddock tersebut menunjukkan emosi kemarahan kepada mitra tuturnya (**N**). Kapten Haddock menyampaikan tuturan dengan intonasi tinggi. Hal ini dibuktikan adanya pemarkah tanda seru (!), dan terlihat dari ekspresi wajah yaitu mulut terbuka lebar seperti berteriak. Tuturan di atas diformulasikan dalam bentuk dialog yang diucapkan oleh Kapten Haddock (**T**).

Dengan analisis menggunakan metode padan pragmatis dengan alat penentu berupa reaksi mitra tutur, tuturan 29 dapat dikatakan sebagai makian untuk mengungkapkan kemarahan. Pada awalnya reaksi Profesor Tournesol hanya diam saja karena ia mempunyai gangguan pendengaran. Namun beberapa saat kemudian ketika Profesor Tournesol mengusap kepala, dengan anehnya ingatannya kembali dan langsung berteriak memarahi dan mengejar Kapten Haddock. Selain data 29, fungsi makian yang menunjukkan kemarahan juga dapat dilihat dalam contoh berikut.



Gambar 21. Makian Kapten Haddock yang Menunjukkan Kemarahan (2)

- (30) Kapten Haddock : *Ah, les **bandits**!... Ah! les **pirates**!... Ah! Si je les tenais, **ces gredins**, mille sabords! Je les briserais comme...comme...comme...*
 (OLU26A3)
 Ah, **para bajingan!** Ah! **Para perompak!** Ah!
 Kalau mereka sampai berada dalam
 genggamanku, bajingan itu, astaga! Mereka akan
 kupatah-patahkan seperti... seperti... seperti...

Konteks tuturan 30 yaitu, pada saat Tintin ingin mendaki bukit untuk memastikan sekitar observatorium aman, tiba-tiba ada sekelompok orang yang menembaknya. Rupanya para penjahat tersebut ingin menyabotase misi terbang

ke bulan yang dipimpin oleh Profesor Tournesol. Tintin tidak sadarkan diri lalu dibawa ke klinik yang berada di observatorium (**L**). Mendengar kabar buruk tersebut, Kapten Haddock pingsan karena terlalu khawatir dengan keadaan sahabatnya itu. Tak lama setelah Tintin siuman, Kapten Haddock dan Baxter (**P**) datang menjenguk Tintin yang terbaring lemah dengan luka di kepalanya. Tintin bercerita tentang apa yang terjadi pada dirinya di atas bukit, Kapten Haddock sangat geram ia memaki-maki penjahat itu dengan ucapan *les bandits* dan *les pirates*. Kapten Haddock seakan-akan ia ingin meremukkan badan para penjahat itu hingga kursi yang diduduki Baxter pun terbelah menjadi dua. Kapten Haddock melontarkan makian tersebut bertujuan untuk mengungkapkan kemarahannya pada penjahat yang melukai Tintin (**R**).

Kapten Haddock mengucapkan tuturan menggunakan kalimat seru yang menyatakan kemarahannya (**Ac**). Tuturan tersebut merupakan bahasa lisan yang diucapkan oleh Kapten Haddock (**Ag**). Kapten Haddock mengucapkan makian dengan sikap kasar dan tidak sopan kepada mitra tuturnya terlihat isyarat ekspresi wajahnya yakni, alis ditarik ke bawah secara bersamaan, mata melotot, dan bibir terbuka lebar. Isyarat wajah Kapten Haddock tersebut menunjukkan emosi kemarahan (**N**). Kapten Haddock menyampaikan tuturan dengan intonasi tinggi, hal tersebut dibuktikan dengan adanya pemarkah tanda seru (!), dan ilustrasi percikan air yang menandakan Kapten Haddock mengucapkan makian dengan penuh amarah. Tuturan 30 diformulasikan dalam bentuk dialog yang diucapkan oleh Kapten Haddock (**T**).

Dengan analisis menggunakan metode padan pragmatis dengan alat penentu berupa reaksi mitra tutur, tuturan 30 dapat dikatakan sebagai makian untuk mengungkapkan kemarahan. Menanggapi kemarahan kapten Haddock yang ia tunjukkan dengan makian dan sikap kasar, Baxter sangat terkejut dan kesal. Terlihat pada gambar 21, ekspresi wajah Baxter yaitu mata melotot, dan alis ditarik kebawah. Akibat amarah Kapten Haddock, kursi yang di duduki Baxter rusak dan ia terjatuh. Kapten Haddock berusaha mengambilkan kursi baru, namun Baxter menolak dengan kasar. Hal tersebut menunjukkan bahwa Baxter marah dengan sikap kasar Kapten Haddock.

b. Fungsi makian yang menunjukkan hinaan (*Insulte*)



Gambar 22. Makian Kapten Haddock yang Menunjukkan Hinaan (1)

- (31) Kapten Haddock : *Ah! la la...il ya bien longtemps que je n'ai plus ri de si bon cœur! Sur la Lune!... Et il nous déclare cela le plus sérieusement du monde!... Ah! vieux farceur, va!...* (OLU.9D2)
 Ah! La la... Sudah lama betul aku tak tertawa seperti ini! Ke bulan!... dan dia memberi pengumuman yang paling serius di dunia
 Ah! **Badut tua**, pergi!

Untuk menganalisis fungsi makian juga didukung oleh konteks berupa komponen tutur PARLANT. Konteks pada tuturan di atas yaitu, Kapten Haddock

dan Tintin menempuh perjalanan panjang untuk menemui Profesor Tournesol (**P**) di observatorium tempat pembuatan roket (**L**). Profesor Tournesol menyambut mereka dengan gembira, ia tak sabar untuk bercerita tentang misi pergi ke bulan menaiki roket buatannya. Mendengar cerita Profesor Tournesol, Kapten Haddock merasa rencana tersebut sangat mustahil. Namun Profesor Tournesol sangat percaya diri dengan rencananya tersebut sehingga membuat Kapten Haddock tertawa terbahak-bahak tidak percaya mendengar rencana Profesor Tournesol. Kapten Haddock meremehkan Profesor Tournesol tentang rencananya pergi ke bulan, menurutnya ini semacam lelucon dan sangat mustahil untuk pergi ke bulan. Ia menghina sikap Profesor Tournesol yang tidak khawatir sama sekali, dan terkesan berbohong seakan-akan Profesor Tournesol sudah sering pergi bulan.

Kapten Haddock dalam tuturan 31 menggunakan kalimat seru yang menyatakan hinaan pada Profesor Tournesol (**Ac**). Kapten Haddock menyebut si tua Profesor Tournesol dengan sebutan *vieux farceur* bermaksud untuk menghina sahabatnya itu yang mudah sekali mengatakan sesuatu yang mustahil untuk dilakukan (**R**). Tuturan tersebut merupakan bahasa lisan yang diucapkan oleh Kapten Haddock (**Ag**). Kapten Haddock mengucapkan tuturan dengan sikap tidak sopan kepada mitra tuturnya. Didukung dari gambar 22 terlihat isyarat ekspresi wajahnya yakni, mulut terbuka lebar, tangan menutup mata, dan tangan satunya memegang dada yang menandakan ia sedang tertawa terbahak-bahak meremehkan perkataan Profesor Tournesol (**N**). Kapten Haddock menyampaikan tuturan dengan intonasi tinggi. Hal ini dibuktikan adanya pemarkah tanda seru (!), dan terlihat dari ekspresi wajah yaitu mulut terbuka lebar sedang tertawa terbahak-

bahak. Tuturan 31 diformulasikan dalam bentuk dialog yang diucapkan oleh Kapten Haddock (T).

Dengan analisis menggunakan metode padan pragmatis dengan alat penentu berupa reaksi mitra tutur, tuturan 31 dapat dikatakan sebagai makian untuk menghina. Menanggapi hinaan Kapten Haddock, Profesor Tournesol hanya diam saja seperti sedang menyimak pembicaraan Kapten Haddock. Pada kenyataannya, Profesor Tournesol tidak dapat mendengar ucapan Kapten Haddock karena mengidap gangguan pendengarannya yang sudah cukup parah. Meskipun telah menggunakan alat bantu dengar, kadang-kadang Profesor Tournesol tidak dapat menangkap pembicaraan. Sehingga Profesor Tournesol tak acuh dengan makian yang di ucapkan Kapten Haddock. Contoh fungsi makian yang menunjukkan hinaan juga terdapat dalam dialog berikut ini.



Gambar 23. Makian Kapten Haddock yang Menunjukkan Hinaan (2)

- (32) Kapten Haddock : *Ce serait plutôt à vous de vous excuser, **malotru!*** (ATS.19B1)
 Lebih baik anda yang meminta maaf, **dasar udik!**
- Un homme : *Comment!? Vous avez encore le toupet de m'insulter, espèce de marinier!*
 Bagaimana!? Anda masih mempunyai keberanian untuk menghina saya, dasar pelaut!

Konteks tuturan 32 yaitu, Kapten Haddock dan Tintin sedang berada di sebuah hotel di Jenewa (**L**). Mereka sedang ada misi untuk membuntuti Profesor Tournesol untuk memastikan bahwa Profesor dalam baik-baik saja. Namun pada saat mereka ke hotel tempat Profesor Tournesol menginap, mereka tidak bertemu keberadaan Profesor karena ia sudah pergi. Dengan tergesa-gesa Kapten Haddock dan Tintin berjalan keluar lobi hotel menuju stasiun, tiba-tiba Kapten Haddock tersandung kaki seseorang. Seseorang tersebut rupanya telah membuntuti Kapten Haddock dan Tintin (**P**) dari bandara. Orang itu mempunyai rencana jahat pada Kapten Haddock dan Tintin. Kapten Haddock yang berjalan tegesa-gesa tidak melihat ada kaki di depannya, sehingga ia tersungkur ke lantai dan memaki orang yang mencelakainya dengan makian *malotru!*. Kapten Haddock memaki untuk mengungkapkan hinaannya pada seseorang tersebut yang tak tau sopan santun (**R**). Kapten Haddock memaki menggunakan kalimat seru yang menyatakan hinaan (**Ac**).

Kapten Haddock mengucapkan makian dengan sikap tidak sopan kepada mitra tuturnya. Didukung dari gambar 23 terlihat isyarat ekspresi wajahnya yakni, alis turun, hidung berkerut, dan mata melotot. Isyarat wajah Kapten Haddock tersebut menunjukkan emosi hinaan (**N**). Tuturan 32 yang diucapkan Kapten Haddock secara lisan (**Ag**). Kapten Haddock menyampaikan tuturan dengan intonasi tinggi, hal tersebut dibuktikan dengan adanya pemarkah tanda seru (!), dan ilustrasi percikan air yang menandakan Kapten Haddock mengucapkan makian dengan kesal. Tuturan 32 diformulasikan dalam bentuk dialog yang diucapkan oleh Kapten Haddock (**T**).

Dengan analisis menggunakan metode padan pragmatis dengan alat penentu berupa reaksi mitra tutur, tuturan 32 dapat dikatakan sebagai makian untuk menghina. Menanggapi hinaan Kapten Haddock, orang tersebut merasa tersinggung dengan ucapan Kapten Haddock. Orang tersebut lalu berbalik menghina Kapten haddock dengan ucapan *espèce de marinier!*.

c. Fungsi makian yang menunjukkan keheranan (*Étonnement*)

Keheranan juga dapat diekspresikan melalui makian. Penutur dapat mengungkapkan rasa herannya dengan menggunakan makian seperti yang terlihat pada tuturan 33 berikut.



Gambar 24. Makian Kapten Haddock yang Menunjukkan Keheranan (1)

- (33) Kapten Haddock : *Eh bien, dit donc, il fait bien les choses, Tournesol!... Un chauffeur et un valet de pied! Mazette!* (OLU.4A1)
 Eh baiklah, ngomong-ngomong Tournesol mempersiapkan segalanya dengan baik!... seorang sopir dan seorang pelayan! **Buset!**
- Tintin : *En effet...*
 Sesungguhnya...

Untuk menganalisis fungsi makian juga didukung oleh konteks berupa komponen tutur PARLANT. Konteks pada tuturan 33 yaitu, Profesor Tournesol

yang sedang berada di Syldavia mengirim telegram dengan maksud untuk mengundang Kapten Haddock dan Tintin untuk datang menemuinya. Setelah menempuh perjalanan udara selama empat jam akhirnya Kapten Haddock dan Tintin sampai di bandara dengan dijemput oleh seorang sopir dan pelayan. Sopir dan pelayan tersebut rupanya disuruh oleh Profesor Tournesol untuk menjemput Kapten Haddock dan Tintin **(P)**. Menanggapi sikap Profesor Tournesol, Kapten Haddock heran karena tak biasanya Profesor Tournesol sebaik ini dengan menyiapkan mobil, sopir, dan pelayan untuk menjemput. Kapten Haddock heran, tidak biasanya Profesor Tournesol sebaik ini kepadanya. Di dalam mobil tersebut **(L)** Kapten Haddock melontarkan makian *mazette!* sebagai ungkapan keheranan terhadap sikap Profesor Tournesol **(R)**.

Kapten Haddock memaki menggunakan kalimat seru **(Ac)**. Makian 33 dituturkan oleh Kapten Haddock secara lisan **(Ag)**. Kapten Haddock mengucapkan tuturan dengan kurang sopan kepada mitra tuturnya. Didukung dari gambar 24 terlihat isyarat ekspresi wajahnya yakni, alis terangkat, dan mata terbelalak. Isyarat wajah Kapten Haddock tersebut menunjukkan emosi keheranan dengan sikap Profesor Tournesol **(N)**. Kapten Haddock menyampaikan tuturan dengan intonasi tinggi, hal tersebut dibuktikan dengan adanya pemarkah tanda seru (!). Tuturan 33 diformulasikan dalam bentuk dialog yang diucapkan oleh Kapten Haddock **(T)**.

Dengan analisis menggunakan metode padan pragmatis dengan alat penentu berupa reaksi mitra tutur, tuturan 33 dapat dikatakan sebagai makian untuk menunjukkan keheranan. Menanggapi tuturan Kapten Haddock tentang sikap

Profesor Tournesol yang tidak seperti biasanya, Tintin mencoba ingin mengatakan sesuatu. Tintin sedang berpikir tentang apa yang yang terjadi sebenarnya di balik semua ini. Terlihat dari ekspresi wajah Tintin yakni kening berkerut yang menunjukkan ekspresi keheranan. Fungsi yang menunjukkan keheranan juga dapat dilihat dalam tuturan berikut.



Gambar 25. Makian Kapten Haddock yang Menunjukkan Keheranan (2)

- (34) Kapten Haddock : *Quelle idée a-t-il eue d'aller se nicher à cet endroit! Décidément, je... **Mille Sabords!** Encore un contrôle!* (OLU.6C1)
 Apa-apaan sih dia harus bersarang di tempat ini!
 Sungguh, aku... **Kampret!** Ada pemeriksaan lagi!

Konteks tuturan 34 yaitu, di sepanjang jalan terdapat banyak petugas keamanan yang memeriksa kendaraan yang menuju observatorium (**L**). Sebab daerah tempat di mana observatorium berada merupakan zona terlarang, hanya orang tertentu yang diijinkan masuk. Sebelumnya, mobil yang dinaiki Kapten Haddock dan Tintin (**P**) sudah diberhentikan oleh petugas untuk memeriksa dokumen-dokumen pribadi. Dalam peristiwa pemeriksaan pertama tersebut, Kapten Haddock sempat berselisih dengan salah satu petugas karena kesalahpahaman.

Beberapa meter setelah pemeriksaan pertama, mobil Kapten Haddock dan Tintin dihentikan oleh helikopter yang lagi-lagi memeriksa dokumen-dokumen pribadi milik Kapten Haddock dan Tintin. Setelah pemeriksaan kedua selesai, tidak lama lagi ada beberapa petugas yang ingin memeriksa dokumen-dokumen pribadi Kapten Haddock dan Tintin. Kapten Haddock mulai tidak nyaman dengan adanya pemeriksaan yang berulang-ulang tersebut menandakan adanya sesuatu yang tidak beres. Sehingga Kapten Haddock melontarkan makian *mille sabords!* sebagai bentuk untuk mengungkapkan keheranan terhadap ada pemeriksaan yang berulang-ulang tersebut **(R)**. Kapten Haddock menyampaikan tuturan menggunakan kalimat seru yang menyatakan keheranannya **(Ac)**.

Tuturan disampaikan dalam kondisi marah. Kapten Haddock menyampaikan tuturan dengan sikap tidak sopan kepada mitra tuturnya. Didukung dari gambar 25 atas terlihat isyarat ekspresi wajahnya yakni, alis terangkat, dan mata terbelalak. Isyarat wajah Kapten Haddock tersebut menunjukkan emosi keheranan **(N)**. Kapten Haddock menyampaikan tuturan secara lisan **(Ag)**. Intonasi Kapten Haddock saat menyampaikan tuturan yakni dengan intonasi tinggi, hal tersebut dibuktikan dengan adanya pemarkah tanda seru (!). Tuturan 34 diformulasikan dalam bentuk dialog yang diucapkan oleh Kapten Haddock **(T)**.

Dengan analisis menggunakan metode padan pragmatis dengan alat penentu berupa reaksi mitra tutur, tuturan 34 dapat dikatakan sebagai makian untuk menunjukkan keheranan. Mendengar ucapan Kapten Haddock, Tintin juga merasa heran dan panik dengan adanya pemeriksaan lagi yang ketiga kalinya. Hal ini dapat dilihat dari ekspresi wajah Tintin yaitu, alis terangkat, mata

terbelalak, dan kening berkerut. Ekspresi wajah tersebut merupakan ekspresi wajah yang menunjukkan keheranan.

d. Fungsi makian yang menunjukkan keterkejutan (*Surprise*)

Fungsi makian yang menunjukkan keterkejutan merupakan fungsi yang menduduki posisi paling sedikit. Hal ini berbanding terbalik dengan fungsi kemarahan yang memiliki jumlah paling banyak. Makian yang digunakan untuk mengekspresikan keterkejutan dapat dilihat dalam tuturan 35 berikut.



Gambar 26. Makian Kapten Haddock yang Menunjukkan Keterkejutan (1)

(35) Kapten Haddock : ***MILLE SABORDS!*** (ATS.42B4)
ASTAGANAGA!

Untuk menganalisis fungsi makian juga didukung oleh konteks berupa komponen tutur PARLANT. Konteks tuturan 35 yakni, Kapten Haddock dan Tintin mencari Profesor Tournesol yang telah menghilang selama dua hari. Setelah menempuh perjalanan panjang ke Nyon, mereka berharap menemukan Profesor Tournesol. Kapten Haddock dan Tintin sempat berkelahi dengan orang Borduria yang dicurigai sebagai penculik Profesor Tournesol, namun tidak mendapatkan informasi tentang keberadaan Profesor Tournesol. Pada esok hari,

Kapten Haddock dan Tintin pergi ke sebuah tempat penjualan tiket untuk membeli tiket pesawat menuju Klow. Mereka berharap bisa menemukan Profesor Tournesol yang malang di Klow. Saat Tintin mengurus tiket, Kapten Haddock (**P**) membaca surat kabar di sebuah kios (**L**) lalu Kapten Haddock terkejut bukan main. Dalam surat kabar tersebut memberitakan insiden antara Borduria dan Syldavia yang menjadi petunjuk penculikan Profesor Tournesol. Kapten Haddock sangat terkejut, setelah sekian lama mencari keberadaan Profesor Tournesol akhirnya ia mendapatkan petunjuk. Kapten Haddock mengucapkan *mille sabords!* sebagai cara untuk mengungkapkan keterkejutannya (**R**). *Mille sabords* secara harfiah berarti seribu lubang meriam yang ada di samping sisi kapal. Hal tersebut dilatarbelakangi oleh profesi Kapten Haddock sebagai pelaut, sehingga ia sangat paham mengenai istilah perkapalan dan kelautan. Kapten Haddock memaki menggunakan kalimat seru (**Ac**).

Kapten Haddock menyampaikan tuturan dengan sikap tidak sopan. Didukung dari gambar 26 terlihat isyarat ekspresi wajahnya yakni, alis melengkung, mata terbuka lebar, dan mulut menganga. Isyarat wajah Kapten Haddock tersebut menunjukkan emosi keterkejutan (**N**). Tuturan 35 diucapkan Kapten Haddock secara lisan (**Ag**). Intonasi Kapten Haddock saat menyampaikan tuturan yakni dengan intonasi tinggi, hal tersebut dibuktikan dengan adanya pemarkah tanda seru (!), dan ilustrasi percikan air yang menandakan Kapten Haddock mengucapkan makian dengan sangat terkejut. Kapten Haddock berteriak saat mengucapkan makian. Tuturan 35 diformulasikan dalam bentuk dialog yang diucapkan oleh Kapten Haddock (**T**).

Dengan analisis menggunakan metode padan pragmatis dengan alat penentu berupa reaksi mitra tutur, tuturan 35 dapat dikatakan sebagai makian untuk menunjukkan keterkejutan. Kapten Haddock menuturkan makian *mille sabords!* dengan spontan, hal tersebut membuat orang-orang yang berada di sekitar kios ikut terkejut mendengar suara Kapten Haddock yang lantang. Fungsi makian yang menunjukkan keterkejutan juga dapat dilihat dalam contoh berikut.



Gambar 27. Makian Kapten Haddock yang Menunjukkan Keterkejutan (2)

- (36) Kapten Haddock : **Tonnerre de Brest!** *La foudre n'a pas dû tomber loin d'ici.* (ATS.3B4)
Topan geledak! Petirnya dekat juga.
 Tintin : *En effet, je...*
 Sesungguhnya, aku...

Konteks tuturan 36 yaitu, pada sore hari yang mendung Kapten Haddock dan Tintin (**P**) berjalan-jalan di sekitar Moulinsart. Tak lama kemudian hujan turun disertai badai, lalu mereka segera berlari menuju rumah (**L**). Setelah berganti pakaian mereka mengobrol sambil minum anggur untuk menghangatkan badan. Tiba-tiba terdengar suara petir yang sangat keras hingga mengakibatkan kaca jendela pecah. Spontan, Kapten Haddock mengucapkan *tonnerre de Brest!* sebagai reaksi atas keterkejutannya karena suara petir yang sangat keras (**R**).

Kapten Haddock menyampaikan tuturan menggunakan kalimat seru yang menyatakan keterkejutan (**Ac**).

Kapten Haddock menyampaikan tuturan dengan sikap kurang sopan kepada mitra tuturnya. Didukung dari gambar 27 terlihat isyarat ekspresi wajahnya yakni, alis melengkung, mata terbuka lebar, dan mulut menganga. Isyarat wajah Kapten Haddock tersebut menunjukkan emosi keterkejutan saat mendengar suara petir (**N**). Dalam tuturan 36, Kapten Haddock menyampaikan tuturan secara lisan (**Ag**). Kapten Haddock menyampaikan tuturan dengan intonasi tinggi, hal tersebut dibuktikan dengan adanya pemarkah tanda seru (!). Tuturan 36 diformulasikan dalam bentuk dialog yang diucapkan oleh Kapten Haddock (**T**).

Dengan analisis menggunakan metode padan pragmatis dengan alat penentu berupa reaksi mitra tutur, tuturan 36 dapat dikatakan sebagai makian untuk menunjukkan keterkejutan. Kapten Haddock menuturkan makian *tonnerre de Brest!* dengan spontan, hal tersebut membuat Tintin yang berada di sampingnya ikut terkejut mendengar ucapan Kapten Haddock. Hal ini dibuktikan dengan ekspresi wajah Tintin yakni, alis melengkung, mata terbuka lebar, dan mulut menganga. Ekspresi wajah tersebut merupakan ekspresi wajah yang menunjukkan keterkejutan.

BAB V PENUTUP

A. Kesimpulan

Berdasarkan hasil analisis penggunaan makian tokoh Kapten Haddock dalam komik *Les Aventures de Tintin* yang berjudul *Objectif Lune*, *Le Secret de la Licorne*, *Le Crabe aux Pinces d'Or*, dan *L'Affaire Tournesol* pada BAB IV dan sesuai dengan rumusan masalah dan tujuan penelitian, dapat disimpulkan sebagai berikut.

1. Makian Kapten Haddock dalam komik *Les Aventures de Tintin* terdapat tiga bentuk. Bentuk-bentuk tersebut terdiri dari kata (*le mot*), *le mot construit* yang meliputi *le mot composé* dan *le mot dérivé*. Serta bentuk makian yang berupa frasa (*le groupe de mots*). Bentuk makian yang paling banyak dituturkan Kapten Haddock adalah makian yang berbentuk kata (*le mot*) dan *le mot construit*. Hal itu dapat dilatarbelakangi oleh karakteristik Kapten Haddock yang pemarah, sehingga mempengaruhi penutur untuk melontarkan makian dengan cepat dan spontan dengan makian yang bentuknya lebih singkat atau pendek seperti makian bentuk kata.
2. Dari hasil penelitian makian Kapten Haddock dapat diketahui ada empat fungsi yaitu, fungsi makian yang menunjukkan kemarahan, fungsi makian yang menunjukkan hinaan, fungsi makian yang menunjukkan keheranan, dan fungsi makian yang menunjukkan keterkejutan. Dari keempat fungsi tersebut, fungsi makian yang menunjukkan kemarahan merupakan fungsi makian yang paling banyak digunakan oleh Kapten Haddock. Hal ini dikarenakan sifat Kapten Haddock yang pemarah dan meledak-ledak. Kegemaran Kapten

Haddock melontarkan makian membuatnya menjadi tokoh yang paling ekspresif, dibandingkan Tintin, tokoh utama di komik tersebut. Kemudian fungsi makian yang menunjukkan hinaan menempati urutan kedua paling banyak, hal ini menggambarkan Kapten Haddock yang gemar menghina mitra tuturnya. Sedangkan fungsi makian yang menunjukkan keheranan dan fungsi makian yang menunjukkan keterkejutan hanya sedikit digunakan Kapten Haddock.

B. Implikasi

Berdasarkan pembahasan dan analisis yang telah dilakukan, maka hasil yang ditemukan memiliki implikasi berupa informasi bahwa bentuk dan fungsi makian Kapten Haddock yang terdapat dalam komik *Les Aventures de Tintin* digunakan untuk mengungkapkan emosi Kapten Haddock. Hasil penelitian ini dapat bermanfaat dalam pembelajaran bahasa Prancis sebagai materi tambahan untuk pengajaran bahasa. Penggunaan makian berhubungan dengan budaya sehingga dapat membantu dalam pengajaran *Civilisation*. Selain itu hasil penelitian ini dapat dijadikan sumber alternatif untuk mengetahui bagaimana cara mengungkapkan ekspresi emosi dengan menggunakan makian dalam berbagai bentuk.

C. Saran

Bagi calon peneliti selanjutnya, penelitian ini baru merupakan sebagian kecil untuk mengungkapkan tentang makian dalam bahasa Prancis. Penelitian mengenai makian masih sangat jarang diteliti, untuk itu diharapkan penelitian ini dapat menggugah semangat untuk lebih mendalami lagi permasalahan seputar makian.

Selain itu, karena sumber data penelitian ini hanya diambil dari data tertulis, diharapkan juga akan ada penelitian selanjutnya tentang makian dalam bahasa Prancis yang bersumber dari data lisan. Oleh karena itu, penelitian yang bersumber dari tindak komunikasi lisan pun dinilai menjadi topik yang menarik bagi para linguist yang berminat mengkaji makian dalam bahasa Prancis dari perspektif pragmatik.

DAFTAR PUSTAKA

- Blanchard, Sylvie. 1995. *Robert et Nathan-Vocabulaire*. Paris: Nathan.
- DEPDIKBUD. 2001. *Kamus Besar Bahasa Indonesia Edisi Ketiga*. Jakarta: Balai Pustaka.
- Dubois, Jean. 2001. *Dictionnaire de la Linguistique*. Paris: Larousse.
- Dumarest, Danièle. dan Morsel, Marie-Hélène. 2004. *Le Chemin des Mots*. Grenoble: Presses Universitaires de Grenoble.
- Edward. 1983. *The Anatomy of Dirty Words*. New York: Lyle Stuart.
- Ekman, Paul. 1982. Methods For Measuring Facial Action. In: *In Scherer, K. R. & Ekman, P. (Eds.), Handbook of Methods in Nonverbal Behavior Research*. New York: Cambridge University Press, pp. 45-135.
- Farr, Michael. 2012. *Tintin: The Complete Companion (Panduan Lengkap)*. Jakarta: PT. Gramedia Pustaka Utama.
- Girardet, J. dan Pécheur, J. 2008. *Écho 1, Méthode de Français*. Paris: CLE International.
- Gordienne, Robert. 2002. *Dictionnaire des Mots Qu'on Dit Gros, de L'insulte et du Dénigrement*. Paris: Hors.
- Guiraud, Pierre. 1983. *Les Gros Mots*. Paris: Presses Universitaires de France.
- Halliday, M. A. K. dan Hasan, Ruqaiya. 1994. *Bahasa Konteks dan Teks: Aspek-aspek Bahasa dalam Pandangan Semiotik Sosial (Terjemahan)*. Yogyakarta: Gadjah Mada University Press.
- Hergé. 1974. *Les Aventures de Tintin: L'Affaire Tournesol*. Tournai: Casterman.
- _____. 1974. *Les Aventures de Tintin: Le Crabe aux Pinces d'Or*. Tournai: Casterman.
- _____. 1974. *Les Aventures de Tintin: L'Étoile Mystérieuse*. Tournai: Casterman.
- _____. 1974. *Les Aventures de Tintin: Le Secret de la Licorne*. Tournai: Casterman.

- _____. 1974. *Les Aventures de Tintin: Le Trésor de Rackham Le Rouge*. Tournai: Casterman.
- _____. 1974. *Les Aventures de Tintin: Objectif Lune*. Tournai: Casterman.
- _____. 1974. *Les Aventures de Tintin: On a Marché sur La Lune*. Tournai: Casterman.
- _____. 1974. *Les Aventures de Tintin: Tintin au Pays de L'Or Noir*. Tournai: Casterman.
- Hymes, Dell. 1974. *Foundations of Sociolinguistics: An Ethnographic Approach*. Philadelphia: University of Pennsylvania Press.
- Kesuma, Tri Mastoyo Jati. 2007. *Pengantar (Metode) Penelitian Bahasa*. Yogyakarta: Carasvatibook.
- Kridalaksana, Harimurti. 2001. *Kamus Linguistik*. Jakarta: PT. Gramedia Pustaka Utama.
- Krippendorff, Klaus. 1991. *Analisis Isi: Pengantar Teori dan Metodologi*. Jakarta: PT. Raja Grafindo Persada.
- Laksana, I Ketut Darma. 2009. *Tabu Bahasa: Salah Satu Cara Memahami Kebudayaan Bali*. Denpasar: Udayana University Press.
- Leech, Geoffrey. 1983. *Pragmatics*. London: Longman.
- Marchand, Frank. 1973. *Comment Apprendre la Grammaire?*. Paris: Larousse.
- McCloud, Scott. 2001. *Understanding Comics (Memahami Komik)*. Jakarta: PT. Gramedia Pustaka Utama.
- Moleong, Lexy J. 2010. *Metodologi Penelitian Kualitatif*. Bandung: Remaja Rosdakarya.
- Rahardi, R. Kunjana. 2005. *Pragmatik: Kesantunan Imperatif Bahasa Indonesia*. Jakarta: Erlangga.
- Rosidin, Odin. 2010. *Kajian bentuk, Kategori, dan Sumber Makian, serta Alasan Penggunaan Makian oleh Mahasiswa*. Tesis. Depok: Program Studi Ilmu Linguistik, FIB UI. (Tidak diterbitkan)
- Saptomo, Sri Wahono. 2001. *Makian dalam Bahasa Jawa*. Tesis. Yogyakarta: Program Pascasarjana Universitas Gadjah Mada. (Tidak diterbitkan)

Sudaryanto. 1990. *Menguak Fungsi Hakiki Bahasa*. Yogyakarta: Duta Wacana University Press.

_____. 1993. *Metode dan Aneka Teknik Analisis Bahasa: Pengantar Penelitian Wahana Kebudayaan Secara Linguistik*. Yogyakarta: Duta Wacana University Press.

Supardo, Susilo. 2000. *Beberapa Aspek Pendidikan Bahasa Dalam Konteks Bilingual Indonesia*. Jurnal Cakrawala Pendidikan Tahun XIX nomor 1.

Wijana, I Dewa Putu. 2008. Kata-kata Kasar dalam Bahasa Jawa. *Humaniora*, XX(3), p. 251.

Wijana, I Dewa Putu. dan Rohmadi, Muhammad. 2012. *Sosiolinguistik: Kajian Teori dan Analisis*. Yogyakarta: Pustaka Pelajar.

Wurianto, Eko. 2009. *Komik Sebagai Media Pembelajaran*. Jurnal Pendidikan, Vol. 7. No. 1:45-55.

Yule, George. 2006. *Pragmatik* (Terjemahan). Yogyakarta: Pustaka Pelajar.

Zuchdi, Darmiyati. 1993. *Panduan Penelitian Analisis Konten*. Yogyakarta: Lembaga Penelitian IKIP Yogyakarta.

Website:

bv.alloprof.qc.ca/francais/la-grammaire-de-la-phrase/les-groupes-se-mots.aspx. Diakses pada tanggal 12 Mei 2014.

www.flickr.com/photos/stuartmichaeldavis/6673269853. Diakses pada tanggal 18 Oktober 2015.

www.history.com/topics/ku-klux-klans. Diakses pada tanggal 18 Oktober 2015.

www.la-definition.fr/definition/anthropophage. Diakses pada tanggal 20 Agustus 2014.

www.kairos.com/blog/the-universally-recognized-facial-expressions-of-emotion. Diakses pada tanggal 20 April 2015.

LAMPIRAN

**L'UTILISATION DES INJURES PROFÉRÉES PAR CAPITAINE
HADDOCK DANS LA BANDE DESSINÉE *LES AVENTURES DE TINTIN*
PAR HERGÉ**

Par:
Khoirun Nisya
NIM. 09204244037

RÉSUMÉ

A. Introduction

La langue est un instrument important d'humain pour communiquer. En conformité avec les besoins communicatifs des humains qui sont nombreux, la langue a des fonctions différentes. L'une de ces fonctions est un moyen d'exprimer une gamme d'émotions et de sentiments. En outre, la langue est importante à la livraison des idées et des pensées. Elle sert à délivrer tous ce que le locuteur veut transmettre à l'autre personne.

Dans la vie quotidienne, chaque personne rencontre souvent une certaine situation qui n'a pas été prévue ou inattendue. Ces événements causent une grande variété de réactions. Par exemple, les sentiments de tristesse, de déception, de surprise, et de colère. Dans un événement de communication, le locuteur est libre d'utiliser un langage approprié à la situation. Pour quelqu'un qui ne peut pas tenir ses émotions, des situations inattendues pourraient lui provoquer d'émettre spontanément des mots irrévérencieux, grossiers, et même inappropriés. Des mots durs prononcés par cette personne qu'on les appelle des injures.

Des injures sont habituellement utilisées pour exprimer toutes les formes de mécontentement, d'insatisfaction ou de ressentiment envers ce qui est vécu par le locuteur. Les personnes touchées par les injures pourraient les traduire comme des

attaques. En revanche, pour ceux qui disent, l'injure est une forme de libération de toutes les formes et situations qui sont mal à l'aise (Wijana et Rohmadi, 2012: 109). Montagu (via Rosidin, 2010: 1) explique également que la situation et la condition d'environnement de certaines personnes sont capables de déclencher un changement d'émotion. L'émotion ressentie par le locuteur s'exprime parfois en verbale d'une manière éradique et spontanée.

Dans le processus de sa fonction comme un outil communicatif pour exprimer des sentiments, la langue exige une grande variété de moyens. La forme d'injure est l'un des moyens nécessaires pour exprimer un mécontentement sur divers phénomènes qui causent de tels sentiments. Wijana et Rohmadi (2012: 125) indique que les formes d'injure peuvent être un mot ou un groupe de mot. Lorsque quelqu'un est en colère et son bon sens est interrompu, la parole tend à être courte et irrégulière. Les mots insultants se catégorisent au nomina, en adjective, ou en interjection.

En français, l'utilisation d'injures n'est pas un phénomène étrange. Elle se fait souvent dans la communication verbale et écrite. Les injures peuvent être trouvées dans les médias imprimés, des romans, et même dans les bandes dessinées. L'une des bandes dessinées célèbres est *Les Aventures de Tintin* par Hergé. Cette bande dessinée comprend diverses formes d'injures. Il y existe une figure de nature spontanée qui s'appelle Capitaine Haddock. Il est un bon ami de Tintin. Hergé a créé la figure de Capitaine Haddock comme un acolyte ou un compagnon idéal pour le journaliste gentil. La nature de Capitaine Haddock qui est capricieux et spontané fait balancier celle de Tintin qui est sage. Capitaine

Haddock, il est facile de se fâcher, alors que c'est une bonne raison pour lui de jeter les paroles écrites rugueuses et créatives d'Hergé.

Hergé, le créateur de la bande dessinée *Les Aventures de Tintin*, a choisi les injures sur la base du «confort» sonore (Farr, 2012: 96). Tintin a été créé lors de la Seconde Guerre Mondiale où tous les médias imprimés et des livres pour adolescents ne doivent pas utiliser des mots rugueux. C'est la raison que les mots utilisés par la figure de Capitaine Haddock soient étranges et uniques dans cette époque. De plus, ils sont au contraire du langage français courant. Les sources des injures utilisées par le Capitaine Haddock sont très diversifiées. Ils empruntent à la fois une expression marine, scientifique, ethnographique, et zoologique. Il correspond parfaitement à l'arrière-plan de Capitaine Haddock qui est un marin perspicace. Selon Hergé, la meilleure injure est celle qui semble bizarre. Pour Hergé, c'est très intéressante malgré la difficulté à traduire quelques injures.

Image 1. Extrait de la bande dessinée *Les Aventures de Tintin: Le Trésor de Rackham Le Rouge*, page 43).



Dans cet exemple, Capitaine Haddock était en colère à Tintin et à professeur Tournesol qui ont oublié de mettre le casque à plongeur. Capitaine Haddock a

publié ensuite des injures uniques: *Cornichons*, *marins d'eau douce*, *ectoplasmes*, *bachi-bouzouk!!!*. Gordienne dans le *Dictionnaire de mots Qu'on dit "Gros"* (2002: 24-297) explique que le mot *Cornichon* se réfère à l'imbécile heureux. Le mot *marin d'eau douce* signifie que Capitaine Haddock se ridicule à un matelot ou une pirate. Le mot *ectoplasme* se réfère à quelqu'un faible tandis que *bachi-bouzouk* fait référence à la personne qui méritait de mourir de choléra. Capitaine Haddock a prononcé ces mots pour les gens desquels il est mécontent. C'est un moyen d'exprimer ses sentiments.

Basées sur les descriptions ci-dessus, cette recherche s'intéresse à la forme d'injures trouvées et prononcées par Capitaine Haddock dans la bande dessinée *Les Aventures de Tintin* d'Hergé. Les injures présentées par Capitaine Haddock sont très diversifiées et uniques d'une sorte qu'ils méritent une étude. Dans ce cas, la recherche vise à décrire la forme d'injures prononcées par Capitaine Haddock dans la bande dessinée *Les Aventures de Tintin* et ses fonctions dans le contexte de l'histoire vécue par Capitaine Haddock.

B. Développement

1. La Pragmatique

Yule (2006: 3) soutient que la pragmatique est une étude du sens qui est transmis par l'émetteur. Il doit être interprété par le récepteur. La pragmatique se lie à l'analyse de ce que les gens signifient par leur parole dans le vrai contexte. Elle ne concerne que des significations distinctes des mots ou des expressions utilisées dans le discours lui-même. Autrement dit, la pragmatique est l'étude de l'intention de locuteur qui doit impliquer l'interprétation de ce que les gens

signifient dans un discours. La pragmatique est l'étude de la signification contextuelle ou l'étude de la façon dont l'information pourrait soumettre plus de ce qui est dite.

Dubois (2001: 375) décrit que la pragmatique concerne les caractéristiques de l'utilisation du langage (motivations psychologiques des locuteurs, réactions des interlocuteurs, types socialisés de discours, et objet du discours. Green (via Yule, 2006: 155) propose une interprétation pragmatique la plus répandue. Selon lui, la pragmatique est l'étude de la compréhension de l'action humaine délibérée. Cette étude porte sur l'interprétation des mesures qui sont supposées d'être faite pour atteindre certains objectifs. Ainsi, l'idée pragmatique implique inévitablement la croyance, l'objectif (le but), la planification, et l'action.

Parker (via Rahardi, 2005: 46) affirme que la pragmatique est la branche de la linguistique qui étudie la structure du langage externe. Elle est utilisée dans une unité de la communication linguistique. Selon lui, l'étude de la grammaire n'est pas nécessairement associée avec le contexte, alors que les études pragmatiques s'associent absolument avec le contexte. Dans le cadre de cette définition, l'étude de la langue peut être considérée comme une étude indépendante du contexte (contexte indépendant). En revanche, l'étude de la grammaire dans la communication réelle est absolument associée avec le contexte sous-jacent (contexte dépendant).

2. L'injure

Dans les activités de communication, l'utilisation d'injure est souvent considérée éradique. Elle peut endommager une telle langue. En général, les gens

pensent qu'un émetteur qui utilise les injures est une personne mauvaise, grossière, et irrespectueuse. Les injures sont quasiment identiques à ceux qui sont moins éduqués ou qui ont des niveaux sociaux inférieurs. Les injures présentées par quelqu'un sont provoqués par le niveau social, l'âge, et le sexe. Pour tous ce qui est habitués à utiliser les injures, ils trouveront difficile d'éliminer l'utilisation dans le futur (Montagu via Rosidin, 2010: 2).

Les injures sont étroitement liées au problème de tabou, parce que les mots utilisés pour maudire sont généralement les mots cruels, grossiers, et inappropriés. Les communautés interdisent souvent la prononciation. Pour éviter toute mention des mots tabous, il apparaît alors les formes de l'euphémisme. Par exemple, la divulgation des noms de Dieu et les noms des esprits apportent directement la puissance de terrifiant qui pourront mettre la vie en danger. C'est pour cette raison que les Juifs se réfèrent au nom de Dieu en utilisant d'autres mots dont les sens sont équivalence, par exemple le mot *maître* en anglais. Au Royaume-Uni et la France sont respectivement utilisés une terminologie du *Lord* et du *Seigneur* comme un substitut du mot Dieu. Wijana (2008: 251) exprime que l'utilisation d'euphémisme liée à la tendance que les gens veulent être polis. Mais lorsque les locuteurs sont confrontés à une situation spontanée, comme dans un état de colère, les mots tabous sont retirés.

C. Méthode

Le sujet de cette recherche est les dialogues qui sont contenus dans la bande dessinée *Les Aventures de Tintin*, tandis que l'objet de la recherche est les injures proférées par la figure de Capitaine Haddock. Le recueil des données de la

recherche se repartit par la méthode de lecture attentive (SBLC) et la technique de note en utilisant le tableau de données. L'analyse des données s'effectue à travers de la méthode de distribution et d'identification. La méthode de distribution est celle de segmenter immédiatement les éléments des injures, et suit par la lecture de marque, et la technique de l'insertion. La méthode d'identification pragmatique est utilisée pour découvrir la fonction des injures présentées par Capitaine Haddock. La validité est fondée sur la validité sémantique est celle d'*expert-judgement*, tandis que la fiabilité est acquise par le procédé d'*intrarater*.

D. Résultat

Les résultats de cette recherche montrent qu'il existe 134 données qui montrent des injures de Capitaine Haddock qui se classifient en forme du mot et du group de mots. Des injures en forme du mot se divisent en 33 mots simples et 42 mots construits. Les mots construits eux-mêmes se partagent en 22 mots composés et 20 mots dérivés. Les injures en forme du mot sont plus courantes car Capitaine Haddock est grincheux, capricieux, et spontané. C'est pour cette raison qu'il aime bien lancer des paroles brèves comme des injures en forme du mot. La nature de Capitaine Haddock qui aime bien lancer des injures lui rend une figure très expressif en comparant avec la nature du personnage principale Tintin.

En ce qui concerne avec les fonctions d'injures trouvées dans cette recherche, il existe quatre fonctions d'injures. Ce sont a) la fonction d'injure qui exprime la colère, b) la fonction d'injure qui exprime l'insulte et l'indignation, c) la fonction d'injure qui exprime l'étonnement, et d) la fonction d'injure qui exprime la surprise. La fonction d'injure qui signifie la colère est largement

utilisée (112 données) par Capitaine Haddock. Ceci est provoqué par la nature méprisante du Capitaine Haddock qui montre souvent la colère. Ensuite, il existe 10 données qui sont classées à la fonction d'injure qui montre l'insulte. Ça dépeint la nature de Capitaine Haddock qui aime insulter quelqu'un. Alors que la fonction d'injure exprimant l'étonnement est trouvée dans 7 données et tandis que la fonction qui montre la surprise a survenu dans 4 données.

Voici quelques données trouvées dans cette recherche qui montrent des injures prononcées par Capitaine Haddock.

1. Le mot

Les injures en forme de mot contiennent un seul constituant comme suivant.

Capitaine Haddock: *C'est bien ce que je pensais, **tonnerre**!... La mèche s'est éteinte!*

Dans cette histoire, Capitaine Haddock a allumé le pétard pour surprendre le professeur Tournesol mais la mèche s'est éteinte. Capitaine Haddock a lancé l'injure *tonnerre* pour exprimer sa colère.

Le mot *tonnerre* est une injure en forme du mot en catégorie nominale. La caractéristique de nomina est qu'il s'élargit facilement et peut être un sujet, un objet, ou un complémentaire dans la phrase. Voici l'exemple de nomina *tonnerre* qui élargit avec nom + de + nom.

Un coup de tonnerre

Le mot *tonnerre* ci-dessus a été élargi en ajoutant l'article *un* et le nom *coup* + la préposition *de*. Le déterminant du mot *tonnerre* est l'article *un* indiquant qu'il est masculin.

2. Le mot construit

Le mot construit en français se divise en deux types: le mot composé et le mot dérivé. L'injure en forme du mot composé contient de plusieurs mots comme suivant.

Capitaine Haddock: (a)...***Gros pleins-de-soupe!*** (b)...***va-nu-pieds!***
(ATS.34C3)

Les deux injures dans l'acte de parole ci-dessus sont deux mots composés en catégorie nominale. Le mot composé est unique et il faut comprendre les mots qui le construisent. Comme singulier, chaque mot aurait du sens différent de celui quand ils se construisent au mot composé. Pour le mot composé *gros pleins-de-soupe!*, cela ne signifie pas que le sens de cette injure est quelqu'un qui est gros en mangeant trop de soupe. Comme une unité composée, cette injure signifie simplement une personne méga grosse. La phrase *va-nu-pieds* dans le contexte ci-dessus ne signifie pas au quelqu'un qui marche en pieds nus, mais cela signifie au mendiant.

L'injure en forme du mot dérivé est une création d'un nouveau mot en combinant la préfixation ou la suffixation. Voici l'exemple de l'injure en forme du mot dérivé.

Capitaine Haddock: (a) ***Froussards!...*** (b) ***Parasites!*** (CPO.38A3)

Le mot *froussards* est une combinaison de mot *frousse* et un suffixe *-ad*. Ce mot subit d'une dérivation sous la forme de création d'un nouveau mot qui est d'abord une adjective *frousse* et devient un nomina *froussard*. Tandis que le mot *parasites* est une combinaison de préfix *para* et le nomina *sitos*. Ces deux mots

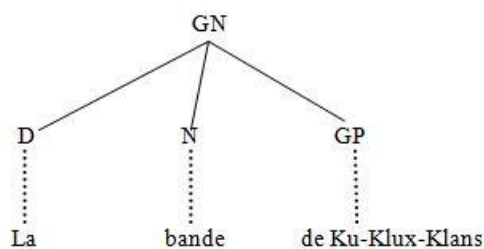
sont dérivés de mots grecs anciens qui signifient l'organisme qui mange l'autre organisme plus proche.

3. Le groupe de mots

L'injure en forme du groupe de mots contient plusieurs mots dans une seule expression. Ce type d'injure se compose d'un noyau et de l'expansion. L'expansion a une fonction pour élargir le sens du noyau. Marchand (1973: 4) explique qu'il existe quatre types du groupe de mots en français, mais dans cette recherche on trouve seulement un type.

Capitaine Haddock: *Espèce de Canaque, C'est malin ce que vous avez fait là! **La bande de Ku-Klux-Klans!**.....*

Dans l'expression ci-dessus, il existe une injure en forme du groupe de noms *la bande de Ku-Klux-Klans*. En utilisant la technique de lecteur de marque, il est aperçu que cette injure contient de plusieurs unités linguistiques. Cela se représente dans l'arbre d'analyse linguistique suivant.



La bande de Ku-Klux-Klans

Groupe du nom (GN) → Déterminant (D) + Nom (N) + Groupe prépositionnel (GP)

| | |
|----|---------------------------|
| D | : <i>La</i> |
| N | : <i>bande</i> |
| GP | : <i>de Ku-Klux-Klans</i> |

L'injure *La bande de Ku-Klux-Klans* est un groupe de noms parce que tous les mots qui construisent sont des noms. Le noyau de cette expression est le mot *bande*. Il est en catégorie nominale qui est indiquée par le déterminant.

4. Les fonctions d'injures

Pour décrire les fonctions d'injures présentées par Haddock dans la bande dessinée *Les Aventures de Tintin*, il est indispensable de comprendre le contexte. Ce contexte est une component locuteur PARLANT. Le component de PARLANT qui domine les injures de Capitaine Haddock est le participant, le locale, et la raison (le résultat). Dans cette recherche on trouve quatre fonctions d'injures comme suivantes.

a. La fonction d'injure qui montre la colère

Dans cette recherche, on trouve plus nombreuses fonctions d'injure qui montrent la colère, car la nature de Capitaine Haddock qui est capricieux et spontané.



Capitaine Haddock: *Et il reste là à me regarder, cet extrait d'emplâtre!... Vous ne pourriez pas au moins avoir peur, non? Espèce de vieille marmotte!* (OLU49C1)

Le participant dans le dialogue est Capitaine Haddock et Professeur Tournesol. Le local est la soirée dans un observatoire. Les actes dans ce dialogue est l'interjection et l'interrogation qui décrivent la colère de Capitaine Haddock envers l'attitude de Professeur Tournesol qui reste calme.

b. La fonction d'injure qui montre l'insulte



Capitaine Haddock: *Ah! la la...il ya bien longtemps que je n'ai plus ri de si bon cœur! Sur la Lune!... Et il nous déclare cela le plus sérieusement du monde!... Ah! **Vieux farceur**, va!...* (OLU.9D2)

L'injure *vieux farceur* est une insulte de Capitaine Haddock pour Professeur Tournesol. Les deux figures sont des participants dans ce dialogue. L'histoire (le locale) se déroule dans un observatoire. Le professeur invite Capitaine Haddock pour lui expliquer son plan pour aller dans la lune. Cela fait rire Capitaine Haddock qui ne croit pas que ce soit un succès. Il insulte Professeur Tournesol comme un vieux farceur.

c. La fonction d'injure qui montre l'étonnement



Capitaine Haddock: *Eh bien, dit donc, il fait bien les choses, Tournesol!...
Un chauffeur et un valet de pied! **Mazette!***
(OLU.4A1)

Tintin : *En effet...*

L'étonnement de Capitaine Haddock s'exprime aussi par l'injure comme ce qui se passe dans le dialogue ci-dessus. Le locale est une voiture de Professeur Tournesol. Le dialogue se passe en plein jour. Capitaine Haddock et Tintin sont dans la voiture avec les deux autres personnages. Ils sont des participants dans cette histoire. L'acte dans ce dialogue utilise le type d'interjection. Capitaine Haddock exprime son étonnement envers l'attitude de Professeur Tournesol qui prépare la voiture et le chauffeur pour emmener Capitaine Haddock et Tintin à l'observatoire.

- d. La fonction d'injure qui montre la surprise

Voici l'exemple de donnée qui montre la surprise de Capitaine Haddock.



Capitaine Haddock: **MILLE SABORDS!** (ATS.42B4)

Le participant est Capitaine Haddock lui-même. L'acte de ce dialogue utilise l'interjection pour exprimer la surprise. Capitaine Haddock est en surprise en lisant le journal qui parle du kidnapping de Professeur Tournesol par le Bordurien. Le locale se déroule en plein jour dans un kiosque à Genève.

E. Conclusion

Basées sur la discussion et l'analyse décrites auparavant, les résultats trouvés dans cette recherche ont des implications en forme des informations. Ce sont la forme et la fonction d'injures présentées par Capitaine Haddock contenues dans la bande dessinée *Les Aventures de Tintin*. Ces injures expriment une grande variété d'émotions spontanées de Capitaine Haddock. Les résultats de cette recherche peuvent être utilisés dans l'apprentissage du français en tant que matière supplémentaire dans l'enseignement de la langue française. L'utilisation d'injures se lie étroitement à la culture de sorte que cette recherche pourrait aider la

compréhension sur la civilisation francophone. En outre, les résultats de cette recherche peuvent être utilisés comme une source alternative pour savoir comment exprimer des émotions en utilisant l'expression d'injure sous diverses formes.

Pour les chercheurs ultérieurs, cette recherche est seulement une petite partie à révéler les injures en français. De plus, la source de données de cette recherche est seulement tirée du média imprimé. On souhaite qu'il y ait de nouvelles recherches sur l'injure dont les données se répartissent du média verbale. Il est souhaitable que la recherche provenant des actes de communication verbale soit aussi considérée comme un sujet d'intérêt. Par exemple, pour les linguistes qui sont intéressés à examiner les injures en français à partir d'un point de vue pragmatique.

| No. | Kode | Objek Penelitian | Komponen Tutar PARLANT | Bentuk Kata Makian | | | Fungsi Kata Makian | | | | |
|-----|---------|------------------------|--|--------------------|-----|----|--------------------|---|---|---|---|
| | | | | Kata | MCt | | Frasa | a | b | c | d |
| | | | | | MC | MD | | | | | |
| | OLU.1C1 | Un patagon | P: Kapten Haddock dan penelpon A: Seseorang menelpon rumah Kapten Haddock menanyakan Profesor Tournesol, kemudian telpon ditutup. Kapten Haddock merasa tersinggung karena seseorang tersebut tidak sopan menutup telpon tiba-tiba. Bentuk tuturan menggunakan kalimat seru yang menyatakan isi tuturan yaitu hinaan Kapten Haddock. R: Tuturan tersebut bertujuan untuk mengekspresikan hinaan Kapten Haddock kepada seorang penelpon. L: Tuturan tersebut terjadi pada siang hari di rumah Kapten Haddock. A: Tuturan tersebut dilakukan oleh Kapten Haddock secara lisan. N: Tuturan diucapkan Kapten Haddock dengan sikap tidak sopan kepada mitra tuturnya. Didukung dari gambar terlihat isyarat ekspresi wajahnya yakni, alis turun, hidung berkerut, dan salah satu sudut bibir naik. Isyarat wajah Kapten Haddock tersebut menunjukkan emosi hinaan. T: Tuturan tersebut diformulasikan dalam bentuk dialog. Tuturan tersebut diucapkan dengan intonasi tinggi. | | | | ✓ | ✓ | | | |
| 2 | OLU.2C1 | Ce zouave de Tournesol | P: Kapten Haddock dan Profesor Tournesol. A: Kebingungan Kapten Haddock mengenai kepergian Profesor Tournesol ke Syldavia yang tanpa alasan dan baginya itu merupakan ide yang gila. Bentuk tuturan menggunakan kalimat seru yang menyatakan isi tuturan yaitu keheranan Kapten Haddock. R: Tuturan tersebut bertujuan untuk mengungkapkan keheranan Kapten Haddock terhadap kepergian Profesor Tournesol ke Syldavia. L: Tuturan tersebut terjadi pada pagi hari di rumah Kapten Haddock. A: Tuturan tersebut dilakukan oleh Kapten Haddock secara lisan. N: Tuturan di atas diucapkan Kapten Haddock dengan sikap tidak sopan kepada mitra tuturnya. Didukung dari gambar terlihat isyarat ekspresi wajahnya yakni, alis terangkat, dan mata terbelalak. Isyarat wajah Kapten Haddock tersebut menunjukkan emosi keheranan. T: Tuturan tersebut diformulasikan dalam bentuk dialog. Tuturan tersebut diucapkan dengan intonasi tinggi. | | | | ✓ | | ✓ | | |
| 3 | OLU.2D1 | Ces empoisonneurs | P: Kapten Haddock dan Tintin A: Keheranan Kapten Haddock terhadap negara Syldavia mengapa negara itu | | | | ✓ | | | ✓ | |

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---------|---------------------|--|--|--|---|---|--|--|---|---|--|
| | | | <p>mengekspos air mineral padahal bagi Kapten Haddock air mineral adalah racun. Bentuk tuturan menggunakan kalimat seru yang menyatakan isi tuturan yaitu keheranan Kapten Haddock.</p> <p>R: Tuturan tersebut bertujuan untuk mengungkapkan keheranan Kapten Haddock terhadap negara Syldavia.</p> <p>L: Tuturan tersebut terjadi pada siang hari dalam pesawat Syldair.</p> <p>A: Tuturan tersebut dilakukan oleh Kapten Haddock secara lisan.</p> <p>N: Tuturan di atas diucapkan Kapten Haddock dengan sikap tidak sopan kepada mitra tuturnya. Didukung dari gambar terlihat isyarat ekspresi wajahnya yakni, alis terangkat, dan mata terbelalak. Isyarat wajah Kapten Haddock tersebut menunjukkan emosi keheranan.</p> <p>T: Tuturan tersebut diformulasikan dalam bentuk dialog. Tuturan tersebut diucapkan dengan intonasi tinggi.</p> | | | | | | | | | |
| 4 | OLU.2D3 | Un fameux phénomène | <p>P: Kapten Haddock dan Tintin</p> <p>A: Keheranan Kapten Haddock dan Tintin mengenai kepergian Profesor Tournesol yang diduga telah diculik. Bentuk tuturan menggunakan kalimat seru yang menyatakan isi tuturan yaitu keheranan Kapten Haddock.</p> <p>R: Tuturan tersebut bertujuan untuk mengungkapkan keheranan Kapten Haddock terhadap kepergian Profesor Tournesol ke Syldavia.</p> <p>L: Tuturan tersebut terjadi pada siang hari di dalam sebuah pesawat.</p> <p>A: Tuturan tersebut dilakukan oleh Kapten Haddock secara lisan.</p> <p>N: Tuturan di atas diucapkan Kapten Haddock dengan sikap tidak sopan kepada mitra tuturnya. Didukung dari gambar terlihat isyarat ekspresi wajahnya yakni, alis terangkat, dan mata terbelalak. Isyarat wajah Kapten Haddock tersebut menunjukkan emosi keheranan.</p> <p>T: Tuturan tersebut diformulasikan dalam bentuk dialog. Tuturan tersebut diucapkan dengan intonasi tinggi.</p> | | | | ✓ | | | ✓ | | |
| 5 | OLU.3A2 | Malheureuse | <p>P: Kapten Haddock dan Pramugari pesawat Syldair.</p> <p>A: Keterkejutan Kapten Haddock saat pramugari menuangkan wiski ke dalam gelas, Kapten Haddock menyangka bahwa yang dituangkan itu air mineral. Bentuk tuturan menggunakan kalimat seru yang menyatakan isi tuturan yaitu keterkejutan Kapten Haddock.</p> <p>R: Tuturan tersebut bertujuan untuk mengungkapkan keterkejutan Kapten Haddock pada saat pramugari menuangkan wiski ke dalam gelas.</p> <p>L: Tuturan tersebut terjadi pada siang hari di dalam sebuah pesawat.</p> <p>A: Tuturan tersebut dilakukan oleh Kapten Haddock secara lisan.</p> <p>N: Tuturan diucapkan Kapten Haddock dengan sikap tidak sopan. Didukung</p> | | | ✓ | | | | | ✓ | |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---------|-------------------------|--|---|--|--|---|---|--|---|---|
| | | | dari gambar terlihat isyarat ekspresi wajahnya yakni, alis melengkung, mata terbuka lebar, dan mulut menganga. Isyarat wajah Kapten Haddock tersebut menunjukkan emosi keterkejutan. T: Tuturan tersebut diformulasikan dalam bentuk dialog. Tuturan tersebut diucapkan dengan intonasi tinggi, keras. | | | | | | | | |
| 6 | OLU.3C3 | Bande de pirates | P: Kapten Haddock dan petugas keamanan bandara. A: Petugas bandara memungut pajak minuman keras milik Kapten Haddock dengan harga yang sangat mahal dan ini seperti tindakan pemerasan. Bentuk tuturan menggunakan kalimat seru yang menyatakan isi tuturan yaitu keterkejutan Kapten Haddock. R: Tuturan tersebut bertujuan untuk mengungkapkan keterkejutan Kapten Haddock mengenai pajak minuman keras yang sangat mahal. L: Tuturan tersebut terjadi pada siang hari di bandara Klow, Syltavia. A: Tuturan tersebut dilakukan oleh Kapten Haddock secara lisan. N: Tuturan diucapkan Kapten Haddock dengan sikap tidak sopan. Didukung dari gambar terlihat isyarat ekspresi wajahnya yakni, alis melengkung, mata terbuka lebar, dan mulut menganga. Isyarat wajah Kapten Haddock tersebut menunjukkan emosi keterkejutan. T: Tuturan tersebut diformulasikan dalam bentuk dialog. Tuturan tersebut diucapkan dengan intonasi tinggi. | | | | ✓ | | | | ✓ |
| 7 | OLU.4A1 | Mazette | P: Kapten Haddock, Tintin, sopir dan pelayan A: Kapten Haddock tidak menyangka Profesor Tournesol telah menyiapkan sopir dan pelayan untuk menjemputnya dan Tintin. Bentuk tuturan menggunakan kalimat seru yang menyatakan isi tuturan yaitu keheranan Kapten Haddock. R: Tuturan tersebut bertujuan untuk mengungkapkan keheranan Kapten Haddock tidak biasanya, Profesor Tournesol sebaik itu kepadanya. L: Tuturan tersebut terjadi pada siang hari di dalam sebuah mobil. A: Tuturan tersebut dilakukan oleh Kapten Haddock secara lisan. N: Tuturan di atas diucapkan Kapten Haddock dengan sikap tidak sopan kepada mitra tuturnya. Didukung dari gambar terlihat isyarat ekspresi wajahnya yakni, alis terangkat, dan mata terbelalak. Isyarat wajah Kapten Haddock tersebut menunjukkan emosi keheranan. T: Tuturan tersebut diformulasikan dalam bentuk dialog. Tuturan tersebut diucapkan dengan intonasi tinggi. | ✓ | | | | | | ✓ | |
| 8 | OLU.4C1 | Espèce de Bachi-bouzouk | P: Kapten Haddock dan sopir pribadi. A: Kapten Haddock geram terhadap sopir karena tidak mau mengatakan tempat | | | | ✓ | ✓ | | | |

| | | | | | | | | | | | | |
|----|---------|----------------------|--|--|--|--|---|---|--|--|--|--|
| | | | <p>yang akan dituju. Bentuk tuturan menggunakan kalimat seru yang menyatakan isi tuturan yaitu kemarahan Kapten Haddock.</p> <p>R: Tuturan tersebut bertujuan untuk mengungkapkan kemarahan Kapten Haddock kepada sopir pribadi yang tidak mau memberi tahu kemana mereka akan pergi.</p> <p>L: Tuturan tersebut terjadi pada siang hari di dalam sebuah mobil.</p> <p>A: Tuturan tersebut dilakukan oleh Kapten Haddock secara lisan.</p> <p>N: Tuturan diucapkan Kapten Haddock dengan sikap kasar dan tidak sopan kepada mitra tuturnya. Didukung dari gambar terlihat isyarat ekspresi wajahnya yakni, alis ditarik ke bawah secara bersamaan, mata melotot, dan bibir terbuka lebar. Isyarat wajah Kapten Haddock tersebut menunjukkan emosi kemarahan.</p> <p>T: Tuturan tersebut diformulasikan dalam bentuk dialog. Tuturan tersebut diucapkan dengan intonasi tinggi, kasar.</p> | | | | | | | | | |
| 9 | OLU.4C3 | Espèce d'ectoplasme | <p>P: Kapten Haddock dan sopir pribadi.</p> <p>A: Mobil yang ditumangi Kapten Haddock melaju di jalan berbatu dengan kecepatan penuh sehingga menyebabkan kepala Kapten Haddock menghantam atap mobil. Bentuk tuturan menggunakan kalimat seru yang menyatakan isi tuturan yaitu kemarahan Kapten Haddock.</p> <p>R: Tuturan tersebut bertujuan untuk mengungkapkan kemarahan Kapten Haddock kepada sopir yang ugal-ugalan di jalan berbatu.</p> <p>L: Tuturan tersebut terjadi pada siang hari di dalam sebuah mobil.</p> <p>A: Tuturan tersebut dilakukan oleh Kapten Haddock secara lisan.</p> <p>N: Tuturan diucapkan Kapten Haddock dengan sikap kasar dan tidak sopan kepada mitra tuturnya. Didukung dari gambar terlihat isyarat ekspresi wajahnya yakni, alis ditarik ke bawah secara bersamaan, mata melotot, dan bibir terbuka lebar. Isyarat wajah Kapten Haddock tersebut menunjukkan emosi kemarahan.</p> <p>T: Tuturan tersebut diformulasikan dalam bentuk dialog. Tuturan tersebut diucapkan dengan intonasi tinggi, kasar.</p> | | | | ✓ | ✓ | | | | |
| 10 | OLU.5C3 | Espèce de logarithme | <p>P: Kapten Haddock dan petugas keamanan.</p> <p>A: Kapten Haddock memarahi petugas keamanan yang becus membuka botol air sehingga airnya ke muka dan badan Kapten Haddock. Bentuk tuturan menggunakan kalimat seru yang menyatakan isi tuturan yaitu kemarahan Kapten Haddock.</p> <p>R: Tuturan tersebut bertujuan untuk mengungkapkan kemarahan Kapten Haddock terhadap petugas yang menumpahkan air ke muka dan badan</p> | | | | ✓ | ✓ | | | | |

| | | | | | | | | | | | | |
|----|---------|-------------------|--|---|--|--|---|---|--|---|--|--|
| | | | <p>Kapten Haddock.</p> <p>L: Tuturan tersebut terjadi pada siang hari di suatu jalan menuju obervatorium.</p> <p>A: Tuturan tersebut dilakukan oleh Kapten Haddock secara lisan.</p> <p>N: Tuturan diucapkan Kapten Haddock dengan sikap kasar dan tidak sopan kepada mitra tuturnya. Didukung dari gambar terlihat isyarat ekspresi wajahnya yakni, alis ditarik ke bawah secara bersamaan, mata melotot, dan bibir terbuka lebar. Isyarat wajah Kapten Haddock tersebut menunjukkan emosi kemarahan.</p> <p>T: Tuturan tersebut diformulasikan dalam bentuk dialog. Tuturan tersebut diucapkan dengan intonasi tinggi, kasar.</p> | | | | | | | | | |
| 11 | OLU.5C3 | Cornichon | Konteks sama dengan data nomor 10. | ✓ | | | | ✓ | | | | |
| 12 | OLU.5C3 | Sapajou | Konteks sama dengan data nomor 10. | ✓ | | | | ✓ | | | | |
| 13 | OLU.5D1 | Bande de canaques | Konteks sama dengan data nomor 10. | | | | ✓ | ✓ | | | | |
| 14 | OLU.6C2 | Tonnerre de Brest | <p>P: Kapten Haddock dan petugas keamanan</p> <p>A: Kapten Haddock heran sekali di sepanjang jalan terdapat banyak petugas keamanan bersenjata. Menurutnya negara Sydavia seperti sedang perang. Bentuk tuturan menggunakan kalimat seru yang menyatakan isi tuturan yaitu keheranan Kapten Haddock</p> <p>R: Tuturan tersebut bertujuan untuk mengungkapkan keheranan Kapten Haddock terhadap banyaknya petugas keamanan bersenjata di jalan.</p> <p>L: Tuturan tersebut terjadi pada siang hari di dalam sebuah mobil.</p> <p>A: Tuturan tersebut dilakukan oleh Kapten Haddock secara lisan.</p> <p>N: Tuturan di atas diucapkan Kapten Haddock dengan sikap tidak sopan kepada mitra tuturnya. Didukung dari gambar terlihat isyarat ekspresi wajahnya yakni, alis terangkat, dan mata terbelalak. Isyarat wajah Kapten Haddock tersebut menunjukkan emosi keheranan.</p> <p>T: Tuturan tersebut diformulasikan dalam bentuk dialog. Tuturan tersebut diucapkan Kapten Haddock dengan intonasi tinggi.</p> | | | | ✓ | | | ✓ | | |
| 15 | OLU.6C3 | Mille tonnerres | <p>P: Kapten Haddock dan petugas keamanan</p> <p>A: Kapten Haddock merasa terganggu karena ada banyak pemeriksaan keamanan dan banyak petugas dimana-mana dan meminta dokumen Kapten Haddock secara paksa. Bentuk tuturan menggunakan kalimat seru yang menyatakan isi tuturan yaitu kemarahan Kapten Haddock</p> <p>R: Tuturan tersebut bertujuan untuk mengungkapkan kemarahan Kapten Haddock kepada petugas yang memeriksa dokumennya dengan tidak sopan.</p> <p>L: Tuturan tersebut terjadi pada siang hari di tepi jalan.</p> <p>A: Tuturan tersebut dilakukan oleh Kapten Haddock secara lisan.</p> | | | | ✓ | ✓ | | | | |

| | | | | | | | | | | | | |
|----|---------|---------------|--|--|--|--|---|---|---|--|--|--|
| | | | <p>N: Tuturan diucapkan Kapten Haddock dengan sikap kasar dan tidak sopan kepada mitra tuturnya. Didukung dari gambar terlihat isyarat ekspresi wajahnya yakni, alis ditarik ke bawah secara bersamaan, mata melotot, dan bibir terbuka lebar. Isyarat wajah Kapten Haddock tersebut menunjukkan emosi kemarahan.</p> <p>T: Tuturan tersebut diformulasikan dalam bentuk dialog. Tuturan tersebut diucapkan Kapten Haddock dengan intonasi tinggi, kasar.</p> | | | | | | | | | |
| 16 | OLU.6C3 | Cet olibrius | Konteks sama dengan data nomor 15. | | | | ✓ | ✓ | | | | |
| 17 | OLU.7B3 | Ces gangsters | <p>P: Kapten Haddock dan Wolff</p> <p>A: Kapten Haddock menghina orang-orang bersenjata yang sedari tadi megikutinya di bandara adalah gerombolan penjahat, namun kenyataannya mereka ditugaskan Wolff untuk menjaga Kapten Haddock. Bentuk tuturan menggunakan kalimat seru yang menyatakan isi tuturan yaitu hinaan Kapten Haddock</p> <p>R: Tuturan tersebut bertujuan untuk mengungkapkan hinaan Kapten Haddock kepada orang-orang bersenjata yang disangkanya penjahat.</p> <p>L: Tuturan tersebut terjadi pada siang hari di garasi observatorium.</p> <p>A: Tuturan tersebut dilakukan oleh Kapten Haddock secara lisan.</p> <p>N: Tuturan diucapkan Kapten Haddock dengan sikap tidak sopan kepada mitra tuturnya. Didukung dari gambar terlihat isyarat ekspresi wajahnya yakni, alis turun, hidung berkerut, dan salah satu sudut bibir naik. Isyarat wajah Kapten Haddock tersebut menunjukkan emosi hinaan.</p> <p>T: Tuturan tersebut diformulasikan dalam bentuk dialog. Tuturan tersebut diucapkan Kapten Haddock dengan intonasi tinggi.</p> | | | | ✓ | | ✓ | | | |
| 18 | OLU.9D2 | Vieux farceur | <p>P: Kapten Haddock dan Profesor Tournesol</p> <p>A: Kapten Haddock tidak percaya bahwa Profesor Tournesol akan ke bulan dengan menggunakan roket buatan Profesor Tournesol. Itu terlalu mustahil bahwa untuk pergi ke bulan tidak semua membalikkan tangan. Bentuk tuturan menggunakan kalimat seru yang menyatakan isi tuturan yaitu hinaan Kapten Haddock.</p> <p>R: Tuturan tersebut bertujuan untuk mengungkapkan hinaan kepada Profesor Tournesol yang gampang sekali berbicara mengenai keberangkatannya ke bulan.</p> <p>L: Tuturan tersebut terjadi pada siang hari di observatorium.</p> <p>A: Tuturan tersebut diucapkan oleh Kapten Haddock secara lisan.</p> <p>N: Tuturan diucapkan Kapten Haddock dengan sikap tidak sopan kepada mitra tuturnya. Didukung dari gambar di atas terlihat isyarat ekspresi wajahnya</p> | | | | ✓ | | ✓ | | | |

| | | | | | | | | | | | |
|----|----------|------------------------|---|--|--|--|---|--|---|--|--|
| | | | yakni, mulut terbuka lebar, tangan menutup mata, dan tangan satunya memegang dada yang menandakan ia sedang tertawa terbahak-bahak meremehkan perkataan Profesor Tournesol. T: Tuturan tersebut diformulasikan dalam bentuk dialog. Tuturan tersebut diucapkan Kapten Haddock dengan intonasi tinggi. | | | | | | | | |
| 19 | OLU.10A2 | Votre satanée fusée | P: Kapten Haddock dan Profesor Tournesol. A: Profesor Tournesol meminta Kapten Haddock untuk ikut terbang ke bulan bersamanya, namun Kapten Haddock tak sudi pergi ke bulan naik roket jelek buatan Profesor Tournesol. Bentuk tuturan menggunakan kalimat seru yang menyatakan isi tuturan yaitu hinaan Kapten Haddock. R: Tuturan tersebut bertujuan untuk mengungkapkan hinaan mengenai mesin roket buatan Profesor Tournesol yang terlihat seperti rongsokan. L: Tuturan tersebut terjadi pada sore hari di dalam observatorium. A: Tuturan tersebut diucapkan oleh Kapten Haddock secara lisan. N: Tuturan diucapkan Kapten Haddock dengan sikap tidak sopan kepada mitra tuturnya. Didukung dari gambar terlihat isyarat ekspresi wajahnya yakni, alis turun, hidung berkerut, dan salah satu sudut bibir naik. Isyarat wajah Kapten Haddock tersebut menunjukkan emosi hinaan. T: Tuturan tersebut diformulasikan dalam bentuk dialog. Tuturan tersebut diucapkan Kapten Haddock dengan intonasi tinggi. | | | | ✓ | | ✓ | | |
| 20 | OLU.12A1 | Bande de Ku-klux-klans | P: Kapten Haddock dan petugas pemadam kebakaran A: Kapten Haddock marah terhadap sikap petugas pemadam kebakaran yang semena-mena menyemprot gas pemadam tepat ke muka Kapten Haddock. Bentuk tuturan menggunakan kalimat seru yang menyatakan isi tuturan yaitu kemarahan Kapten Haddock. R: Tuturan tersebut bertujuan untuk mengungkapkan kemarahan kapteen Haddock terhadap petugas kebakaran. L: Tuturan tersebut terjadi pada siang hari di kamar tidur Kapten Haddock. A: Tuturan tersebut diucapkan oleh Kapten Haddock secara lisan. N: Tuturan diucapkan Kapten Haddock dengan sikap kasar dan tidak sopan kepada mitra tuturnya. Didukung dari gambar terlihat isyarat ekspresi wajahnya yakni, alis ditarik ke bawah secara bersamaan, mata melotot, dan bibir terbuka lebar. Isyarat wajah Kapten Haddock tersebut menunjukkan emosi kemarahan. T: Tuturan tersebut diformulasikan dalam bentuk dialog. Tuturan tersebut diucapkan Kapten Haddock dengan intonasi tinggi, kasar. | | | | ✓ | | ✓ | | |
| 21 | OLU.12A1 | Cornichons de | Konteks sama dengan nomor 20 | | | | ✓ | | ✓ | | |

| | | | | | | | | | | | |
|----|----------|------------------------------|--|---|--|--|---|---|--|--|--|
| | | zouaves de tonnerre de Brest | | | | | | | | | |
| 22 | OLU.26A3 | Les bandits | P: Kapten Haddock dan Tintin. A: Kapten Haddock kesal terhadap orang yang telah mencelakai Tintin. Bentuk tuturan menggunakan kalimat seru yang menyatakan isi tuturan yaitu kemarahan Kapten Haddock. R: Tuturan tersebut bertujuan untuk mengungkapkan kemarahan terhadap orang yang telah menembaki Tintin. L: Tuturan tersebut terjadi pada malam hari di sebuah klinik. A: Tuturan tersebut diucapkan oleh Kapten Haddock secara lisan. N: Tuturan diucapkan Kapten Haddock dengan sikap kasar dan tidak sopan kepada mitra tuturnya. Didukung dari gambar terlihat isyarat ekspresi wajahnya yakni, alis ditarik ke bawah secara bersamaan, mata melotot, dan bibir terbuka lebar. Isyarat wajah Kapten Haddock tersebut menunjukkan emosi kemarahan. T: Tuturan tersebut diformulasikan dalam bentuk dialog. Tuturan tersebut diucapkan Kapten Haddock dengan intonasi tinggi. | | | | ✓ | ✓ | | | |
| 23 | OLU.26A3 | Ces gredins | Konteks sama seperti nomor 22 | | | | ✓ | ✓ | | | |
| 24 | OLU.31B1 | Diable | P: Kapten Haddock dan Profesor Tournesol A: Kapten Haddock kebingungan mencari pipa rokok kesayangannya yang telah dibuang oleh Profesor Tournesol. Bentuk tuturan menggunakan kalimat seru yang menyatakan isi tuturan yaitu kemarahan Kapten Haddock. R: Tuturan tersebut bertujuan untuk mengungkapkan kemarahan Kapten Haddock kepada Profesor Tournesol yang telah membuang pipa rokok hingga Kapten Haddock tidak bisa menemukannya. L: Tuturan tersebut terjadi pada siang hari di observatorium. A: Tuturan tersebut diucapkan oleh Kapten Haddock secara lisan. N: Tuturan diucapkan Kapten Haddock dengan sikap kasar dan tidak sopan kepada mitra tuturnya. Didukung dari gambar terlihat isyarat ekspresi wajahnya yakni, alis ditarik ke bawah secara bersamaan, mata melotot, dan bibir terbuka lebar. Isyarat wajah Kapten Haddock tersebut menunjukkan emosi kemarahan. T: Tuturan tersebut diformulasikan dalam bentuk dialog. Tuturan tersebut diucapkan Kapten Haddock dengan intonasi tinggi, kasar. | ✓ | | | | ✓ | | | |
| 25 | OLU.40A1 | Ce coup de Trafalgar | P: Kapten Haddock dan Tintin A: Kapten Haddock kesakitan kepalanya terbentur antena yang dipegang Tintin. Bentuk tuturan menggunakan kalimat seru yang menyatakan isi tuturan yaitu | | | | ✓ | ✓ | | | |

| | | | | | | | | | | | | |
|----|----------|---------------------|--|--|--|--|---|---|--|---|--|--|
| | | | <p>kemarahan Kapten Haddock.</p> <p>R: Tuturan tersebut bertujuan untuk mengungkapkan kemarahan Kapten Haddock kepada Tintin yang telah mendorong antena hingga membentur kepala Kapten Haddock.</p> <p>L: Tuturan tersebut terjadi pada siang hari di observatorium.</p> <p>A: Tuturan tersebut diucapkan oleh Kapten Haddock secara lisan.</p> <p>N: Tuturan diucapkan Kapten Haddock dengan sikap kasar dan tidak sopan kepada mitra tuturnya. Didukung dari gambar terlihat isyarat ekspresi wajahnya yakni, alis ditarik ke bawah secara bersamaan, mata melotot, dan bibir terbuka lebar. Isyarat wajah Kapten Haddock tersebut menunjukkan emosi kemarahan.</p> <p>T: Tuturan tersebut diformulasikan dalam bentuk dialog. Tuturan tersebut diucapkan Kapten Haddock dengan intonasi tinggi, kasar.</p> | | | | | | | | | |
| 26 | OLU.43A2 | Ce bibelot | <p>P: Kapten Haddock dan Profesor Tournesol.</p> <p>A: Kapten Haddock tidak percaya akan menaiki roket buatan Profesor Tournesol yang akan membawa mereka terbang ke bulan. Bentuk tuturan menggunakan kalimat seru yang menyatakan isi tuturan yaitu keheranan Kapten Haddock.</p> <p>R: Tuturan tersebut bertujuan untuk mengungkapkan keheranan terhadap roket buatan Profesor Tournesol yang dianggap Kapten Haddock tidak akan bisa membawanya ke bulan.</p> <p>L: Tuturan tersebut terjadi pada siang hari di observatorium.</p> <p>A: Tuturan tersebut diucapkan oleh Kapten Haddock secara lisan.</p> <p>N: Tuturan di atas diucapkan Kapten Haddock dengan sikap tidak sopan kepada mitra tuturnya. Didukung dari gambar terlihat isyarat ekspresi wajahnya yakni, alis terangkat, dan mata terbelalak. Isyarat wajah Kapten Haddock tersebut menunjukkan emosi keheranan.</p> <p>T: Tuturan tersebut diformulasikan dalam bentuk dialog. Tuturan tersebut diucapkan Kapten Haddock dengan intonasi tinggi.</p> | | | | ✓ | | | ✓ | | |
| 27 | OLU.43C1 | Espèce de chauffard | <p>P: Kapten Haddock dan sopir truk</p> <p>A: Kapten Haddock marah kepada sopir truk yang tiba-tiba memajukan mobilnya sehingga membuat Kapten Haddock yang sedang bersandar pada bak belakang truk menjadi jatuh tersungkur ke tanah. Bentuk tuturan menggunakan kalimat seru yang menyatakan isi tuturan yaitu kemarahan Kapten Haddock.</p> <p>R: Tuturan tersebut bertujuan untuk mengungkapkan kemarahan Kapten Haddock kepada sopir truk.</p> | | | | ✓ | ✓ | | | | |

| | | | | | | | | | | | |
|----|----------|---------------------|---|---|---|---|---|---|---|--|--|
| | | | <p>L: Tuturan tersebut terjadi pada siang hari di halaman observatorium.</p> <p>A: Tuturan tersebut diucapkan oleh Kapten Haddock secara lisan.</p> <p>N: Tuturan diucapkan Kapten Haddock dengan sikap kasar dan tidak sopan kepada mitra tuturnya. Didukung dari gambar terlihat isyarat ekspresi wajahnya yakni, alis ditarik ke bawah secara bersamaan, mata melotot, dan bibir terbuka lebar. Isyarat wajah Kapten Haddock tersebut menunjukkan emosi kemarahan.</p> <p>T: Tuturan tersebut diformulasikan dalam bentuk dialog. Tuturan tersebut diucapkan Kapten Haddock dengan intonasi tinggi, kasar.</p> | | | | | | | | |
| 28 | OLU.43C1 | Brute | Konteks sama seperti nomor 27 | ✓ | | | | ✓ | | | |
| 29 | OLU.43C1 | Ecraseur | Konteks sama seperti nomor 27 | | | ✓ | | ✓ | | | |
| 30 | OLU.43C1 | Cyclotron | Konteks sama seperti nomor 27 | | ✓ | | | ✓ | | | |
| 31 | OLU.46C1 | Espèce d'anacoluthé | <p>P: Kapten Haddock dan Profesor Tournesol</p> <p>A: Kapten Haddock menghina Profesor Tournesol yang ahli membuat roket namun tiba-tiba Profesor Tournesol pikun, ia lupa bagaimana cara mengendalikan roket buatannya itu. Bentuk tuturan menggunakan kalimat seru yang menyatakan isi tuturan yaitu hinaan Kapten Haddock.</p> <p>R: Tuturan tersebut bertujuan untuk mengungkapkan hinaan kepada Profesor Tournesol yang lupa bagaimana cara mengendalikan roket buatannya.</p> <p>L: Tuturan tersebut terjadi pada siang hari di observatorium</p> <p>A: Tuturan tersebut diucapkan oleh Kapten Haddock secara lisan.</p> <p>N: Tuturan diucapkan Kapten Haddock dengan sikap tidak sopan kepada mitra tuturnya. Didukung dari gambar terlihat isyarat ekspresi wajahnya yakni, alis turun, hidung berkerut, dan salah satu sudut bibir naik. Isyarat wajah Kapten Haddock tersebut menunjukkan emosi hinaan.</p> <p>T: Tuturan tersebut diformulasikan dalam bentuk dialog. Tuturan tersebut diucapkan Kapten Haddock dengan intonasi tinggi.</p> | | | | ✓ | | ✓ | | |
| 32 | OLU.48D2 | Tonnerre | <p>P: Kapten Haddock dan Profesor Tournesol</p> <p>A: Kapten Haddock bermaksud mengagetkan Profesor Tournesol dengan menaruh petasan di bawah kursi. Namun sudah ditunggu sekian lama petasan tersebut tak kunjung meledak. Bentuk tuturan menggunakan kalimat seru yang menyatakan isi tuturan yaitu kemarahan Kapten Haddock.</p> <p>R: Tuturan tersebut bertujuan untuk mengungkapkan kemarahan karena petasan untuk mengagetkan Profesor Tournesol tidak menyala juga.</p> <p>L: Tuturan tersebut terjadi pada sore hari di dalam observatorium.</p> <p>A: Tuturan tersebut diucapkan oleh Kapten Haddock secara lisan.</p> <p>N: Tuturan diucapkan Kapten Haddock dengan sikap kasar dan tidak sopan</p> | ✓ | | | | ✓ | | | |

| | | | | | | | | | | | | |
|----|----------|-------------------------------------|---|--|--|--|---|---|--|--|--|--|
| | | | <p>kepada mitra tuturnya. Didukung dari gambar terlihat isyarat ekspresi wajahnya yakni, alis ditarik ke bawah secara bersamaan, mata melotot, dan bibir terbuka lebar. Isyarat wajah Kapten Haddock tersebut menunjukkan emosi kemarahan.</p> <p>T: Tuturan tersebut diformulasikan dalam bentuk dialog. Tuturan tersebut diucapkan Kapten Haddock dengan intonasi tinggi.</p> | | | | | | | | | |
| 33 | OLU.49B2 | Mille millions de tonnerre de Brest | <p>P: Kapten Haddock dan Profesor Tournesol</p> <p>A: Kapten Haddock terjatuh tersandung kostum hantu yang dipakainya untuk membantu mengembalikan ingatan Profesor Tournesol yang tiba-tiba hilang ingatan. Bentuk tuturan menggunakan kalimat seru yang menyatakan isi tuturan yaitu kemarahan Kapten Haddock.</p> <p>R: Tuturan tersebut bertujuan untuk mengungkapkan kemarahan Kapten Haddock karena kostum hantu yang dipakainya.</p> <p>L: Tuturan tersebut terjadi pada sore hari di observatorium.</p> <p>A: Tuturan tersebut diucapkan oleh Kapten Haddock secara lisan.</p> <p>N: Tuturan diucapkan Kapten Haddock dengan sikap kasar dan tidak sopan kepada mitra tuturnya. Didukung dari gambar terlihat isyarat ekspresi wajahnya yakni, alis ditarik ke bawah secara bersamaan, mata melotot, dan bibir terbuka lebar. Isyarat wajah Kapten Haddock tersebut menunjukkan emosi kemarahan.</p> <p>T: Tuturan tersebut diformulasikan dalam bentuk dialog. Tuturan tersebut diucapkan Kapten Haddock dengan intonasi tinggi.</p> | | | | ✓ | ✓ | | | | |
| 34 | OLU.49C1 | Cet extrait d'emplâtre | <p>P: Kapten Haddock dan Profesor Tournesol</p> <p>A: Kapten Haddock geram terhadap sikap Profesor Tournesol yang mengabaikan Kapten Haddock padahal ia telah berusaha mati-matian memberi kejutan dengan harapan bisa mengembalikan ingatan Profesor Tournesol. Bentuk tuturan menggunakan kalimat seru yang menyatakan isi tuturan yaitu kemarahan Kapten Haddock.</p> <p>R: Tuturan tersebut bertujuan untuk mengungkapkan kemarahan Kapten Haddock terhadap sikap tak acuh Profesor Tournesol.</p> <p>L: Tuturan tersebut terjadi pada sore hari di observatorium.</p> <p>A: Tuturan tersebut diucapkan oleh Kapten Haddock secara lisan.</p> <p>N: Tuturan diucapkan Kapten Haddock dengan sikap kasar dan tidak sopan kepada mitra tuturnya. Didukung dari gambar terlihat isyarat ekspresi wajahnya yakni, alis ditarik ke bawah secara bersamaan, mata melotot, dan bibir terbuka lebar. Isyarat wajah Kapten Haddock tersebut menunjukkan emosi kemarahan.</p> | | | | ✓ | ✓ | | | | |

| | | | | | | | | | | | |
|----|----------|----------------------------------|---|--|--|--|---|---|---|--|--|
| | | | T: Tuturan tersebut diformulasikan dalam bentuk dialog. Tuturan tersebut diucapkan Kapten Haddock dengan intonasi tinggi. | | | | | | | | |
| 35 | OLU.49C1 | Espèce de vieille marmotte | Konteks sama dengan nomor 34 | | | | ✓ | ✓ | | | |
| 36 | OLU.52A1 | Mille milliards de mille sabords | <p>P: Kapten Haddock dan Tintin</p> <p>A: Kapten Haddock mengalami kesialan. Setelah menabrak pintu yang terbuka sekarang ia menabrak pintu yang telah ditutup oleh Tintin, karena ia berjalan tidak melihat kedepan. Bentuk tuturan menggunakan kalimat seru yang menyatakan isi tuturan yaitu kemarahan Kapten Haddock.</p> <p>R: Tuturan tersebut bertujuan untuk mengungkapkan kemarahan Kapten Haddock yang berulang kali menabrak pintu karena ia berjalan tidak melihat arah depan matanya.</p> <p>L: Tuturan tersebut terjadi pada siang hari di sebuah lorong observatorium.</p> <p>A: Tuturan tersebut diucapkan oleh Kapten Haddock secara lisan.</p> <p>N: Tuturan diucapkan Kapten Haddock dengan sikap kasar dan tidak sopan kepada mitra tuturnya. Didukung dari gambar terlihat isyarat ekspresi wajahnya yakni, alis ditarik ke bawah secara bersamaan, mata melotot, dan bibir terbuka lebar. Isyarat wajah Kapten Haddock tersebut menunjukkan emosi kemarahan.</p> <p>T: Tuturan tersebut diformulasikan dalam bentuk dialog. Tuturan tersebut diucapkan Kapten Haddock dengan intonasi tinggi.</p> | | | | ✓ | ✓ | | | |
| 37 | OLU.53C2 | Votre espèce de cigar volant | <p>P: Kapten Haddock dan Wolff</p> <p>A: Kapten Haddock keberatan dengan aturan keamanan roket yang disampaikan oleh Wolff, menurutnya roket tersebut hanyalah cerutu terbang yang memiliki banyak aturan. Bentuk tuturan menggunakan kalimat seru yang menyatakan isi tuturan yaitu hinaan Kapten Haddock.</p> <p>R: Tuturan tersebut bertujuan untuk mengungkapkan hinaan mengenai roket buatan Profesor Tournesol.</p> <p>L: Tuturan tersebut terjadi pada siang hari di observatorium.</p> <p>A: Tuturan tersebut diucapkan oleh Kapten Haddock secara lisan.</p> <p>N: Tuturan diucapkan Kapten Haddock dengan sikap tidak sopan kepada mitra tuturnya. Didukung dari gambar terlihat isyarat ekspresi wajahnya yakni, alis turun, hidung berkerut, dan salah satu sudut bibir naik. Isyarat wajah Kapten Haddock tersebut menunjukkan emosi hinaan.</p> <p>T: Tuturan tersebut diformulasikan dalam bentuk dialog. Tuturan tersebut diucapkan Kapten Haddock dengan intonasi tinggi, kasar.</p> | | | | ✓ | | ✓ | | |
| 38 | OLU.53D2 | Mille sabords | P: Kapten Haddock | | | | ✓ | ✓ | | | |

| | | | | | | | | | | | | |
|----|----------|----------------------------|--|--|---|--|---|---|--|--|--|--|
| | | | <p>A: Kapten Haddock sangat kesal dengan peraturan roket yang tidak mengijinkannya membawa wiski dan tembakau. Ia menolak untuk naik roket jika aturan tersebut tetap diberlakukan. Bentuk tuturan menggunakan kalimat seru yang menyatakan isi tuturan yaitu kemarahan Kapten Haddock.</p> <p>R: Tuturan tersebut bertujuan untuk mengungkapkan kemarahan Kapten Haddock karena diperbolehkan membawa eiski dan tembakau ke dalam roket padahal ia gemar sekali minum wiski dan merokok.</p> <p>L: Tuturan tersebut terjadi pada siang hari di garasi.</p> <p>A: Tuturan tersebut diucapkan oleh Kapten Haddock secara lisan.</p> <p>N: Tuturan diucapkan Kapten Haddock dengan sikap kasar dan tidak sopan kepada mitra tuturnya. Didukung dari gambar terlihat isyarat ekspresi wajahnya yakni, alis ditarik ke bawah secara bersamaan, mata melotot, dan bibir terbuka lebar. Isyarat wajah Kapten Haddock tersebut menunjukkan emosi kemarahan.</p> <p>T: Tuturan tersebut diformulasikan dalam bentuk dialog. Tuturan tersebut diucapkan Kapten Haddock dengan intonasi tinggi, kasar.</p> | | | | | | | | | |
| 39 | OLU.54A3 | Une vieille coque rouillée | <p>P: Kapten Haddock dan Det. Dupont dan Dupond.</p> <p>A: Kapten Haddock tidak terima dengan ucapan para detektif yang mengatakan dirinya sudah terlalu tua untuk misi terbang ke bulan. Bentuk tuturan menggunakan kalimat seru yang menyatakan isi tuturan yaitu kemarahan Kapten Haddock.</p> <p>R: Tuturan tersebut bertujuan untuk mengungkapkan kemarahan Kapten Haddock terhadap perkataan detektif yang sangat menyinggung hatinya.</p> <p>L: Tuturan tersebut terjadi pada siang hari di garasi.</p> <p>A: Tuturan tersebut diucapkan oleh Kapten Haddock secara lisan.</p> <p>N: Tuturan diucapkan Kapten Haddock dengan sikap kasar dan tidak sopan kepada mitra tuturnya. Didukung dari gambar terlihat isyarat ekspresi wajahnya yakni, alis ditarik ke bawah secara bersamaan, mata melotot, dan bibir terbuka lebar. Isyarat wajah Kapten Haddock tersebut menunjukkan emosi kemarahan.</p> <p>T: Tuturan tersebut diformulasikan dalam bentuk dialog. Tuturan tersebut diucapkan Kapten Haddock dengan intonasi tinggi, kasar.</p> | | | | ✓ | ✓ | | | | |
| 40 | OLU.55A3 | Bon sang | <p>P: Kapten Haddock</p> <p>A: Kapten Haddock kesal karena dirinya tak bisa membuka tutup bir yang susah terbuka. Bentuk tuturan menggunakan kalimat seru yang menyatakan isi tuturan yaitu kemarahan Kapten Haddock.</p> <p>R: Tuturan tersebut bertujuan untuk mengungkapkan kemarahan Kapten</p> | | ✓ | | | ✓ | | | | |

| | | | | | | | | | | | |
|----|----------|---------------------------------|---|--|--|--|---|---|---|--|---|
| | | | <p>Haddock terhadap tutup botol bir yang sangat susah terlepas.</p> <p>L: Tuturan tersebut terjadi pada malam hari di sebuah ruang pertemuan.</p> <p>A: Tuturan tersebut diucapkan oleh Kapten Haddock secara lisan.</p> <p>N: Tuturan diucapkan Kapten Haddock dengan sikap kasar dan tidak sopan kepada mitra tuturnya. Didukung dari gambar terlihat isyarat ekspresi wajahnya yakni, alis ditarik ke bawah secara bersamaan, mata melotot, dan bibir terbuka lebar. Isyarat wajah Kapten Haddock tersebut menunjukkan emosi kemarahan.</p> <p>T: Tuturan tersebut diformulasikan dalam bentuk dialog. Tuturan tersebut diucapkan Kapten Haddock dengan intonasi tinggi.</p> | | | | | | | | |
| 41 | OLU.55A3 | Ce bouchon de tonnerre de Brest | Konteks sama dengan nomor 40 | | | | ✓ | ✓ | | | |
| 42 | OLU.56A3 | Cet hurluberlu | <p>P: Kapten Haddock dan Profesor Tournesol</p> <p>A: Kapten Haddock meragukan kualitas mesin roket buatan Profesor Tournesol. Ia menganggap mesin itu murahan tak layak terbang. Bentuk tuturan menggunakan kalimat seru yang menyatakan isi tuturan yaitu hinaan Kapten Haddock.</p> <p>R: Tuturan tersebut bertujuan untuk menghina mesin roket buatan Profesor Tournesol.</p> <p>L: Tuturan tersebut terjadi pada malam hari di dalam sebuah mobil.</p> <p>A: Tuturan tersebut diucapkan oleh Kapten Haddock secara lisan.</p> <p>N: Tuturan diucapkan Kapten Haddock dengan sikap tidak sopan kepada mitra tuturnya. Didukung dari gambar terlihat isyarat ekspresi wajahnya yakni, alis turun, hidung berkerut, dan salah satu sudut bibir naik. Isyarat wajah Kapten Haddock tersebut menunjukkan emosi hinaan.</p> <p>T: Tuturan tersebut diformulasikan dalam bentuk dialog. Tuturan tersebut diucapkan Kapten Haddock dengan intonasi tinggi.</p> | | | | ✓ | | ✓ | | |
| 43 | SLI.5D1 | Tonnerre de tonnerre de Brest | <p>P: Kapten Haddock dan Tintin</p> <p>A: Kapten Haddock menemukan fakta bahwa miniatur kapal yang dibeli Tintin di pasar lama sangat mirip dengan kapal milik kakek moyang Kapten Haddock. Bentuk tuturan menggunakan kalimat seru yang menyatakan isi tuturan yaitu keterkejutan Kapten Haddock.</p> <p>R: Tuturan tersebut bertujuan untuk mengungkapkan keterkejutan saat ia melihat miniatur kapal milik Tintin yang sangat mirip dengan kapal milik kakek moyangnya.</p> <p>L: Tuturan tersebut terjadi pada siang hari di apartemen.</p> <p>A: Tuturan tersebut diucapkan oleh Kapten Haddock secara lisan.</p> | | | | ✓ | | | | ✓ |

| | | | | | | | | | | | |
|----|----------|----------------|---|---|---|---|--|---|--|--|--|
| | | | N: Tuturan diucapkan Kapten Haddock dengan sikap tidak sopan. Didukung dari gambar terlihat isyarat ekspresi wajahnya yakni, alis melengkung, mata terbuka lebar, dan mulut menganga. Isyarat wajah Kapten Haddock tersebut menunjukkan emosi keterkejutan. T: Tuturan tersebut diformulasikan dalam bentuk dialog. Tuturan tersebut diucapkan Kapten Haddock dengan intonasi tinggi. | | | | | | | | |
| 44 | SLI.14A2 | Mercenaires | P: Kapten Haddock dan tukang kunci A: Kapten Haddock mengusir tukang kunci yang mendobrak pintu apartemennya tanpa izin. Bentuk tuturan menggunakan kalimat seru yang menyatakan isi tuturan yaitu kemarahan Kapten Haddock. R: Tuturan tersebut bertujuan untuk mengungkapkan kemarahan Kapten Haddock terhadap tukang kunci. L: Tuturan tersebut terjadi pada siang hari di apartemen Kapten Haddock. A: Tuturan tersebut diucapkan oleh Kapten Haddock secara lisan. N: Tuturan diucapkan Kapten Haddock dengan sikap kasar dan tidak sopan kepada mitra tuturnya. Didukung dari gambar terlihat isyarat ekspresi wajahnya yakni, alis ditarik ke bawah secara bersamaan, mata melotot, dan bibir terbuka lebar. Isyarat wajah Kapten Haddock tersebut menunjukkan emosi kemarahan. T: Tuturan tersebut diformulasikan dalam bentuk dialog. Tuturan tersebut diucapkan Kapten Haddock dengan intonasi tinggi, kasar. | | | ✓ | | ✓ | | | |
| 45 | SLI.14A2 | Cornichons | Konteks sama dengan nomor 44 | ✓ | | | | ✓ | | | |
| 46 | SLI.14A3 | Cornemuses | Konteks sama dengan nomor 44 | ✓ | | | | ✓ | | | |
| 47 | SLI.14A3 | Traîne-potence | Konteks sama dengan nomor 44 | | ✓ | | | ✓ | | | |
| 48 | SLI.19B2 | Cloporte | P: Kapten Haddock dan puluhan bajak laut A: Kapten Haddock yang penuh kemarahan sedang membayangkan dirinya memerangi puluhan bajak laut. Bentuk tuturan menggunakan kalimat seru yang menyatakan isi tuturan yaitu kemarahan Kapten Haddock. R: Tuturan tersebut bertujuan untuk mengungkapkan kemarahan Kapten Haddock terhadap para bajak laut yang menyerbu kapalnya. L: Tuturan tersebut terjadi pada siang hari di apartemen Kapten Haddock. A: Tuturan tersebut diucapkan oleh Kapten Haddock secara lisan. N: Tuturan diucapkan Kapten Haddock dengan sikap kasar dan tidak sopan kepada mitra tuturnya. Didukung dari gambar terlihat isyarat ekspresi wajahnya yakni, alis ditarik ke bawah secara bersamaan, mata melotot, dan bibir terbuka lebar. Isyarat wajah Kapten Haddock tersebut menunjukkan emosi kemarahan. | ✓ | | | | ✓ | | | |

| | | | | | | | | | | | |
|----|----------|---------------|---|---|--|---|---|---|---|--|--|
| | | | T: Tuturan tersebut diformulasikan dalam bentuk dialog. Tuturan tersebut diucapkan Kapten Haddock dengan intonasi tinggi. | | | | | | | | |
| 49 | SLI.19B2 | Chenapans | Konteks sama dengan nomor 48 | ✓ | | | | ✓ | | | |
| 50 | SLI.19B2 | Vermine | Konteks sama dengan nomor 48 | ✓ | | | | ✓ | | | |
| 51 | SLI.20B3 | Scolopendre | Konteks sama dengan nomor 48 | ✓ | | | | ✓ | | | |
| 52 | SLI.20C1 | Grands lâches | P: Kapten Haddock dan perompak A: Kapten Haddock sedang membayangkan berperang dengan perompak yang menyerangnya dari belakang, menurutnya itu adalah tindakan pengecut yang berani menyerang dari belakang. Bentuk tuturan menggunakan kalimat tanya yang menyatakan isi tuturan yaitu hinaan Kapten Haddock. R: Tuturan tersebut bertujuan untuk menghina sikap perompak yang seperti pengecut. L: Tuturan tersebut terjadi pada siang hari di apartemen Kapten Haddock. A: Tuturan tersebut diucapkan oleh Kapten Haddock secara lisan. N: Tuturan diucapkan Kapten Haddock dengan sikap tidak sopan kepada mitra tuturnya. Didukung dari gambar terlihat isyarat ekspresi wajahnya yakni, alis turun, hidung berkerut, dan salah satu sudut bibir naik. Isyarat wajah Kapten Haddock tersebut menunjukkan emosi hinaan. T: Tuturan tersebut diformulasikan dalam bentuk dialog. Tuturan tersebut diucapkan Kapten Haddock dengan intonasi tinggi. | | | | ✓ | | ✓ | | |
| 53 | SLI.29A2 | Négriers | P: Kapten Haddock dan Det. Dupont dan Dupond. A: Kapten Haddock tidak terima dituduh oleh detektif sebagai pembunuh tuan Sakharine. Bentuk tuturan menggunakan kalimat seru yang menyatakan isi tuturan yaitu kemarahan Kapten Haddock. R: Tuturan tersebut bertujuan untuk mengungkapkan kemarahan Kapten Haddock kepada para detektif atas tuduhan sebagai pembunuh. L: Tuturan tersebut terjadi pada siang hari di apartemen tuan Sakharine. A: Tuturan tersebut diucapkan oleh Kapten Haddock secara lisan. N: Tuturan diucapkan Kapten Haddock dengan sikap kasar dan tidak sopan kepada mitra tuturnya. Didukung dari gambar terlihat isyarat ekspresi wajahnya yakni, alis ditarik ke bawah secara bersamaan, mata melotot, dan bibir terbuka lebar. Isyarat wajah Kapten Haddock tersebut menunjukkan emosi kemarahan. T: Tuturan tersebut diformulasikan dalam bentuk dialog. Tuturan tersebut diucapkan Kapten Haddock dengan intonasi tinggi, kasar. | | | ✓ | | ✓ | | | |
| 54 | SLI.29A2 | Coléoptères | Konteks sama dengan nomor 53 | | | ✓ | | ✓ | | | |
| 55 | SLI.29A3 | Topinambours | Konteks sama dengan nomor 53 | ✓ | | | | ✓ | | | |

| | | | | | | | | | | | |
|----|----------|------------------------|--|---|---|---|---|---|--|--|--|
| 56 | SLI.29A3 | Vermicelles | Konteks sama dengan nomor 53 | | | ✓ | | ✓ | | | |
| 57 | SLI.29A3 | Phylloxera | Konteks sama dengan nomor 53 | | ✓ | | | ✓ | | | |
| 58 | SLI.29A3 | Pyrophores | Konteks sama dengan nomor 53 | | ✓ | | | ✓ | | | |
| 59 | SLI.29B1 | Coloquintes | Konteks sama dengan nomor 53 | | | ✓ | | ✓ | | | |
| 60 | SLI.29B1 | Zigomars | Konteks sama dengan nomor 53 | | | ✓ | | ✓ | | | |
| 61 | SLI.29B1 | Gargarismes | Konteks sama dengan nomor 53 | | | ✓ | | ✓ | | | |
| 62 | SLI.29B1 | Misérable ver de terre | Konteks sama dengan nomor 53 | | | | ✓ | ✓ | | | |
| 63 | SLI.53D2 | Boit-sans-soif | P: Kapten Haddock dan Loiseau bersaudara. A: Kapten Haddock sangat geram dan ingin memukul Loiseau bersaudara karena telah menculik Tintin. Bentuk tuturan menggunakan kalimat seru yang menyatakan isi tuturan yaitu kemarahan Kapten Haddock. R: Tuturan tersebut bertujuan untuk mengungkapkan kemarahan Kapten Haddock terhadap Loiseau bersaudara yang telah menculik Tintin. L: Tuturan tersebut terjadi pada siang hari di halaman puri Moulinsart. A: Tuturan tersebut diucapkan oleh Kapten Haddock secara lisan. N: Tuturan diucapkan Kapten Haddock dengan sikap kasar dan tidak sopan kepada mitra tuturnya. Didukung dari gambar terlihat isyarat ekspresi wajahnya yakni, alis ditarik ke bawah secara bersamaan, mata melotot, dan bibir terbuka lebar. Isyarat wajah Kapten Haddock tersebut menunjukkan emosi kemarahan. T: Tuturan tersebut diformulasikan dalam bentuk dialog. Tuturan tersebut diucapkan Kapten Haddock dengan intonasi tinggi, kasar. | | ✓ | | | ✓ | | | |
| 64 | SLI.53D2 | Sacripant | Konteks sama dengan data nomor 63 | ✓ | | | | ✓ | | | |
| 65 | SLI.54A1 | Cataplasme | P: Kapten Haddock dan Loiseau bersaudara. A: Kapten Haddock melempar botol kepada Loiseau bersaudara sebagai pembalasan dendam karena telah menculik Tintin. Bentuk tuturan menggunakan kalimat seru yang menyatakan isi tuturan yaitu kemarahan Kapten Haddock. R: Tuturan tersebut bertujuan untuk mengungkapkan kemarahan Kapten Haddock kepada Loiseau bersaudara. L: Tuturan tersebut terjadi pada siang hari di halaman puri Moulinsart. A: Tuturan tersebut diucapkan oleh Kapten Haddock secara lisan. N: Tuturan diucapkan Kapten Haddock dengan sikap kasar dan tidak sopan kepada mitra tuturnya. Didukung dari gambar terlihat isyarat ekspresi wajahnya yakni, alis ditarik ke bawah secara bersamaan, mata melotot, dan bibir terbuka lebar. Isyarat wajah Kapten Haddock tersebut menunjukkan emosi kemarahan. | | ✓ | | | ✓ | | | |

| | | | | | | | | | | | |
|----|----------|------------------------|--|--|--|---|---|---|--|--|--|
| | | | T: Tuturan tersebut diformulasikan dalam bentuk dialog. Tuturan tersebut diucapkan Kapten Haddock dengan intonasi tinggi. | | | | | | | | |
| 66 | SLI.54A3 | Cet escogriffe | Konteks sama dengan nomor 65 | | | | ✓ | ✓ | | | |
| 67 | SLI.54C1 | Des écornifleurs | <p>P: Kapten Haddock dan Loiseau bersaudara.</p> <p>A: Kapten Haddock menyalahkan dan Loiseau bersaudara yang telah mencuri koleksi antik miliknya dan berusaha melukai Kapten Haddock dan Tintin. Bentuk tuturan menggunakan kalimat seru yang menyatakan isi tuturan yaitu kemarahan Kapten Haddock.</p> <p>R: Tuturan tersebut bertujuan untuk mengungkapkan kemarahan Kapten Haddock kepada dan Loiseau bersaudara.</p> <p>L: Tuturan tersebut terjadi pada siang hari di halaman puri Moulinsart.</p> <p>A: Tuturan tersebut diucapkan oleh Kapten Haddock secara lisan.</p> <p>N: Tuturan diucapkan Kapten Haddock dengan sikap kasar dan tidak sopan kepada mitra tuturnya. Didukung dari gambar terlihat isyarat ekspresi wajahnya yakni, alis ditarik ke bawah secara bersamaan, mata melotot, dan bibir terbuka lebar. Isyarat wajah Kapten Haddock tersebut menunjukkan emosi kemarahan.</p> <p>T: Tuturan tersebut diformulasikan dalam bentuk dialog. Tuturan tersebut diucapkan Kapten Haddock dengan intonasi tinggi.</p> | | | | ✓ | ✓ | | | |
| 68 | SLI.56A2 | Cyclone | <p>P: Kapten Haddock dan sopir mobil</p> <p>A: Kapten Haddock hampir tertabrak mobil yang melaju sangat kencang. Bentuk tuturan menggunakan kalimat seru yang menyatakan isi tuturan yaitu kemarahan Kapten Haddock.</p> <p>R: Tuturan tersebut bertujuan untuk mengungkapkan kemarahan Kapten Haddock kepada sopir mobil yang hampir menabraknya.</p> <p>L: Tuturan tersebut terjadi pada siang hari di halaman puri Moulinsart.</p> <p>A: Tuturan tersebut diucapkan oleh Kapten Haddock secara lisan.</p> <p>N: Tuturan diucapkan Kapten Haddock dengan sikap kasar dan tidak sopan kepada mitra tuturnya. Didukung dari gambar terlihat isyarat ekspresi wajahnya yakni, alis ditarik ke bawah secara bersamaan, mata melotot, dan bibir terbuka lebar. Isyarat wajah Kapten Haddock tersebut menunjukkan emosi kemarahan.</p> <p>T: Tuturan tersebut diformulasikan dalam bentuk dialog. Tuturan tersebut diucapkan Kapten Haddock dengan intonasi tinggi, kasar.</p> | | | ✓ | | ✓ | | | |
| 69 | CPO.20A3 | Moussaillon de malheur | <p>P: Kapten Haddock dan Tintin</p> <p>A: Kapten Haddock tidak terima dituduh sebagai dalang penyebab kebakaran sekoci yang ditumpanginya dan Tintin. Bentuk tuturan menggunakan kalimat</p> | | | | ✓ | ✓ | | | |

| | | | | | | | | | | | | |
|----|----------|-----------------------|--|---|--|--|---|---|--|--|--|--|
| | | | <p>seru yang menyatakan isi tuturan yaitu kemarahan Kapten Haddock.</p> <p>R: Tuturan tersebut bertujuan untuk mengungkapkan kemarahan Kapten Haddock yang tidak terima dengan tuduhan Tintin.</p> <p>L: Tuturan tersebut terjadi pada siang hari di atas sekoci di tengah laut.</p> <p>A: Tuturan tersebut diucapkan oleh Kapten Haddock secara lisan.</p> <p>N: Tuturan diucapkan Kapten Haddock dengan sikap kasar dan tidak sopan kepada mitra tuturnya. Didukung dari gambar terlihat isyarat ekspresi wajahnya yakni, alis ditarik ke bawah secara bersamaan, mata melotot, dan bibir terbuka lebar. Isyarat wajah Kapten Haddock tersebut menunjukkan emosi kemarahan.</p> <p>T: Tuturan tersebut diformulasikan dalam bentuk dialog. Tuturan tersebut diucapkan Kapten Haddock dengan intonasi tinggi.</p> | | | | | | | | | |
| 70 | CPO.20B2 | Moussaillon du diable | <p>P: Kapten Haddock dan Tintin</p> <p>A: Tintin bermaksud mengambil air untuk memadamkan api di sekoci, namun Kapten Haddock geram dan melarang tindakan tersebut. Bentuk tuturan menggunakan kalimat seru yang menyatakan isi tuturan yaitu kemarahan Kapten Haddock.</p> <p>R: Tuturan tersebut bertujuan untuk mengungkapkan kemarahan Kapten Haddock atas tindakan Tintin yang memadamkan api.</p> <p>L: Tuturan tersebut terjadi pada siang hari di atas sekoci di tengah laut.</p> <p>A: Tuturan tersebut diucapkan oleh Kapten Haddock secara lisan.</p> <p>N: Tuturan diucapkan Kapten Haddock dengan sikap kasar dan tidak sopan kepada mitra tuturnya. Didukung dari gambar terlihat isyarat ekspresi wajahnya yakni, alis ditarik ke bawah secara bersamaan, mata melotot, dan bibir terbuka lebar. Isyarat wajah Kapten Haddock tersebut menunjukkan emosi kemarahan.</p> <p>T: Tuturan tersebut diformulasikan dalam bentuk dialog. Tuturan tersebut diucapkan Kapten Haddock dengan intonasi tinggi, kasar.</p> | | | | ✓ | ✓ | | | | |
| 71 | CPO.22A1 | Canailles | <p>P: Kapten Haddock dan Tintin</p> <p>A: Kapten Haddock kessal karena ekoci yang dinaikinya dan Tintin terbalik karena ulah pesawat ampibi yang menyambar dan menembaki sekoci tersebut. Bentuk tuturan menggunakan kalimat seru yang menyatakan isi tuturan yaitu kemarahan Kapten Haddock.</p> <p>R: Tuturan tersebut bertujuan untuk mengungkapkan kemarahan Kapten Haddock kepada pilot pesawat yang menembaki Kapten Haddock dan Tintin.</p> <p>L: Tuturan tersebut terjadi pada siang hari di atas sekoci di tengah laut.</p> <p>A: Tuturan tersebut diucapkan oleh Kapten Haddock secara lisan.</p> | ✓ | | | | ✓ | | | | |

| | | | | | | | | | | | |
|----|----------|-------------|--|---|--|---|--|---|--|--|--|
| | | | N: Tuturan diucapkan Kapten Haddock dengan sikap kasar dan tidak sopan kepada mitra tuturnya. Didukung dari gambar terlihat isyarat ekspresi wajahnya yakni, alis ditarik ke bawah secara bersamaan, mata melotot, dan bibir terbuka lebar. Isyarat wajah Kapten Haddock tersebut menunjukkan emosi kemarahan. T: Tuturan tersebut diformulasikan dalam bentuk dialog. Tuturan tersebut diucapkan Kapten Haddock dengan intonasi tinggi, kasar. | | | | | | | | |
| 72 | CPO.22A1 | Lâches | Konteks sama dengan konteks 71 | ✓ | | | | ✓ | | | |
| 73 | CPO.25C4 | Moussaillon | P: Kapten Haddock dan Tintin A: Kapten Haddock yang sedang mabuk mencoba memerintah Tintin untuk mengendalikan pesawat dengan baik namun tidak dipatuhi oleh Tintin. Bentuk tuturan menggunakan kalimat seru yang menyatakan isi tuturan yaitu kemarahan Kapten Haddock. R: Tuturan tersebut bertujuan untuk mengungkapkan kemarahan Kapten Haddock kepada Tintin yang tidak mau mematuhi perintah Kapten Haddock. L: Tuturan tersebut terjadi pada siang hari di dalam pesawat amphi. A: Tuturan tersebut diucapkan oleh Kapten Haddock secara lisan. N: Tuturan diucapkan Kapten Haddock dengan sikap kasar dan tidak sopan kepada mitra tuturnya. Didukung dari gambar terlihat isyarat ekspresi wajahnya yakni, alis ditarik ke bawah secara bersamaan, mata melotot, dan bibir terbuka lebar. Isyarat wajah Kapten Haddock tersebut menunjukkan emosi kemarahan. T: Tuturan tersebut diformulasikan dalam bentuk dialog. Tuturan tersebut diucapkan Kapten Haddock dengan intonasi tinggi, kasar. | | | ✓ | | ✓ | | | |
| 74 | CPO.25D2 | Entêté | P: Kapten Haddock dan Tintin A: Tintin yang berusaha mengendalikan pesawat tiba-tiba Kapten Haddock dalam keadaan mabuk merebut kendali tapi Tintin tidak mau melepaskannya. Kapten Haddock geram lalu memukuli Tintin dengan botol wiski yang ada dalam genggamannya. Bentuk tuturan menggunakan kalimat seru yang menyatakan isi tuturan yaitu kemarahan Kapten Haddock. R: Tuturan tersebut bertujuan untuk mengungkapkan kemarahan Kapten Haddock kepada Tintin yang bersikeras tidak mau menuruti Kapten Haddock yang ingin mengambil kendali. L: Tuturan tersebut terjadi pada siang hari di dalam pesawat ampibi. A: Tuturan tersebut diucapkan oleh Kapten Haddock secara lisan. N: Tuturan diucapkan Kapten Haddock dengan sikap kasar dan tidak sopan kepada mitra tuturnya. Didukung dari gambar terlihat isyarat ekspresi | | | ✓ | | ✓ | | | |

| | | | | | | | | | | | |
|----|----------|----------------------|---|--|---|--|---|---|--|--|--|
| | | | wajahnya yakni, alis ditarik ke bawah secara bersamaan, mata melotot, dan bibir terbuka lebar. Isyarat wajah Kapten Haddock tersebut menunjukkan emosi kemarahan. T: Tuturan tersebut diformulasikan dalam bentuk dialog. Tuturan tersebut diucapkan Kapten Haddock dengan intonasi tinggi, kasar. | | | | | | | | |
| 75 | CPO.30D1 | Diable de bouchon | P: Kapten Haddock dan Tintin A: Kapten Haddock mencekik leher Tintin, karena ia menyangka Tintin bagaikan sebotol anggur yang menggiurkan untuk diminum. Bentuk tuturan menggunakan kalimat seru yang menyatakan isi tuturan yaitu kemarahan Kapten Haddock. R: Tuturan tersebut bertujuan untuk mengungkapkan kemarahan Kapten Haddock kepada kepala Tintin yang ia anggap sebagai tutup botol anggur yang sulit terbuka. L: Tuturan tersebut terjadi pada siang hari di padang pasir. A: Tuturan tersebut diucapkan oleh Kapten Haddock secara lisan. N: Tuturan diucapkan Kapten Haddock dengan sikap kasar dan tidak sopan kepada mitra tuturnya. Didukung dari gambar terlihat isyarat ekspresi wajahnya yakni, alis ditarik ke bawah secara bersamaan, mata melotot, dan bibir terbuka lebar. Isyarat wajah Kapten Haddock tersebut menunjukkan emosi kemarahan. T: Tuturan tersebut diformulasikan dalam bentuk dialog. Tuturan tersebut diucapkan Kapten Haddock dengan intonasi tinggi, kasar. | | | | ✓ | ✓ | | | |
| 76 | CPO.37D1 | Tchouk-tchouk-nougat | P: Kapten Haddock dan pasukan Khefheïr A: Kapten Haddock geram ditembaki oleh pasukan Khefheïr saat ia dan Tintin melakukan perjalanan menuju kota. Bentuk tuturan menggunakan kalimat seru yang menyatakan isi tuturan yaitu kemarahan Kapten Haddock. R: Tuturan tersebut bertujuan untuk mengungkapkan kemarahan Kapten Haddock kepada pasukan Khefheïr yang tanpa alasan apapun menembaki mereka. L: Tuturan tersebut terjadi pada siang hari di tengah padang pasir. A: Tuturan tersebut diucapkan oleh Kapten Haddock secara lisan. N: Tuturan diucapkan Kapten Haddock dengan sikap kasar dan tidak sopan kepada mitra tuturnya. Didukung dari gambar terlihat isyarat ekspresi wajahnya yakni, alis ditarik ke bawah secara bersamaan, mata melotot, dan bibir terbuka lebar. Isyarat wajah Kapten Haddock tersebut menunjukkan emosi kemarahan. T: Tuturan tersebut diformulasikan dalam bentuk dialog. Tuturan tersebut | | ✓ | | | ✓ | | | |

| | | | | | | | | | | | |
|----|----------|--------------------|--|---|---|---|---|---|--|--|--|
| | | | diucapkan Kapten Haddock dengan intonasi tinggi, kasar. | | | | | | | | |
| 77 | CPO.37D1 | Troglodyte | Konteks sama dengan data nomor 76 | | ✓ | | | ✓ | | | |
| 78 | CPO.37D3 | Aztèques | Konteks sama dengan data nomor 76 | ✓ | | | | ✓ | | | |
| 79 | CPO.37D3 | Sauvages | Konteks sama dengan data nomor 76 | ✓ | | | | ✓ | | | |
| 80 | CPO.37D3 | Grenouilles | Konteks sama dengan data nomor 76 | ✓ | | | | ✓ | | | |
| 81 | CPO.37D3 | Marchands de tapis | Konteks sama dengan data nomor 76 | | | | ✓ | ✓ | | | |
| 82 | CPO.38A2 | Marin d'eau douce | P: Kapten Haddock dan pasukan Khefheïr A: Kapten Haddock mengejar pasukan Khefheïr yang menembaki Kapten Haddock dan Tintin, ia bermaksud ingin membalas dendam dengan memukul pasukan tersebut dengan senapan miliknya. Bentuk tuturan menggunakan kalimat seru yang menyatakan isi tuturan yaitu kemarahan Kapten Haddock. R: Tuturan tersebut bertujuan untuk mengungkapkan kemarahan Kapten Haddock kepada pasukan Khefheïr yang menembaknya. L: Tuturan tersebut terjadi pada siang hari di padang pasir. A: Tuturan tersebut diucapkan oleh Kapten Haddock secara lisan. N: Tuturan diucapkan Kapten Haddock dengan sikap kasar dan tidak sopan kepada mitra tuturnya. Didukung dari gambar terlihat isyarat ekspresi wajahnya yakni, alis ditarik ke bawah secara bersamaan, mata melotot, dan bibir terbuka lebar. Isyarat wajah Kapten Haddock tersebut menunjukkan emosi kemarahan. T: Tuturan tersebut diformulasikan dalam bentuk dialog. Tuturan tersebut diucapkan Kapten Haddock dengan intonasi tinggi, kasar. | | ✓ | | | ✓ | | | |
| 83 | CPO.38A3 | Froussards | Konteks sama dengan data nomor 82 | | | ✓ | | ✓ | | | |
| 84 | CPO.38A3 | Macaques | Konteks sama dengan data nomor 82 | ✓ | | | | ✓ | | | |
| 85 | CPO.38A3 | Parasites | Konteks sama dengan data nomor 82 | | | ✓ | | ✓ | | | |
| 86 | CPO.38A3 | Moule à gaufres | Konteks sama dengan data nomor 82 | | | | ✓ | ✓ | | | |
| 87 | CPO.38C2 | Le pirate | P: Kapten Haddock dan pasukan Khefheïr A: Kepala Kapten Haddock tepukul senapan miliknya sendiri, namun ia menuduh pasukan Khefheïr yang melakukannya. Bentuk tuturan menggunakan kalimat seru yang menyatakan isi tuturan yaitu kemarahan Kapten Haddock. R: Tuturan tersebut bertujuan untuk mengungkapkan kemarahan Kapten Haddock kepada pasukan Khefheïr yang dikira Kapten Haddock telah memukul kepalanya dari belakang. L: Tuturan tersebut terjadi pada siang hari di padang pasir. A: Tuturan tersebut diucapkan oleh Kapten Haddock secara lisan. N: Tuturan diucapkan Kapten Haddock dengan sikap kasar dan tidak sopan | | | | ✓ | ✓ | | | |

| | | | | | | | | | | | | |
|----|----------|-----------------|---|---|--|--|---|---|--|--|--|--|
| | | | <p>kepada mitra tuturnya. Didukung dari gambar terlihat isyarat ekspresi wajahnya yakni, alis ditarik ke bawah secara bersamaan, mata melotot, dan bibir terbuka lebar. Isyarat wajah Kapten Haddock tersebut menunjukkan emosi kemarahan.</p> <p>T: Tuturan tersebut diformulasikan dalam bentuk dialog. Tuturan tersebut diucapkan Kapten Haddock dengan intonasi tinggi, kasar.</p> | | | | | | | | | |
| 88 | CPO.41C1 | Tas de sauvages | <p>P: Kapten Haddock dan pedagang jeruk.</p> <p>A: Kapten Haddock kehilangan jejak Tintin karena ia terjebak dikerusuhan yang disebabkan oleh kelalaian Kapten Haddock menabrak seorang pedagang jeruk. Bentuk tuturan menggunakan kalimat seru yang menyatakan isi tuturan yaitu kemarahan Kapten Haddock.</p> <p>R: Tuturan tersebut bertujuan untuk mengungkapkan kemarahan Kapten Haddock kepada pedagang jeruk yang mengakibatkan ia terjebak dalam kerusuhan.</p> <p>L: Tuturan tersebut terjadi pada siang hari di sebuah pasar.</p> <p>A: Tuturan tersebut diucapkan oleh Kapten Haddock secara lisan.</p> <p>N: Tuturan diucapkan Kapten Haddock dengan sikap kasar dan tidak sopan kepada mitra tuturnya. Didukung dari gambar terlihat isyarat ekspresi wajahnya yakni, alis ditarik ke bawah secara bersamaan, mata melotot, dan bibir terbuka lebar. Isyarat wajah Kapten Haddock tersebut menunjukkan emosi kemarahan.</p> <p>T: Tuturan tersebut diformulasikan dalam bentuk dialog. Tuturan tersebut diucapkan Kapten Haddock dengan intonasi tinggi.</p> | | | | ✓ | ✓ | | | | |
| 89 | CPO.55D2 | Trahison | <p>P: Kapten Haddock dan seorang penjahat.</p> <p>A: Kapten Haddock yang sedang mabuk tidak terima botol anggurnya direbut oleh penjahat. Kegemarannya minum anggur membuatnya tidak bisa berhenti minum. Bentuk tuturan menggunakan kalimat seru yang menyatakan isi tuturan yaitu kemarahan Kapten Haddock.</p> <p>R: Tuturan tersebut bertujuan untuk mengungkapkan kemarahan Kapten Haddock kepada seorang penjahat yang telah merebut botol anggurnya.</p> <p>L: Tuturan tersebut terjadi pada siang hari di ruang bawah tanah rumah Omar Ben Salaad.</p> <p>A: Tuturan tersebut diucapkan oleh Kapten Haddock secara lisan.</p> <p>N: Tuturan diucapkan Kapten Haddock dengan sikap kasar dan tidak sopan kepada mitra tuturnya. Didukung dari gambar terlihat isyarat ekspresi wajahnya yakni, alis ditarik ke bawah secara bersamaan, mata melotot, dan bibir terbuka lebar. Isyarat wajah Kapten Haddock tersebut menunjukkan</p> | ✓ | | | | ✓ | | | | |

| | | | | | | | | | | | |
|----|----------|----------------|--|---|---|---|---|---|--|--|--|
| | | | emosi kemarahan. T: Tuturan tersebut diformulasikan dalam bentuk dialog. Tuturan tersebut diucapkan Kapten Haddock dengan intonasi tinggi, kasar. | | | | | | | | |
| 90 | CPO.55D2 | Esclavagiste | Konteks sama dengan data nomor 89 | | ✓ | | | ✓ | | | |
| 91 | CPO.55D2 | Renégat | Konteks sama dengan data nomor 89 | ✓ | | | | ✓ | | | |
| 92 | CPO.55D2 | Hérétique | Konteks sama dengan data nomor 89 | ✓ | | | | ✓ | | | |
| 93 | CPO.55D3 | Vegetarien | P: Kapten Haddock dan para penjahat. A: Kapten Haddock bertengkar dengan para penjahat karena ia tidak diperbolehkan minum anggur. Bentuk tuturan menggunakan kalimat seru yang menyatakan isi tuturan yaitu kemarahan Kapten Haddock. R: Tuturan tersebut bertujuan untuk mengungkapkan kemarahan Kapten Haddock kepada penjahat yang melangnya minum anggur. L: Tuturan tersebut terjadi pada siang hari di ruang bawah tanah rumah Omar Ben Salaad. A: Tuturan tersebut diucapkan oleh Kapten Haddock secara lisan. N: Tuturan diucapkan Kapten Haddock dengan sikap kasar dan tidak sopan kepada mitra tuturnya. Didukung dari gambar terlihat isyarat ekspresi wajahnya yakni, alis ditarik ke bawah secara bersamaan, mata melotot, dan bibir terbuka lebar. Isyarat wajah Kapten Haddock tersebut menunjukkan emosi kemarahan. T: Tuturan tersebut diformulasikan dalam bentuk dialog. Tuturan tersebut diucapkan Kapten Haddock dengan intonasi tinggi, kasar. | | | ✓ | | ✓ | | | |
| 94 | CPO.55D3 | Pacte à quatre | Konteks sama dengan data nomor 93 | | | | ✓ | ✓ | | | |
| 95 | CPO.56A1 | Corsaire | P: Kapten Haddock dan para penjahat A: Kapten Haddock marah lalu memukul para penjahat dengan botol anggur karena ia dilarang minum. Bentuk tuturan menggunakan kalimat seru yang menyatakan isi tuturan yaitu kemarahan Kapten Haddock. R: Tuturan tersebut bertujuan untuk mengungkapkan kemarahan Kapten Haddock kepada para penjahat yang telah melarangnya minum anggur. L: Tuturan tersebut terjadi pada siang hari di ruang bawah tanah rumah Omar Ben Salaad. A: Tuturan tersebut diucapkan oleh Kapten Haddock secara lisan. N: Tuturan diucapkan Kapten Haddock dengan sikap kasar dan tidak sopan kepada mitra tuturnya. Didukung dari gambar terlihat isyarat ekspresi wajahnya yakni, alis ditarik ke bawah secara bersamaan, mata melotot, dan bibir terbuka lebar. Isyarat wajah Kapten Haddock tersebut menunjukkan emosi kemarahan. | ✓ | | | | ✓ | | | |

| | | | | | | | | | | | |
|-----|----------|------------------|---|---|---|---|---|---|--|--|--|
| | | | T: Tuturan tersebut diformulasikan dalam bentuk dialog. Tuturan tersebut diucapkan Kapten Haddock dengan intonasi tinggi, kasar. | | | | | | | | |
| 96 | CPO.56A2 | Arlequin | Konteks sama dengan data nomor 95 | ✓ | | | | ✓ | | | |
| 97 | CPO.56A2 | Zoulou | Konteks sama dengan data nomor 95 | ✓ | | | | ✓ | | | |
| 98 | CPO.56A2 | Hydrocarbure | Konteks sama dengan data nomor 95 | | ✓ | | | ✓ | | | |
| 99 | CPO.56A3 | Canaque | Konteks sama dengan data nomor 95 | ✓ | | | | ✓ | | | |
| 100 | CPO.56A3 | Gyroscope | Konteks sama dengan data nomor 95 | | ✓ | | | ✓ | | | |
| 101 | CPO.56B2 | Emplâtre | Konteks sama dengan data nomor 95 | ✓ | | | | ✓ | | | |
| 102 | CPO.56B2 | Doryphore | Konteks sama dengan data nomor 95 | | ✓ | | | ✓ | | | |
| 103 | CPO.56B2 | Cannibal | Konteks sama dengan data nomor 95 | ✓ | | | | ✓ | | | |
| 104 | CPO.56B2 | Noix de coco | Konteks sama dengan data nomor 95 | | ✓ | | | ✓ | | | |
| 105 | CPO.56B3 | Anthropopithèque | Konteks sama dengan data nomor 95 | | ✓ | | | ✓ | | | |
| 106 | CPO.56B3 | Iconoclaste | Konteks sama dengan data nomor 95 | ✓ | | | | ✓ | | | |
| 107 | CPO.57B2 | Paltoquet | P: Kapten Haddock dan penjahat. A: Kapten Haddock mengejar penjahat yang berusaha kabur. Ia berniat untuk memukul penjahat tersebut dengan botol anggurnya. Bentuk tuturan menggunakan kalimat seru yang menyatakan isi tuturan yaitu kemarahan Kapten Haddock. R: Tuturan tersebut bertujuan untuk mengungkapkan kemarahan Kapten Haddock kepada penjahat yang telah mengurungnya di ruang bawah tanah. L: Tuturan tersebut terjadi pada siang hari di ruang bawah tanah rumah Omar Ben Salaad. A: Tuturan tersebut diucapkan oleh Kapten Haddock secara lisan. N: Tuturan diucapkan Kapten Haddock dengan sikap kasar dan tidak sopan kepada mitra tuturnya. Didukung dari gambar terlihat isyarat ekspresi wajahnya yakni, alis ditarik ke bawah secara bersamaan, mata melotot, dan bibir terbuka lebar. Isyarat wajah Kapten Haddock tersebut menunjukkan emosi kemarahan. T: Tuturan tersebut diformulasikan dalam bentuk dialog. Tuturan tersebut diucapkan Kapten Haddock dengan intonasi tinggi. | ✓ | | | | ✓ | | | |
| 108 | CPO.57B2 | Anacoluthie | Konteks sama dengan data nomor 107 | | | ✓ | | ✓ | | | |
| 109 | CPO.57B2 | Invertèbre | Konteks sama dengan data nomor 107 | | | ✓ | | ✓ | | | |
| 110 | CPO.57B2 | Jus de réglisse | Konteks sama dengan data nomor 107 | | | | ✓ | ✓ | | | |
| 111 | ATS.4C1 | Cette péronnelle | P: Kapten Haddock dan seorang penelpon wanita. A: Kapten Haddock menerima telpon salah sambung dari seorang wanita cerewet pada saat terjadi badai. Tiba-tiba telpon tersebut meledak tersambar petir. Bentuk tuturan menggunakan kalimat seru yang menyatakan isi tuturan | | | | ✓ | ✓ | | | |

| | | | | | | | | | | | | |
|-----|----------|------------|--|--|--|---|---|--|---|---|--|--|
| | | | <p>yaitu kemarahan Kapten Haddock.</p> <p>R: Tuturan tersebut bertujuan untuk mengungkapkan kemarahan Kapten Haddock kepada seorang wanita yang menelpon rumahnya pada saat badai.</p> <p>L: Tuturan tersebut terjadi pada sore hari di rumah Kapten Haddock.</p> <p>A: Tuturan tersebut diucapkan oleh Kapten Haddock secara lisan.</p> <p>N: Tuturan diucapkan Kapten Haddock dengan sikap kasar dan tidak sopan kepada mitra tuturnya. Didukung dari gambar terlihat isyarat ekspresi wajahnya yakni, alis ditarik ke bawah secara bersamaan, mata melotot, dan bibir terbuka lebar. Isyarat wajah Kapten Haddock tersebut menunjukkan emosi kemarahan.</p> <p>T: Tuturan tersebut diformulasikan dalam bentuk dialog. Tuturan tersebut diucapkan Kapten Haddock dengan intonasi tinggi.</p> | | | | | | | | | |
| 112 | ATS.11D2 | Cet animal | <p>P: Kapten Haddock dan Tintin</p> <p>A: Kapten Haddock heran saat gelas dan kaca di rumahnya pecah secara tiba-tiba. Ia penasaran siapa dalang dibalik semua ini. Bentuk tuturan menggunakan kalimat seru yang menyatakan isi tuturan yaitu keheranan Kapten Haddock.</p> <p>R: Tuturan tersebut bertujuan untuk mengungkapkan keheranan Kapten Haddock terhadap penyebab pecahnya semua kaca di rumahnya.</p> <p>L: Tuturan tersebut terjadi pada siang hari di rumah Kapten Haddock.</p> <p>A: Tuturan tersebut diucapkan oleh Kapten Haddock secara lisan.</p> <p>N: Tuturan di atas diucapkan Kapten Haddock dengan sikap tidak sopan kepada mitra tuturnya. Didukung dari gambar terlihat isyarat ekspresi wajahnya yakni, alis terangkat, dan mata terbelalak. Isyarat wajah Kapten Haddock tersebut menunjukkan emosi keheranan.</p> <p>T: Tuturan tersebut diformulasikan dalam bentuk dialog. Tuturan tersebut diucapkan Kapten Haddock dengan intonasi tinggi.</p> | | | | ✓ | | | ✓ | | |
| 113 | ATS.19B1 | Malotru | <p>P: Kapten Haddock dan orang yang mencelakainya</p> <p>A: Kapten Haddock sedang berjalan menuju stasiun dengan tergesa-gesa, tiba-tiba ia terjatuh karena tersandung kaki seseorang yang nampaknya sengaja ingin mencelakainya. Bentuk tuturan menggunakan kalimat seru yang menyatakan isi tuturan yaitu hinaan Kapten Haddock.</p> <p>R: Tuturan tersebut bertujuan untuk mengungkapkan hinaan Kapten Haddock kepada seseorang yang telah membuatnya tersandung.</p> <p>L: Tuturan tersebut terjadi pada siang hari di lobi hotel.</p> <p>A: Tuturan tersebut diucapkan oleh Kapten Haddock secara lisan.</p> <p>N: Tuturan diucapkan Kapten Haddock dengan sikap kasar dan tidak sopan</p> | | | ✓ | | | ✓ | | | |

| | | | | | | | | | | | | |
|-----|----------|---------------------------|---|--|--|--|---|---|--|--|--|--|
| | | | <p>kepada mitra tuturnya. Didukung dari gambar terlihat isyarat ekspresi wajahnya yakni, alis turu, hidung berkerut, mata melotot, dan bibir terbuka lebar. Isyarat wajah Kapten Haddock tersebut menunjukkan hinaan.</p> <p>T: Tuturan tersebut diformulasikan dalam bentuk dialog. Tuturan tersebut diucapkan Kapten Haddock dengan intonasi tinggi, kasar.</p> | | | | | | | | | |
| 114 | ATS.19C1 | Sous-produit d'ectoplasme | <p>P: Kapten Haddock dan seseorang yang mencelakainya.</p> <p>A: Kapten Haddock bertengkar dengan seorang dan menuduh orang tersebut telah mencelakainya. Bentuk tuturan menggunakan kalimat seru yang menyatakan isi tuturan yaitu kemarahan Kapten Haddock.</p> <p>R: Tuturan tersebut bertujuan untuk mengungkapkan kemarahan Kapten Haddock kepada seseorang yang telah mencelakainya.</p> <p>L: Tuturan tersebut terjadi pada siang hari di lobi hotel.</p> <p>A: Tuturan tersebut diucapkan oleh Kapten Haddock secara lisan.</p> <p>N: Tuturan diucapkan Kapten Haddock dengan sikap kasar dan tidak sopan kepada mitra tuturnya. Didukung dari gambar terlihat isyarat ekspresi wajahnya yakni, alis ditarik ke bawah secara bersamaan, mata melotot, dan bibir terbuka lebar. Isyarat wajah Kapten Haddock tersebut menunjukkan emosi kemarahan.</p> <p>T: Tuturan tersebut diformulasikan dalam bentuk dialog. Tuturan tersebut diucapkan Kapten Haddock dengan intonasi tinggi, kasar.</p> | | | | ✓ | ✓ | | | | |
| 115 | ATS.20A1 | Ce cretin de Balkans | <p>P: Kapten Haddock dan Tintin</p> <p>A: Kapten Haddock geram setelah mengejar Profesor Tournesol ke hotel sampai ke stasiun tak kunjung menemukannya. Ia berniat untuk naik kereta dengan tujuan Nyon untuk mengejar Profesor Tournesol namun kereta baru saja berangkat. Bentuk tuturan menggunakan kalimat seru yang menyatakan isi tuturan yaitu kemarahan Kapten Haddock.</p> <p>R: Tuturan tersebut bertujuan untuk mengungkapkan kemarahan Kapten Haddock karena tidak dapat mengejar Profesor Tournesol.</p> <p>L: Tuturan tersebut terjadi pada siang hari di stasiun kereta.</p> <p>A: Tuturan tersebut diucapkan oleh Kapten Haddock secara lisan.</p> <p>N: Tuturan diucapkan Kapten Haddock dengan sikap kasar dan tidak sopan kepada mitra tuturnya. Didukung dari gambar terlihat isyarat ekspresi wajahnya yakni, alis ditarik ke bawah secara bersamaan, mata melotot, dan bibir terbuka lebar. Isyarat wajah Kapten Haddock tersebut menunjukkan emosi kemarahan.</p> <p>T: Tuturan tersebut diformulasikan dalam bentuk dialog. Tuturan tersebut diucapkan Kapten Haddock dengan intonasi tinggi.</p> | | | | ✓ | ✓ | | | | |

| | | | | | | | | | | | |
|-----|----------|-------------------|--|---|---|--|---|---|---|--|--|
| 116 | ATS.22A3 | Autodidacte | <p>P: Kapten Haddock dan Tintin</p> <p>A: Kapten Haddock marah kepada sopir mobil hitam yang melaju dengan kencang dan hampir menabrak Kapten Haddock dan Tintin. Bentuk tuturan menggunakan kalimat seru yang menyatakan isi tuturan yaitu kemarahan Kapten Haddock.</p> <p>R: Tuturan tersebut bertujuan untuk mengungkapkan kemarahan Kapten Haddock kepada sopir mobil yang menyetir sangat kencang dan yang hampir mencelakainya.</p> <p>L: Tuturan tersebut terjadi pada siang hari di jalan menuju rumah Kapten Haddock.</p> <p>A: Tuturan tersebut diucapkan oleh Kapten Haddock secara lisan.</p> <p>N: Tuturan diucapkan Kapten Haddock dengan sikap kasar dan tidak sopan kepada mitra tuturnya. Didukung dari gambar terlihat isyarat ekspresi wajahnya yakni, alis ditarik ke bawah secara bersamaan, mata melotot, dan bibir terbuka lebar. Isyarat wajah Kapten Haddock tersebut menunjukkan emosi kemarahan.</p> <p>T: Tuturan tersebut diformulasikan dalam bentuk dialog. Tuturan tersebut diucapkan Kapten Haddock dengan intonasi tinggi.</p> | | ✓ | | | ✓ | | | |
| 117 | ATS.22A3 | Flibustier | Konteks sama dengan data nomor 116 | ✓ | | | | ✓ | | | |
| 118 | ATS.28D3 | Cornichon diplômé | <p>P: Kapten Haddock dan Tintin</p> <p>A: Kapten Haddock dan Tintin yang sedang berjalan kaki tiba-tiba ada orang yang membuang putung rokok yang masih menyala kearah mereka. Orang tersebut menaiki mobil berplat nomor CD. Kapten Haddock tidak terima dengan tindakan tersebut lalu ia menyebut singkatan CD sebagai “Cornichon Diplômé”. Bentuk tuturan menggunakan kalimat seru yang menyatakan isi tuturan yaitu hinaan Kapten Haddock.</p> <p>R: Tuturan tersebut bertujuan untuk mengungkapkan hinaan Kapten Haddock kepada pengemudi mobil yang tidak sopan membuang putung rokok yang masih menyala.</p> <p>L: Tuturan tersebut terjadi pada siang hari di pinggir jalan.</p> <p>A: Tuturan tersebut diucapkan oleh Kapten Haddock secara lisan.</p> <p>N: Tuturan diucapkan Kapten Haddock dengan sikap tidak sopan kepada mitra tuturnya. Didukung dari gambar terlihat isyarat ekspresi wajahnya yakni, alis turun, hidung berkerut, dan salah satu sudut bibir naik. Isyarat wajah Kapten Haddock tersebut menunjukkan emosi hinaan.</p> <p>T: Tuturan tersebut diformulasikan dalam bentuk dialog. Tuturan tersebut diucapkan Kapten Haddock dengan intonasi tinggi.</p> | | | | ✓ | | ✓ | | |

| | | | | | | | | | | | |
|-----|----------|---------------------|---|---|---|---|--|---|--|--|--|
| 119 | ATS.34B4 | Pignoufs | <p>P: Kapten Haddock dan Tintin</p> <p>A: Kapten Haddock dan Tintin berada di suatu jalanan yang sepi, mereka mencoba menghentikan mobil yang lewat dengan maksud ingin menumpang, namun tak ada satu mobilpun yang mau berhenti. Bentuk tuturan menggunakan kalimat seru yang menyatakan isi tuturan yaitu kemarahan Kapten Haddock.</p> <p>R: Tuturan tersebut bertujuan untuk mengungkapkan kemarahan Kapten Haddock karena tak ada satu mobilpun yang bersedia ditumpangi.</p> <p>L: Tuturan tersebut terjadi pada siang hari di sebuah jalanan.</p> <p>A: Tuturan tersebut diucapkan oleh Kapten Haddock secara lisan.</p> <p>N: Tuturan diucapkan Kapten Haddock dengan sikap kasar dan tidak sopan kepada mitra tuturnya. Didukung dari gambar terlihat isyarat ekspresi wajahnya yakni, alis ditarik ke bawah secara bersamaan, mata melotot, dan bibir terbuka lebar. Isyarat wajah Kapten Haddock tersebut menunjukkan emosi kemarahan.</p> <p>T: Tuturan tersebut diformulasikan dalam bentuk dialog. Tuturan tersebut diucapkan Kapten Haddock dengan intonasi tinggi, kasar.</p> | ✓ | | | | ✓ | | | |
| 120 | ATS.34B4 | Egoïstes | Konteks sama dengan data nomor 119 | | | ✓ | | ✓ | | | |
| 121 | ATS.34B4 | Polygraphes | Konteks sama dengan data nomor 119 | | ✓ | | | ✓ | | | |
| 122 | ATS.34C3 | Autocrates | Konteks sama dengan data nomor 119 | | ✓ | | | ✓ | | | |
| 123 | ATS.34C3 | Gros-plein-de-soupe | Konteks sama dengan data nomor 119 | | ✓ | | | ✓ | | | |
| 124 | ATS.34C3 | Profiteurs | Konteks sama dengan data nomor 119 | | | ✓ | | ✓ | | | |
| 125 | ATS.34C3 | Va-nu-pieds | Konteks sama dengan data nomor 119 | | ✓ | | | ✓ | | | |
| 126 | ATS.36B3 | Anthropopage | <p>P: Kapten Haddock, Tintin dan pengemudi mobil.</p> <p>A: Kapten Haddock dan Tintin yang sedang menyebrang tiba-tiba ada sebuah mobil melaju kencang dan menabrak Kapten Haddock. Bentuk tuturan menggunakan kalimat seru yang menyatakan isi tuturan yaitu kemarahan Kapten Haddock.</p> <p>R: Tuturan tersebut bertujuan untuk mengungkapkan kemarahan Kapten Haddock kepada pengemudi mobil yang menabraknya.</p> <p>L: Tuturan tersebut terjadi pada siang hari di suatu jalan.</p> <p>A: Tuturan tersebut diucapkan oleh Kapten Haddock secara lisan.</p> <p>N: Tuturan diucapkan Kapten Haddock dengan sikap kasar dan tidak sopan kepada mitra tuturnya. Didukung dari gambar terlihat isyarat ekspresi wajahnya yakni, alis ditarik ke bawah secara bersamaan, mata melotot, dan bibir terbuka lebar. Isyarat wajah Kapten Haddock tersebut menunjukkan</p> | | ✓ | | | ✓ | | | |

| | | | | | | | | | | | |
|-----|----------|--|--|--|--|--|---|---|--|--|---|
| | | | emosi kemarahan. T: Tuturan tersebut diformulasikan dalam bentuk dialog. Tuturan tersebut diucapkan Kapten Haddock dengan intonasi tinggi, kasar. | | | | | | | | |
| 127 | ATS.36B3 | Espèce de cowboy de la route | Konteks sama dengan data nomor 126 | | | | ✓ | ✓ | | | |
| 128 | ATS.36B3 | Bougre de sauvage d'aerolithe de tonnerre de Brest | Konteks sama dengan data nomor 126 | | | | ✓ | ✓ | | | |
| 129 | ATS.42A3 | Les forbans | P: Kapten Haddock A: Kapten Haddock membuka pintu pesawat dengan harapan menemukan Profesor Tournesol yang telah diculik disana, namun yang dilihatnya justru pesawat tak berpenumpang. Bentuk tuturan menggunakan kalimat seru yang menyatakan isi tuturan yaitu kemarahan Kapten Haddock. R: Tuturan tersebut bertujuan untuk mengungkapkan kemarahan Kapten Haddock karena tidak menemukan Profesor Tournesol beserta para penculiknya. L: Tuturan tersebut terjadi pada siang hari di suatu tanah lapang. A: Tuturan tersebut diucapkan oleh Kapten Haddock secara lisan. N: Tuturan diucapkan Kapten Haddock dengan sikap kasar dan tidak sopan kepada mitra tuturnya. Didukung dari gambar terlihat isyarat ekspresi wajahnya yakni, alis ditarik ke bawah secara bersamaan, mata melotot, dan bibir terbuka lebar. Isyarat wajah Kapten Haddock tersebut menunjukkan emosi kemarahan. T: Tuturan tersebut diformulasikan dalam bentuk dialog. Tuturan tersebut diucapkan Kapten Haddock dengan intonasi tinggi. | | | | ✓ | ✓ | | | |
| 130 | ATS.42B4 | Mille sabords | P: Kapten Haddock A: Kapten Haddock terkejut saat membaca suatu berita di surat kabar yang membahas penculikan Profesor Tournesol beberapa hari yang lalu oleh orang Borduria. Bentuk tuturan menggunakan kalimat seru yang menyatakan isi tuturan yaitu keterkejutan Kapten Haddock. R: Tuturan tersebut bertujuan untuk mengungkapkan keterkejutan Kapten Haddock saat membaca berita tentang penculikan Profesor Tournesol. L: Tuturan tersebut terjadi pada siang hari kios buku di Jenewa. A: Tuturan tersebut diucapkan oleh Kapten Haddock secara lisan. N: Tuturan diucapkan Kapten Haddock dengan sikap tidak sopan. Didukung dari gambar terlihat isyarat ekspresi wajahnya yakni, alis melengkung, mata terbuka lebar, dan mulut menganga. Isyarat wajah Kapten Haddock tersebut | | | | ✓ | | | | ✓ |

| | | | | | | | | | | | |
|-----|----------|--|--|--|--|--|---|---|--|--|--|
| | | | menunjukkan emosi keterkejutan. T: Tuturan tersebut diformulasikan dalam bentuk dialog. Tuturan tersebut diucapkan Kapten Haddock dengan intonasi tinggi. | | | | | | | | |
| 131 | ATS.42D1 | Espès de bachi-bouzouk de Carpathes | P: Kapten Haddock dan para penjahat A: Kapten Haddock bertemu kembali dengan orang yang beberapa waktu lalu mencelakainya. Kapten Haddock tidak terima dengan perlakuan mereka yang tidak baik. Bentuk tuturan menggunakan kalimat seru yang menyatakan isi tuturan yaitu kemarahan Kapten Haddock. R: Tuturan tersebut bertujuan untuk mengungkapkan kemarahan Kapten Haddock terhadap orang-orang yang telah mencelakainya beberapa waktu yang lalu. L: Tuturan tersebut terjadi pada siang hari di tempat penjualan tiket. A: Tuturan tersebut diucapkan oleh Kapten Haddock secara lisan. N: Tuturan diucapkan Kapten Haddock dengan sikap kasar dan tidak sopan kepada mitra tuturnya. Didukung dari gambar terlihat isyarat ekspresi wajahnya yakni, alis ditarik ke bawah secara bersamaan, mata melotot, dan bibir terbuka lebar. Isyarat wajah Kapten Haddock tersebut menunjukkan emosi kemarahan. T: Tuturan tersebut diformulasikan dalam bentuk dialog. Tuturan tersebut diucapkan Kapten Haddock dengan intonasi tinggi. | | | | ✓ | ✓ | | | |
| 132 | ATS.44B4 | Ces deux espèce de patagons de zoulous | P: Kapten Haddock A: Mengetahui laboratorium Profesor Tournesol telah dirampok dan semua peralatan diambil, Kapten Haddock geram terhadap para perampok sedangkan ia belum dapat menemukan petunjuk dimana Profesor Tournesol berada. Bentuk tuturan menggunakan kalimat seru yang menyatakan isi tuturan yaitu kemarahan Kapten Haddock. R: Tuturan tersebut bertujuan untuk mengungkapkan kemarahan Kapten Haddock kepada para perampok laboratorium Profesor Tournesol. L: Tuturan tersebut terjadi pada siang hari di sebuah telpon umum. A: Tuturan tersebut diucapkan oleh Kapten Haddock secara lisan. N: Tuturan diucapkan Kapten Haddock dengan sikap kasar dan tidak sopan kepada mitra tuturnya. Didukung dari gambar terlihat isyarat ekspresi wajahnya yakni, alis ditarik ke bawah secara bersamaan, mata melotot, dan bibir terbuka lebar. Isyarat wajah Kapten Haddock tersebut menunjukkan emosi kemarahan. T: Tuturan tersebut diformulasikan dalam bentuk dialog. Tuturan tersebut diucapkan Kapten Haddock dengan intonasi tinggi. | | | | ✓ | ✓ | | | |

| | | | | | | | | | | | | |
|-----|----------|----------------------|--|--|--|--|---|--|---|--|--|--|
| 133 | ATS.48C2 | Ces deux coléoptères | <p>P: Kapten Haddock, Kroniek dan Himmerszeck.</p> <p>A: Kapten Haddock menyebut Kroniek dan Himmerszeck dengan sebutan “Ces deux coléoptères” karena tingkah laku mereka sangat licik mengurung Kapten Haddock dan Tintin di kamar hotel agar tidak bisa pergi kemanapun. Bentuk tuturan menggunakan kalimat seru yang menyatakan isi tuturan yaitu hinaan Kapten Haddock.</p> <p>R: Tuturan tersebut bertujuan untuk mengungkapkan hinaan kepada Kroniek dan Himmerszeck.</p> <p>L: Tuturan tersebut terjadi pada siang hari di dalam kamar hotel.</p> <p>A: Tuturan tersebut diucapkan oleh Kapten Haddock secara lisan.</p> <p>N: Tuturan diucapkan Kapten Haddock dengan sikap tidak sopan kepada mitra tuturnya. Didukung dari gambar terlihat isyarat ekspresi wajahnya yakni, alis turun, hidung berkerut, dan salah satu sudut bibir naik. Isyarat wajah Kapten Haddock tersebut menunjukkan emosi hinaan.</p> <p>T: Tuturan tersebut diformulasikan dalam bentuk dialog. Tuturan tersebut diucapkan Kapten Haddock dengan intonasi datar</p> | | | | ✓ | | ✓ | | | |
| 134 | ATS.48C4 | Des lépidoptères | <p>P: Kapten Haddock dan Tintin.</p> <p>A: Kapten Haddock geram menelpon Tintin untuk membicarakan hal penting namun Tintin tidak paham dengan omongan Kapten Haddock. Bentuk tuturan menggunakan kalimat seru yang menyatakan isi tuturan yaitu kemarahan Kapten Haddock.</p> <p>R: Tuturan tersebut bertujuan untuk mengungkapkan kemarahan Kapten Haddock kepada Tintin yang tak kunjung mengerti apa yang sedang dibicarakannya.</p> <p>L: Tuturan tersebut terjadi pada siang hari di kamar hotel.</p> <p>A: Tuturan tersebut diucapkan oleh Kapten Haddock secara lisan.</p> <p>N: Tuturan diucapkan Kapten Haddock dengan sikap tidak sopan kepada mitra tuturnya.</p> <p>T: Tuturan tersebut diformulasikan dalam bentuk dialog. Tuturan tersebut diucapkan Kapten Haddock dengan intonasi tinggi.</p> | | | | ✓ | | ✓ | | | |



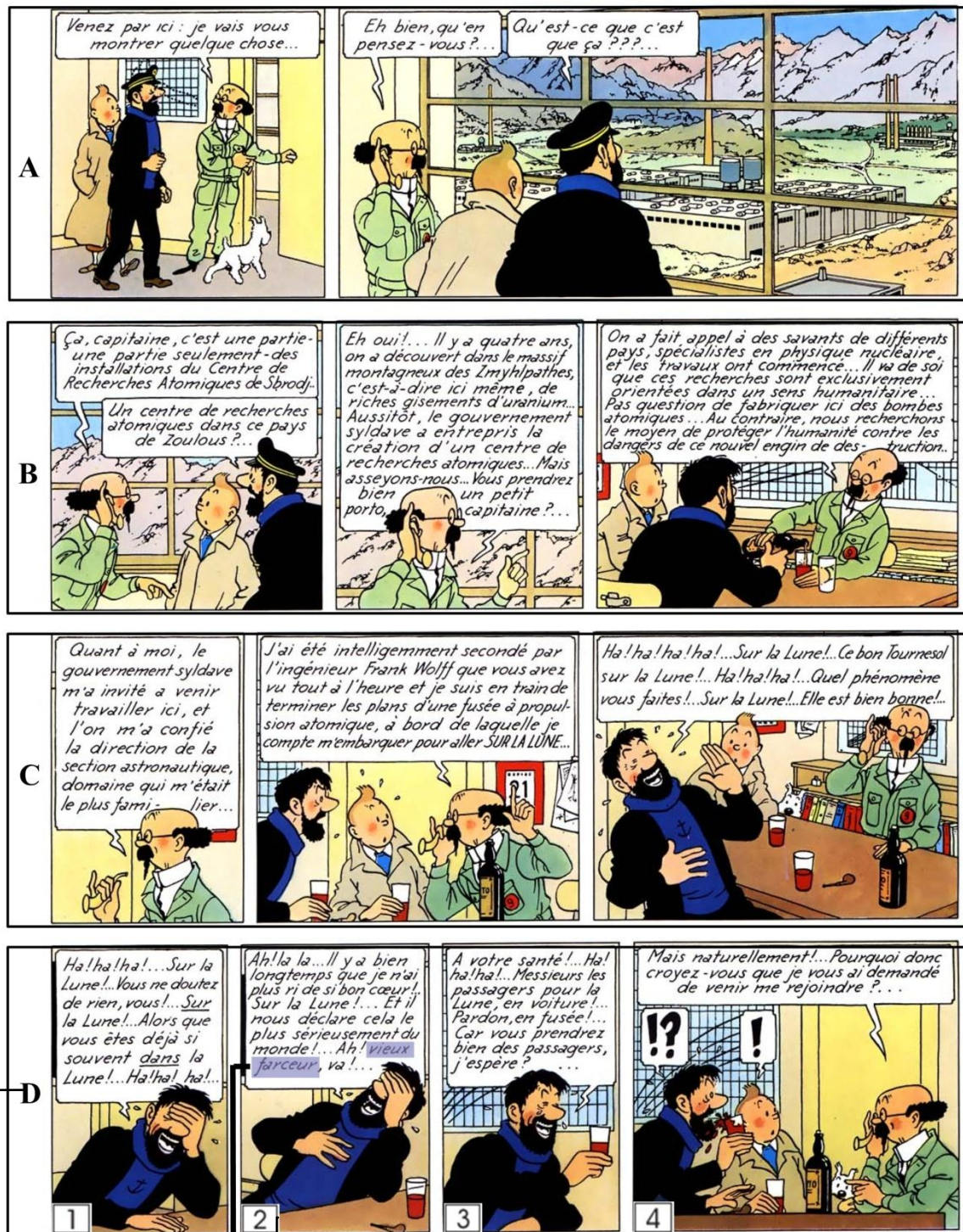
Data OLU.3C3

Kolom

③

Keterangan

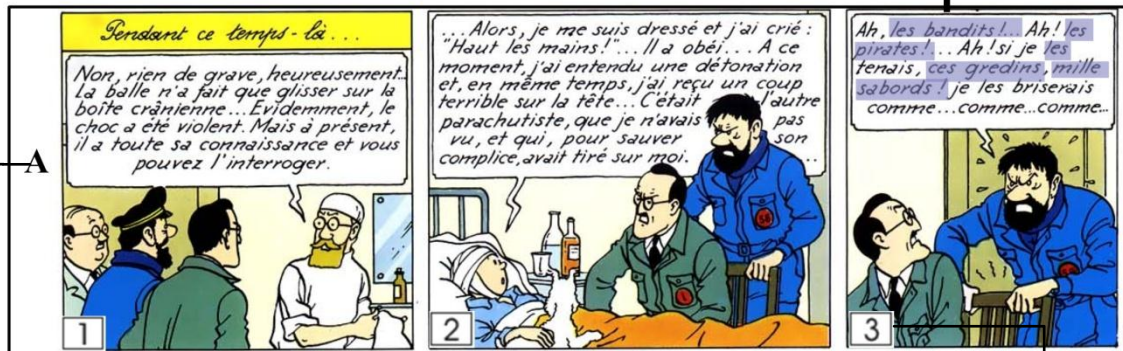
OLU : Judul komik *Objectif Lune*
 3 : Halaman komik
 C : Baris
 3 : Kolom



Keterangan

- OLU : Judul komik *Objectif Lune*
 9 : Halaman komik
 D : Baris
 2 : Kolom

Baris ← A



Kolom



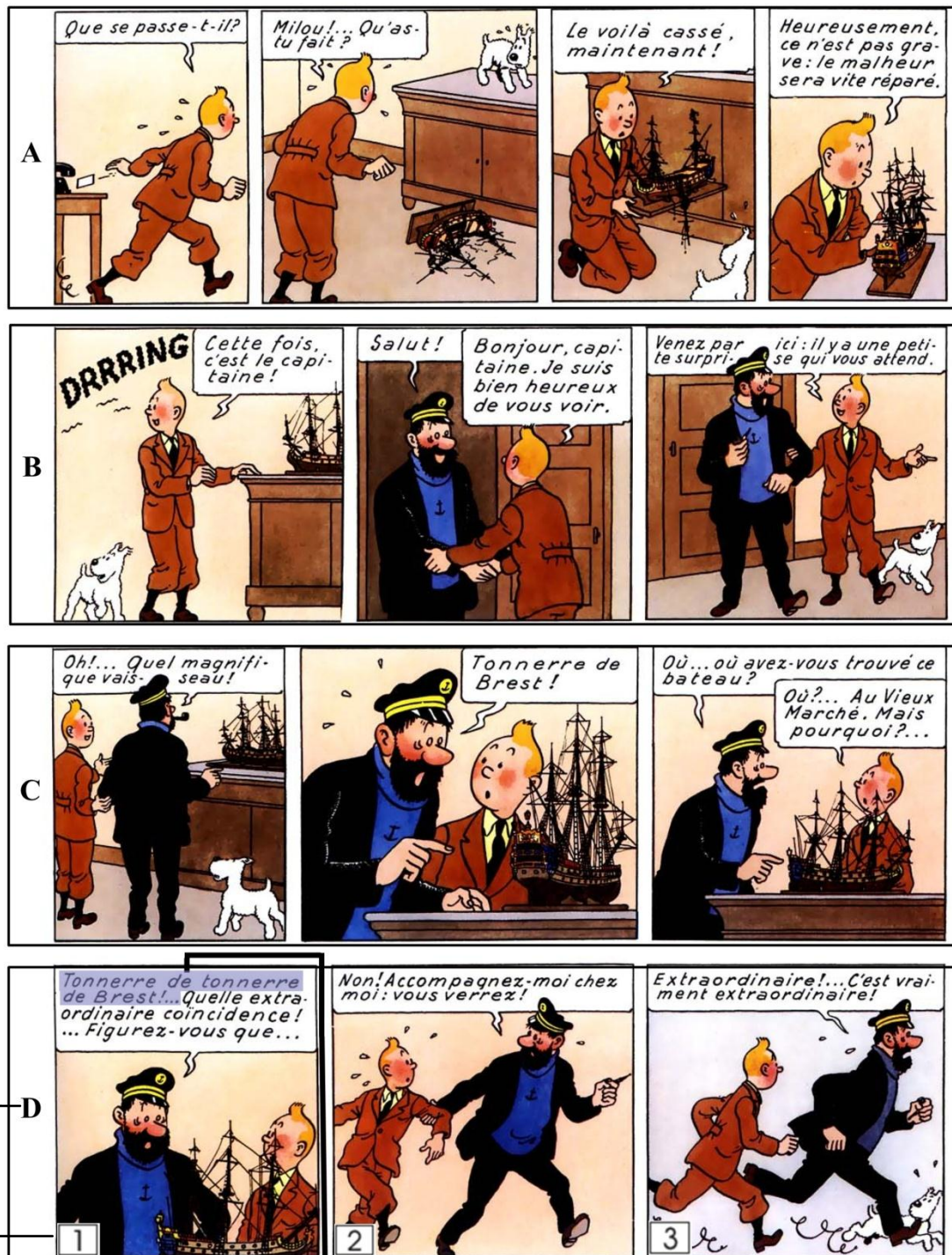
Keterangan

OLU : Judul komik *Objectif Lune*

26 : Halaman komik

A : Baris

3 : Kolom



Data SLI.5D1

Keterangan

SLI : Judul komik *Le Secret de La Licorne*

5 : Halaman komik

D : Baris

1 : Kolom



Keterangan

SLI : Judul komik *Le Secret de La Licorne*

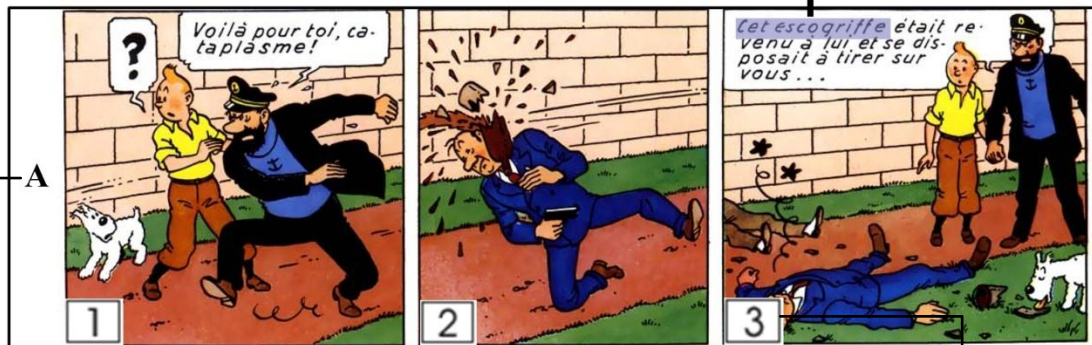
29 : Halaman komik

B : Baris

1 : Kolom

Data SLI.54A3

Baris ← A



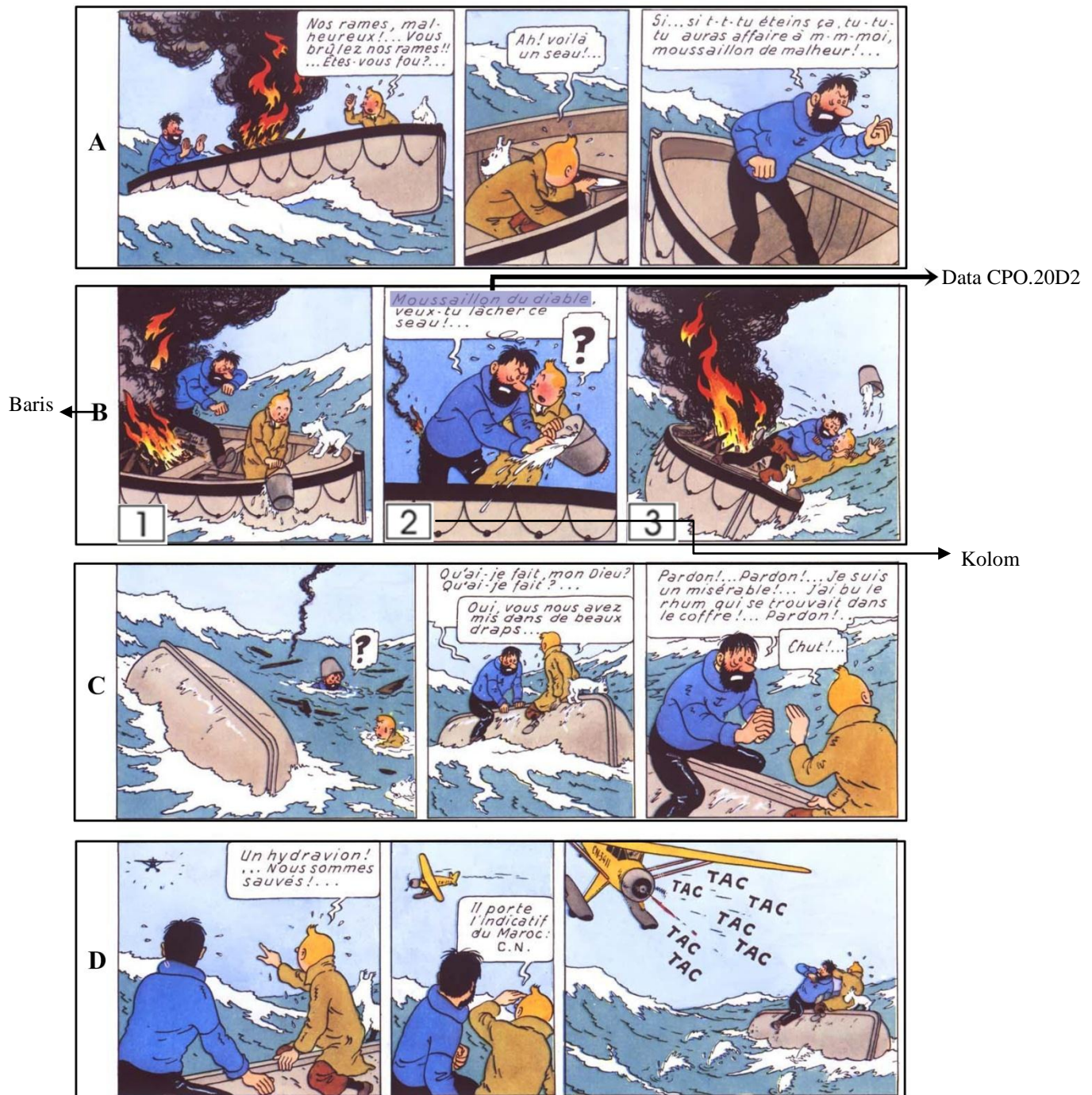
→ Kolom



(54)

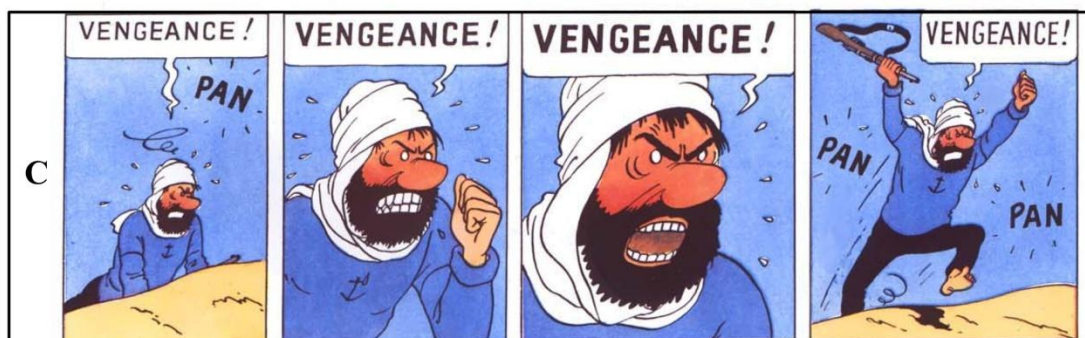
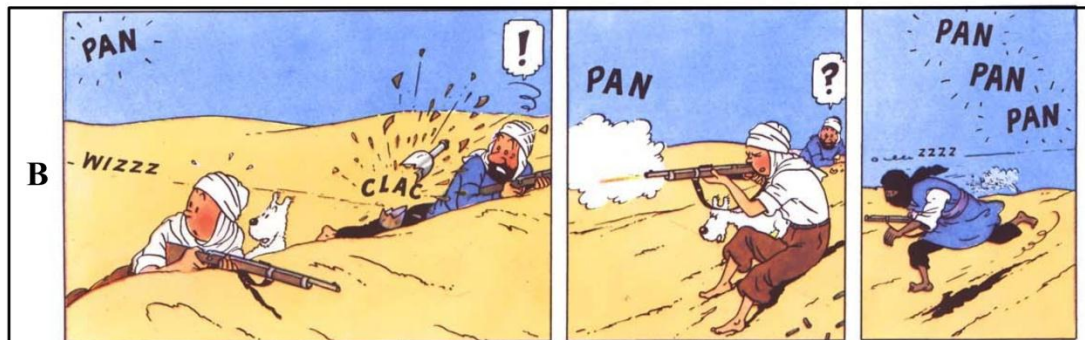
Keterangan

SLI : Judul komik *Le Secret de La Licorne*
 54 : Halaman komik
 A : Baris
 3 : Kolom



Keterangan

CPO : Judul komik *Le Crabe aux Pince d'Or*
 20 : Halaman komik
 D : Baris
 2 : Kolom



Data CPO.37D3



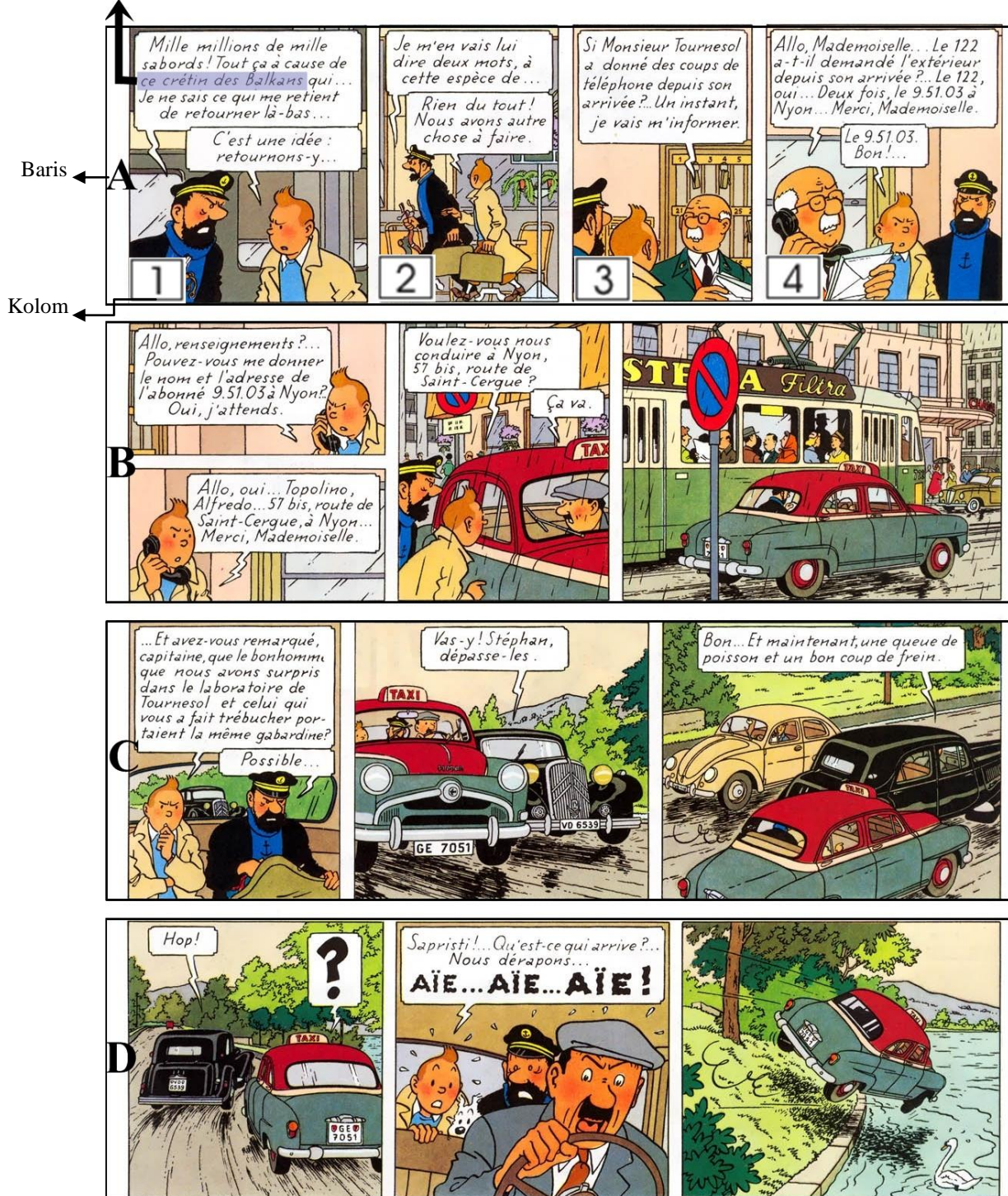
Kolom

(37)

Keterangan

CPO : Judul komik *Le Crabe aux Pinces d'Or*
 37 : Halaman komik
 D : Baris
 3 : Kolom

Data ATS.20A1



(20)

Keterangan

ATS : Judul komik *L'Affaire Tournesol*
 20 : Halaman komik
 A : Baris
 1 : Kolom



Data ATS.42B4

→ Kolom

Keterangan

ATS : Judul komik *L'Affaire Tournesol*
 42 : Halaman komik
 B : Baris
 4 : Kolom